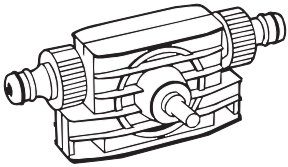
GARDENA



01490-20.960.19

**Art. 1490**

| | |
|---|---|
| de | **Betriebsanleitung**<br>Bohrmaschinenpumpe |
| en | **Operator's manual**<br>Drill Pump |
| fr | **Manuel d'utilisation**<br>Mini-pompe |
| bg | **Ръководство на потребителя**<br>Помпа за бормашина |
| cs | **Návod k používání**<br>Vrtačkové čerpadlo |
| da | **Brugervejledning**<br>Borepumpe |
| el | **Εγχειρίδιο χρήσης**<br>Αντλία δραπάνου |
| es | **Manual de usuario**<br>Bomba impulsada por taladro |
| et | **Kasutusjuhend**<br>Puurpump |
| fi | **Käyttöohje**<br>Porapumppu |
| hr | **Upute za uporabu**<br>Pumpa za bušilicu |
| hu | **Használati útmutató**<br>Fúrógépszivattyú |
| it | **Manuale dell'operatore**<br>Pompa per trapano |
| lt | **Naudojimo instrukcija**<br>Gręžtuvu varomas siurblys |
| lv | **Lietotāja rokasgrāmata**<br>Urbja sūknis |
| nl | **Handleiding**<br>Boormachinepomp |
| no | **Brukermanual**<br>Drillpumpe |
| pl | **Instrukcja obsługi**<br>Pompa do wiertarki |
| pt | **Manual do utilizador**<br>Bomba para acoplamento de berbequim |
| ro | **Manualul operatorului**<br>Pompa pentru bormașină |
| ru | **Руководство по эксплуатации**<br>Насос с приводом от электродрели |
| sk | **Návod na obsluhu**<br>Vŕtačkové čerpadlo |
| sl | **Navodilo za uporabo**<br>Črpalka za vrtalnik |
| sq | **Manual përdorimi**<br>Pompë për trapan |
| sr | **Uputstvo Za Upotrebu**<br>Pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu |
| sv | **Bruksanvisning**<br>Borrmaskinpump |
| tr | **Kullanım kılavuzu**<br>Matkap Pompası |
| uk | **Інструкція з експлуатації**<br>Насос для дриля |

# de GARDENA Bohrmaschinenpumpe

**Originalbetriebsanleitung.**

1. SICHERHEITSHINWEISE . . . . . 3
2. INBETRIEBNAHME. . . . . 4
3. BEDIENUNG. . . . . 5
4. LAGERUNG . . . . . 5
5. WARTUNG . . . . . 6
6. FEHLERBEHEBUNG . . . . . 6
7. TECHNISCHE DATEN. . . . . 7
8. SERVICE . . . . . 7
9. ENTSORGUNG . . . . . 7

Bitte lesen Sie die Betriebsanleitung sorgfältig und beachten Sie deren Hinweise. Machen Sie sich anhand dieser Betriebsanleitung mit dem Produkt, dem richtigen Gebrauch sowie den Sicherheitshinweisen vertraut.

Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die nicht mit dieser Betriebsanleitung vertraut sind, dieses Produkt nicht benutzen. Personen mit eingeschränkten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Produkt nur verwenden, wenn sie von einer zuständigen Person beaufsichtigt oder unterwiesen werden. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen. Das Produkt nie verwenden, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Arzneimitteln stehen.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 2 27.02.25 08

**Bestimmungsgemäße Verwendung:**

Die GARDENA Bohrmaschinenpumpe ist für die private Nutzung im Haus- und Hobbybereich bestimmt. Dazu zählen die Entleerung kleinerer Behältnisse (z. B. Aquarien, Planschbecken, defekte Waschmaschinen). sowie das gelegentliche Belüften von kleineren Gartenteichen.

Die Einhaltung dieser Betriebsanleitung ist Voraussetzung für den ordnungs-gemäßen Gebrauch der Bohrmaschinenpumpe.

## ⚠ ACHTUNG!

→ Nach dem Fördern von Öl darf die Bohrmaschinenpumpe nicht mehr für Wasser verwendet werden.

→ Die mitgelieferten Hahnstücke dürfen nicht für das Fördern von Öl verwendet werden. Verwenden Sie hierfür geeignete Hahnstücke.

→ Die GARDENA Bohrmaschinenpumpe ist nicht für Dauerbetrieb (z. B. Industrieeinsatz, Dauerumwälzbetrieb) geeignet. Nicht gefördert werden dürfen giftige, ätzende, leicht brennbare oder explosive Stoffe sowie Lebensmittel.

→ Die Temperatur der Förderflüssigkeit darf 40 °C nicht übersteigen.

# 1. SICHERHEITSHINWEISE

Bei Montage/Demontage den Stecker der Bohrmaschine ziehen.

Die Bohrmaschine darf nur mit FI-Schalter verwendet werden.

Bohrmaschine und Pumpe vor Gebrauch auf Beschädigungen prüfen. Eine beschädigte Bohrmaschine oder Pumpe darf nicht verwendet werden.

Es dürfen sich keine weiteren Personen im Arbeitsbereich befinden.

Pumpe nur unter Aufsicht verwenden.

Nur auf trockenem Untergrund arbeiten.

Wenn Wasser im Pumpenbereich austritt oder ausgetreten ist, Bohrmaschine sofort ausstecken.

Bei Nichtgebrauch/Verlassen des Ortes die Bohrmaschine ausstecken. Pumpe nicht auseinanderbauen (Schrauben lösen).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 3 27.02.25 08

# 2. INBETRIEBNAHME

## 2.1 Pumpe montieren

**GEFAHR!**
**Körperverletzung!**
→ Pumpe und Bohrmaschine gegen Verdrehen, Herumschlagen oder Verkanten sichern.

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Hahnstücke luftdicht auf Eingangs- und Ausgangsseite schrauben.
3. Antriebsschaft der Pumpe (8 mm ⌀) in das Bohrfutter der Bohrmaschine einspannen.
4. Pumpe und Bohrmaschine fixieren.

## 2.2 Saug- und Druckschlauch montieren

**GEFAHR!**
**Stromschlag!**
Elektrischer Schlag, wenn austretendes Wasser in die Bohrmaschine gelangt!
→ Schläuche gegen herausrutschen sichern.

Die verwendeten Schläuche müssen aus druckfestem Material (Schlauch mit Gewebeeinlage, z. B. GARDENA Classic- oder FLEX-Schlauch) bestehen. Der Ansaugschlauch darf nicht länger als 3 m sein.

1. Saug- und Druckschlauch luftdicht (z. B. mit GARDENA Schlauchstücken) bestücken.
2. Saugschlauch auf die Eingang-Seite und Druckschlauch auf die Ausgang-Seite der Pumpe stecken (siehe weiße Pfeile der Durchflussrichtung).

**Ausgangseite (Druckschlauch)** **Eingangseite (Saugschlauch)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 4 27.02.25 08

## 3. BEDIENUNG

**Die Pumpe ist selbstansaugend. Fördert sie nicht innerhalb von 12 Sekunden, sofort abschalten (siehe 6. FEHLERBEHEBUNG).**

1. Ansaugschlauch ins Wasser tauchen.
2. Druckseite öffnen (ggf. Ventil öffnen).
3. Bohrmaschine auf „rechtslauf“ stellen (siehe seitliche Drehrichtungspfeile auf der Bohrmaschine).

4. Bohrmaschine einstecken.
5. Bohrmaschine mit maximaler Drehzahl (max. 3.400 U/min.) einschalten.

   *Die Pumpe saugt an.*
6. Nach dem Ansaugen die Fördermenge über die Drehzahl der Bohrmaschine regulieren.

**Während des Betriebs nicht längere Zeit gegen geschlossene Druckseite laufen lassen. Nach Leersaugen Bohrmaschine sofort abstellen.**

## 4. LAGERUNG

**Das Produkt muss für Kinder unzugänglich aufbewahrt werden.**

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Saug- und Druckschlauch abziehen.
3. Pumpe aus dem Bohrschaft der Bohrmaschine ziehen.
4. Pumpe an einem trockenen, frostsicheren Ort lagern.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 5 27.02.25 08

# 5. WARTUNG

## 5.1 Pumpe reinigen

1. Bohrmaschine ausstecken.
2. Pumpe nach jeder Verwendung oder bei Verschmutzung gründlich mit Wasser reinigen.

# 6. FEHLERBEHEBUNG

**GEFAHR!**
**Körperverletzung!**
Elektischer Schlag, wenn austretendes Wasser in die Bohrmaschine gelangt!
→ Vor dem Beheben von Störungen die Bohrmaschine ausstecken.

| Problem | Mögliche Ursache | Abhilfe |
|---|---|---|
| **Pumpe saugt innerhalb von 12 Sek. nicht an** | Saugschlauch undicht oder festgesaugt. | → Saugschlauch prüfen und ggf. abdichten. |
| | Kein Fördermedium auf der Saugseite. | → Für ausreichendes Fördermedium auf der Saugseite sorgen. |
| **Während des Betriebs fällt die Förderung aus** | Saugschlauch festgesaugt. | → Saugschlauch frei in das Fördermium eintauchen. |
| | Kein Fördermedium auf der Saugseite. | → Für ausreichendes Fördermedium auf der Saugseite sorgen. |

**HINWEIS:**

→ Reparaturen dürfen nur von den GARDENA Service-Centern sowie von Fachhändlern durchgeführt werden, die von GARDENA autorisiert sind.

→ Bitte wenden Sie sich bei anderen Störungen an Ihr GARDENA Service-Center.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 6 27.02.25 08

## 7. TECHNISCHE DATEN

| Bohrmaschinenpumpe | Einheit | Wert (Art. 1490) |
|---|---|---|
| **Erforderliche Nennleistung der Bohrmaschine im Kurzzeitbetrieb / über 30 Min.** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Antriebsschaft** | mm | 8 |
| **Max. Fördermenge mit 13 mm (½") Schlauch mit 19 mm (¾") Schlauch** | $m^3/h$ | 1,7 2,4 |
| **Druckleistung (ca.)** | bar | 3 |
| **Max. Förderhöhe (ca.)** | m | 30 |
| **Max. Saughöhe (ca.)** | m | 3 |
| **Max. zulässige Drehzahl** | U/min. | 3.400 |
| **Max. zulässige Temperatur der Förderflüssigkeit** | °C | 40 |
| **Max. zulässige Trockenlaufzeit** | s | 12 |

## 8. SERVICE

Die aktuellen Kontaktinformationen zu unserem Service finden Sie online:
**www.gardena.com/contact**

## 9. ENTSORGUNG

Das Produkt darf dem normalen Hausmüll beigefügt werden.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 7 27.02.25 08

# en GARDENA Drill Pump

**Translation of the original operator's manual from German.**

1. SAFETY WARNINGS . . . . . 9
2. INITIAL OPERATION . . . . . 10
3. OPERATION . . . . . 11
4. STORAGE. . . . . 11
5. MAINTENANCE . . . . . 12
6. TROUBLESHOOTING. . . . . 12
7. TECHNICAL DATA . . . . . 13
8. SERVICE . . . . . 13
9. DISPOSAL . . . . . 13

Please read the operator's manual carefully and observe the information. Use this operator's manual to familiarise yourself with the product and its proper use as well as the safety instructions.

For safety reasons, children and young people under 16 years old as well as anyone who is not familiar with this operator's manual should not use this product. Persons with reduced physical or mental abilities may use the product only if they are supervised or instructed by a responsible person. Children should be supervised in order to ensure that they do not play with the product. Never operate the product when you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 8 27.02.25 08

**Intended use:**

The GARDENA Drill Pump is designed for private use in the house and garden. This includes draining of small containers, such as aquariums, paddling pools, defective washing machines, as well as the temporary aeration of small garden ponds.

Compliance with this operator's manual is a prerequisite for the proper use of this drill pump.

## ⚠ CAUTION!

→ After oil has been pumped, the drill pump must no longer be used for water.

→ The supplied tap connectors must not be used for pumping oil. Use suitable tap connectors for this purpose.

→ The GARDENA Drill Pump is not designed for continuous operation (e. g. industrial applications, continuous circulating operation). Toxic, corrosive, highly combustible, explosive substances or foodstuffs must not be pumped.

→ The temperature of the liquid to be pumped must not exceed 40 °C.

## 1. SAFETY WARNINGS

Unplug the drill before assembly/disassembly.

The drill may only be used with a residual-current circuit breaker.

Check the drill and pump for damage before use. A damaged drill or pump may not be used.

Keep people away from the area in which the appliance is being used.

The pump may only be used under supervision.

Work on dry ground only.

Unplug the drill immediately if water is leaking or has leaked from the pump.

Unplug the drill when it is not in use/you leave the drill unattended.
Do not disassemble the pump (do not remove bolts).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 9 27.02.25 08

# 2. INITIAL OPERATION

## 2.1 Assembling the pump

**DANGER!**
**Risk of injury!**
→ Make sure that the pump and drill cannot twist, wobble or tilt.

1. Unplug the drill.
2. Make sure that the tap connectors are airtight when tightened on the inlet and outlet side.
3. Fit the pump drive shaft (8 mm ⌀) into the drill chuck.
4. Secure the pump and drill in position.

## 2.2 Connecting the suction and pressure hose

**DANGER!**
**Electric shock!**
Electric shock if water leaks into the drill!
→ Make sure that the hoses are secured against slipping.

The hoses must be made from pressure-resistant material (fabric-reinforced hose, e. g. GARDENA Classic or FLEX Hose). The suction hose should not be more than 3 m long.

1. Make sure that the suction and pressure hose is airtight (e.g. with GARDENA Hose Connectors).
2. Insert the suction hose onto the inlet side and the pressure hose onto the outlet side of the pump (see white arrows indicating the direction of flow).

**Outlet side (pressure hose)** **Inlet side (suction hose)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 10 27.02.25 08

## 3. OPERATION

**The pump is self-priming. If it does not start pumping within 12 seconds, switch it off immediately (see section 6: TROUBLESHOOTING).**

1. Immerse the suction hose into water.
2. Open the outlet side (open valve if necessary).
3. Check that the drill rotates clockwise (corresponding with the direction shown by the arrows on the side of the drill).

4. Plug in the drill.
5. Switch on the drill at maximum speed (max. 3,400 rpm).

   *The pump starts draining the water.*
6. Once it has finished draining, the delivery capacity can be regulated by the drill speed.

**The pump should not operate against a closed outlet side for too long a period. Once all the water has been drained, switch off the drill immediately.**

## 4. STORAGE

**The product must be stored out of reach of children.**

1. Unplug the drill.
2. Disconnect the suction and pressure hose.
3. Remove the pump from the drill chuck.
4. Store the pump in a dry, frost-proof location.

# 5. MAINTENANCE

## 5.1 Cleaning the pump

1. Unplug the drill.
2. After every use or if it is soiled, clean the pump out thoroughly with water.

# 6. TROUBLESHOOTING

**DANGER!**
**Risk of injury!**
Electric shock if water leaks into the drill!
→ Unplug the drill before you start troubleshooting.

| Fault | Possible cause | Remedy |
|---|---|---|
| **The pump does not start to drain water within 12 seconds** | The suction hose is not airtight or is stuck. | → Check the suction hose and seal if necessary. |
| | No liquid to be pumped on the suction side. | → Ensure that there is sufficient liquid to be pumped on the suction side. |
| **Pumping stops during operation** | The suction hose is stuck. | → Immerse the suction hose freely into the liquid to be pumped. |
| | No liquid to be pumped on the suction side. | → Ensure that there is sufficient liquid to be pumped on the suction side. |

**NOTE:**

→ Repairs should only be carried out by GARDENA service centres or dealers authorised by GARDENA.

→ In the event of other faults please contact your GARDENA service centre.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 12 27.02.25 08

## 7. TECHNICAL DATA

| Drill pump | Unit | Value (Art. No. 1490) |
|---|---|---|
| **Required rated current of drill in temporary operation/ over 30 minutes** | W | min. 450/<br>min. 600 |
| **Drive shaft** | mm | 8 |
| **Max. delivery capacity with 13 mm (½") hose with 19 mm (¾") hose** | $m^3/h$ | 1.7<br>2.4 |
| **Pressure (approx.)** | bar | 3 |
| **Max. delivery head (approx.)** | m | 30 |
| **Max. suction height (approx.)** | m | 3 |
| **Max. permissible speed** | R/min. | 3,400 |
| **Max. permissible temperature of the liquid to be pumped** | °C | 40 |
| **Max. permissible dry running time** | seconds | 12 |

## 8. SERVICE

The current contact information for our service department can be found online: **www.gardena.com/contact**

## 9. DISPOSAL

The appliance may be disposed of in the normal household waste.

# fr Mini-pompe GARDENA

**Traduction depuis l'allemand du manuel d'utilisation.**

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ . . . . . 16
2. PREMIÈRE UTILISATION . . . . . 16
3. UTILISATION. . . . . 17
4. REMISAGE . . . . . 18
5. MAINTENANCE . . . . . 18
6. DÉPANNAGE . . . . . 19
7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES . . . . . 20
8. SERVICE APRÈS-VENTE . . . . . 20
9. MISE AU REBUT . . . . . 21

Veuillez lire attentivement le manuel d'utilisation et respecter les informations qui y figurent. Utilisez ce manuel d'utilisation pour vous familiariser avec le produit et son utilisation, ainsi qu'avec les consignes de sécurité.

Pour des raisons de sécurité, les enfants, les jeunes de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas lu et compris ce manuel d'utilisation ne doivent pas utiliser ce produit. Les personnes présentant des capacités physiques ou mentales réduites ne peuvent utiliser le produit que sous la surveillance ou la supervision d'une personne responsable. Il convient de surveiller les enfants afin de les empêcher de jouer avec le produit. N'utilisez jamais le produit si vous êtes fatigué ou malade, ou si vous êtes sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 14 27.02.25 08

**Utilisation conforme :**

La mini-pompe GARDENA est destinée à un usage privé dans la maison et dans le jardin. Elle peut être utilisée pour vidanger de petits réservoirs tels que les aquariums, les pataugeoires, les lave-linge en panne, mais également pour oxygéner l'eau des petits bassins.

L'utilisation conforme de la mini-pompe présuppose le respect des indications de ce mode d'utilisation.

## ⚠ ATTENTION !

→ Une fois utilisée pour pomper de l'huile, la mini-pompe ne doit plus être utilisée pour l'eau.

→ Les nez de robinet fournis ne doivent pas être utilisés pour pomper de l'huile. Utilisez des nez de robinet adaptés à cet effet.

→ La mini-pompe GARDENA n'est pas conçue pour un fonctionnement continu (par exemple, applications industrielles, fonctionnement en circulation continue). Ne pompez pas de substances toxiques, corrosives, hautement inflammables ou explosives, ou de denrées alimentaires.

→ La température du liquide à pomper ne doit pas être supérieure à 40 °C.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 15 27.02.25 08

# 1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Débranchez la perceuse avant le montage/démontage.

La perceuse ne peut être utilisée qu'avec un disjoncteur à courant résiduel.

Avant chaque utilisation, vérifiez que la pompe et la perceuse ne sont pas endommagées. N'utilisez pas la pompe et la perceuse si elles sont endommagées.

Tenez les personnes à l'écart de la zone dans laquelle l'appareil est utilisé.

La pompe doit être utilisée sous surveillance uniquement.

Travaillez sur un sol sec uniquement.

Débranchez immédiatement la perceuse si de l'eau fuit ou a fui de la pompe.

Débranchez la perceuse lorsque vous ne l'utilisez pas ou lorsque vous la laissez sans surveillance. Ne démontez pas la pompe (ne retirez pas les boulons).

# 2. PREMIÈRE UTILISATION

## 2.1 Montage de la pompe

**DANGER !**

**Risque de blessure !**

→ Veillez à ce que la pompe et la perceuse ne puissent pas se tordre, osciller ou basculer.

1. Débranchez la perceuse.
2. Assurez-vous que les nez de robinet sont étanches à l'air lorsqu'ils sont serrés du côté entrée et du côté sortie.
3. Montez l'arbre d'entraînement de la pompe (ø 8 mm) dans le mandrin.
4. Fixez la pompe et la perceuse en position.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 16 27.02.25 08

## 2.2 Raccordement du tuyau d'aspiration et de pression

**DANGER !**
**Choc électrique !**
Attention, risque de choc électrique si de l'eau pénètre dans la perceuse !
→ Assurez-vous que les tuyaux ne risquent pas de glisser.

Les tuyaux doivent être fabriqués à partir de matériaux résistants à la pression (tuyau renforcé de tissu, par exemple, tuyau Classic ou FLEX GARDENA). Le tuyau d'aspiration ne doit pas dépasser 3 m de long.

1. Assurez-vous que le tuyau d'aspiration et de pression est étanche à l'air (par exemple avec les raccords de tuyau GARDENA).
2. Insérez le tuyau d'aspiration sur le côté entrée et le tuyau de pression sur le côté sortie de la pompe (voir les flèches blanches indiquant le sens du débit).

**Côté sortie**
**(tuyau de pression)**

**Côté entrée**
**(tuyau d'aspiration)**

# 3. UTILISATION

**La pompe est auto-amorcée. Si elle ne commence pas à pomper dans les 12 secondes, éteignez-la immédiatement (voir section 6 : DÉPANNAGE).**

1. Immergez le tuyau d'aspiration dans l'eau.
2. Ouvrez le côté sortie (ouvrir la vanne si nécessaire).
3. Vérifiez que la perceuse tourne dans le sens des aiguilles d'une montre (correspondant à la direction indiquée par les flèches sur le côté de la perceuse).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 17 27.02.25 08

4. Branchez la perceuse.
5. Mettez en marche la perceuse à la vitesse maximale (max. 3 400 tr/min).

   *La pompe commence à vidanger l'eau.*
6. Une fois la vidange terminée, le débit peut être régulé par la vitesse de la perceuse.

**La pompe ne doit pas fonctionner trop longtemps contre un côté de sortie fermé. Une fois que toute l'eau a été vidangée, éteignez immédiatement la perceuse.**

## 4. REMISAGE

**Le produit doit être remisé hors de portée des enfants.**

1. Débranchez la perceuse.
2. Débranchez le tuyau d'aspiration et de pression.
3. Retirez la pompe du mandrin de la perceuse.
4. Remisez la pompe dans un endroit sec et à l'abri du gel.

## 5. MAINTENANCE

### 5.1 Nettoyage de la pompe

1. Débranchez la perceuse.
2. Après chaque utilisation ou si le pompe est souillé, nettoyez-la soigneusement à l'eau.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 18 27.02.25 08

# 6. DÉPANNAGE

**DANGER !**

**Risque de blessure !**

Attention, risque de choc électrique si de l'eau pénètre dans la perceuse !

→ Débranchez la perceuse avant de commencer le dépannage.

| Défaut | Cause possible | Solution |
|---|---|---|
| **La pompe ne commence pas à vidanger l'eau dans les 12 secondes** | Le tuyau d'aspiration n'est pas étanche à l'air ou est coincé. | → Vérifiez le tuyau d'aspiration et le joint si nécessaire. |
| | Aucun liquide à pomper du côté aspiration. | → Assurez-vous qu'il y a suffisamment de liquide à pomper du côté aspiration. |
| **Le pompage s'arrête pendant le fonctionnement** | Le tuyau d'aspiration est coincé. | → Immergez le tuyau d'aspiration librement dans le liquide à pomper. |
| | Aucun liquide à pomper du côté aspiration. | → Assurez-vous qu'il y a suffisamment de liquide à pomper du côté aspiration. |

**REMARQUE :**

→ Les réparations doivent uniquement être effectuées par les centres de service après-vente GARDENA ou par les revendeurs agréés par GARDENA.

→ En cas d'autres défauts, veuillez contacter votre centre de service après-vente GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 19 27.02.25 08

## 7. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

| Mini-pompe | Unité | Valeur (réf. 1490) |
|---|---|---|
| **Intensité nominale requise par la perceuse pour un fonctionnement temporaire/ de plus de 30 minutes** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Arbre d'entraînement** | mm | 8 |
| **Débit max. avec tuyau de 13 mm (½") et tuyau de 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Pression (env.)** | bar | 3 |
| **Hauteur manométrique max. (env.)** | m | 30 |
| **Hauteur d'aspiration max. (env.)** | m | 3 |
| **Vitesse autorisée max.** | tr/min. | 3 400 |
| **Température admissible max. du liquide à pomper** | °C | 40 |
| **Temps de fonctionnement à vide max. autorisé** | secondes | 12 |

## 8. SERVICE APRÈS-VENTE

Les coordonnées actuelles de notre service après-vente sont disponibles en ligne, à l'adresse suivante : **www.gardena.com/contact**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 20 27.02.25 08

# 9. MISE AU REBUT

L'appareil peut être mis au rebut avec les ordures ménagères.

## 9.1 Mise au rebut en France

Ces instructions sont valables pour la France uniquement.

→ Mettez le produit au rebut selon les consignes du Triman :

→ Jetez la version papier du manuel d'utilisation dans le bac de tri :

_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 21 27.02.25 08

# bg Помпа за бормашина GARDENA

bg

**Превод на оригиналното ръководство за оператора от немски.**

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ . . . . . 23
2. ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА . . . . . 24
3. РАБОТА . . . . . 25
4. СЪХРАНЕНИЕ . . . . . 26
5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ . . . . . 26
6. ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ . . . . . 27
7. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ . . . . . 28
8. СЕРВИЗ . . . . . 28
9. ИЗХВЪРЛЯНЕ . . . . . 28

Моля, прочетете внимателно ръководството за оператора и спазвайте информацията, съдържаща се в него. Използвайте това ръководство за оператора, за да се запознаете с продукта и неговата правилна употреба, както и с инструкциите за безопасност.

От съображения за безопасност децата и младите хора на възраст под 16 години, както и всеки, който не е запознат с това ръководство за оператора, не трябва да използват този продукт. Хора с ограничени физически или психически възможности може да използват продукта само ако са под надзор или получават инструкции от отговорно за тях лице. Децата трябва да бъдат наглеждани, за да е сигурно, че не си играят с продукта. Никога не работете с продукта, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 22 27.02.25 08

**Предназначение:**

Помпата за бормашина GARDENA е предназначена за лична употреба в дома и градината. Това включва източване на малки съдове, като например аквариуми, басейни за гребане, дефектни перални машини, както и временната аерация на малки градински езера.

Спазването на това ръководство за оператора е предпоставка за правилното използване на тази помпа за бормашина.

## ВНИМАНИЕ!

→ След изпомпването на масло помпата за бормашина не трябва повече да се използва за вода.

→ Предоставените адаптери за кранове не трябва да се използват за изпомпване на масло. Използвайте подходящи адаптери за кранове за тази цел.

→ Помпата за бормашина GARDENA не е предназначена за непрекъсната работа (напр. промишлени приложения, работа с непрекъсната циркулация). Не трябва да се изпомпват токсични, корозивни, силно запалими, експлозивни вещества или хранителни продукти.

→ Температурата на течността за изпомпване не трябва да превишава 40°C.

# 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Изключете бормашината от контакта преди монтаж/разглобяване.

Бормашината може да се използва само с прекъсвач за остатъчен ток.

Проверете бормашината и помпата за повреда преди употреба. Повредена бормашина или помпа не може да се използва.

Дръжте хората на разстояние от площта, в която се използва уредът.

Помпата може да се използва само под наблюдение.

Работете само върху суха земя.

Изключете незабавно бормашината от контакта, ако водата изтича или е изтекла от помпата.

Изключете бормашината от контакта, когато не я използвате/сте я оставили без надзор. Не разглобявайте помпата (не отстранявайте болтовете).



# 2. ПЪРВОНАЧАЛНА РАБОТА

## 2.1 Монтаж на помпата

**ОПАСНОСТ!**

**Риск от нараняване!**

→ Уверете се, че помпата и бормашината не могат да се огъват, вибрират или накланят.

1. Изключете бормашината от контакта.
2. Уверете се, че адаптерите за кранове са херметически затворени при затягане от входната и изходната страна.
3. Поставете задвижващия вал на помпата (8 mm ⌀) в патронника на бормашината.
4. Фиксирайте помпата и бормашината в съответното положение.

## 2.2 Свързване на смукателния маркуч и маркуча за налягане

**ОПАСНОСТ!**

**Електрически удар!**

Електрически удар при изтичане на вода в бормашината!

→ Уверете се, че маркучите са обезопасени срещу плъзгане.

Маркучите трябва да бъдат направени от устойчив на налягане материал (маркуч с армировка, напр. маркуч GARDENA Classic или FLEX). Смукателният маркуч не трябва да бъде по-дълъг от 3 m.

1. Уверете се, че смукателният маркуч и маркучът за налягане са херметически затворени (напр. с конектори за маркучи GARDENA).

2. Поставете смукателния маркуч на входната страна, а маркучът за налягане на изходната страна на помпата (вижте белите стрелки, указващи посоката на потока).

**Изходна страна (маркуч за налягане)**

**Входна страна (смукателен маркуч)**

## 3. РАБОТА

**Помпата е самозасмукваща. Ако не започне да изпомпва в рамките на 12 секунди, я изключете незабавно (вижте раздел 6: ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ).**

1. Потопете смукателния маркуч във водата.
2. Отворете изходната страна (отворете клапана, ако е необходимо).
3. Уверете се, че бормашината се върти по часовниковата стрелка (отговаря на посоката, показана от стрелките отстрани на бормашината).

4. Включете бормашината в контакта.
5. Включете бормашината от бутона на максимални обороти (макс. 3400 об/мин).

   *Помпата започва да източва водата.*
6. След като се приключи с източването, капацитетът на подаване може да се регулира от оборотите на бормашината.

**Помпата не трябва да работи при затворена изходна страна за твърде дълъг период от време. След като цялата вода се източи, изключете незабавно бормашината.**

# 4. СЪХРАНЕНИЕ

**Продуктът трябва да се съхранява на място, което е извън обсега на деца.**

1. Изключете бормашината от контакта.
2. Разкачете смукателния маркуч и маркуча за налягане.
3. Отстранете помпата от патронника на бормашината.
4. Съхранявайте помпата на сухо и защитено от скреж място.

# 5. ТЕХНИЧЕСКО ОБСЛУЖВАНЕ

## 5.1 Почистване на помпата

1. Изключете бормашината от контакта.
2. След всяка употреба или ако е замърсена, почистете внимателно помпата с вода.

# 6. ТЪРСЕНЕ И ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

**ОПАСНОСТ!**

**Риск от нараняване!**

Електрически удар при изтичане на вода в бормашината!

→ Изключете бормашината от контакта, преди да започнете да извършвате търсене и отстраняване на неизправности.

| Неизправност | Възможна причина | Средство за отстраняване |
|---|---|---|
| **Помпата не започва да източва вода в рамките на 12 секунди** | Смукателният маркуч не е херметически затворен или е запушен. | → Проверете смукателния маркуч и го уплътнете, ако е необходимо. |
| | Няма течност за изпомпване от смукателната страна. | → Уверете се, че има достатъчно течност за изпомпване от смукателната страна. |
| **Изпомпването спира по време на работа** | Смукателният маркуч е запушен. | → Потопете свободно смукателния маркуч в течността за изпомпване. |
| | Няма течност за изпомпване от смукателната страна. | → Уверете се, че има достатъчно течност за изпомпване от смукателната страна. |

**ЗАБЕЛЕЖКА:**

→ Ремонти трябва да извършват само сервизни центрове на GARDENA или дилъри, одобрени от GARDENA.

→ Моля, свържете се с Вашия сервизен център на GARDENA в случай на други неизправности.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 27 27.02.25 08

## 7. ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Помпа за бормашина | Мерна единица | Стойност (арт. № 1490) |
|---|---|---|
| **Необходим номинален ток на бормашината при временна работа/ над 30 минути** | W | мин. 450/<br>мин 600 |
| **Задвижващ вал** | mm | 8 |
| **Макс. капацитет на подаване с 13 mm (½") маркуч с 19 mm (¾") маркуч** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Налягане (прибл.)** | bar | 3 |
| **Макс. напор на подаване (прибл.)** | m | 30 |
| **Макс. височина на засмукване (прибл.)** | m | 3 |
| **Макс. допустими обороти** | Об/мин | 3400 |
| **Макс. допустима температура на течността за изпомпване** | °C | 40 |
| **Макс. допустимо време на работа на сухо** | секунди | 12 |

## 8. СЕРВИЗ

Актуалната информация за контакт с нашия център за сервизно обслужване можете да намерите онлайн на адрес:
**www.gardena.com/contact**

## 9. ИЗХВЪРЛЯНЕ

Уредът може да се изхвърля с обичайните домашни отпадъци.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 28 27.02.25 08

# cs Vrtačkové čerpadlo GARDENA

**Překlad původního návodu k obsluze z němčiny.**



1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY . . . . . 30
2. POČÁTEČNÍ PROVOZ. . . . . 30
3. OBSLUHA . . . . . 31
4. SKLADOVÁNÍ . . . . . 32
5. ÚDRŽBA. . . . . 32
6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB . . . . . 32
7. TECHNICKÁ DATA . . . . . 33
8. SERVIS. . . . . 34
9. LIKVIDACE . . . . . 34

Pozorně si přečtěte návod k používání a ujistěte se, že pokynům rozumíte. Použijte tento návod k používání k seznámení se s výrobkem, s jeho správným používáním a bezpečnostními pokyny.

Z bezpečnostních důvodů nesmějí výrobek používat děti, mladiství do 16 let a osoby, které nejsou seznámeny s tímto návodem k používání. Osoby s omezenými fyzickými nebo psychickými schopnostmi smí tento výrobek používat pouze pod dohledem oprávněné osoby. Je nezbytné dohlížet na děti, aby si s výrobkem nehrály. Nikdy výrobek nepoužívejte, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.

**Zamýšlené použití:**

Vrtačkové čerpadlo GARDENA je určeno k soukromému použití v domě a na zahradě. To zahrnuje vypouštění malých nádob, jako jsou akvária, brouzdaliště nebo vadné pračky, a dočasné provzdušňování malých zahradních jezírek.

Dodržování tohoto návodu k používání je předpokladem pro správné používání tohoto vrtačkového čerpadla.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 29 27.02.25 08

CS

## ⚠ VÝSTRAHA!

→ Po načerpání oleje se již čerpadlo nesmí používat na vodu.

→ Dodaná šroubení se nesmí používat k čerpání oleje. K tomuto účelu použijte vhodná šroubení.

→ Vrtačkové čerpadlo GARDENA není určeno pro nepřetržitý provoz (např. průmyslové aplikace, nepřetržitá cirkulace). Nesmí se čerpat toxické, korozivní, vysoce hořlavé, výbušné látky nebo potraviny.

→ Teplota čerpané kapaliny nesmí přesáhnout 40 °C.

# 1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před montáží nebo demontáží odpojte vrtačku ze zásuvky.

Vrtačku lze používat pouze s proudovým chráničem.

Před použitím zkontrolujte, zda nejsou vrtačka a čerpadlo poškozené. Poškozená vrtačka nebo čerpadlo se nesmí používat.

Udržujte osoby v dostatečné vzdálenosti od oblasti, ve které se přístroj používá.

Čerpadlo se smí používat pouze pod dohledem.

Pracujte pouze na suché zemi.

Pokud z čerpadla uniká nebo unikla voda, okamžitě vrtačku odpojte.

Když vrtačku nepoužíváte nebo ji necháváte bez dozoru, odpojte ji ze sítě. Nerozebírejte čerpadlo (nedemontujte šrouby).

# 2. POČÁTEČNÍ PROVOZ

## 2.1 Sestavení čerpadla

## ⚠ NEBEZPEČÍ!

**Nebezpečí poranění!**

→ Zajistěte, aby se čerpadlo ani vrtačka nemohly otáčet, kývat ani naklánět.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 30 27.02.25 08

1. Odpojte vrtačku ze zásuvky.
2. Při utahování na vstupní a výstupní straně se ujistěte, že jsou šroubení vzduchotěsná.
3. Namontujte hnací hřídel čerpadla (ø 8 mm) do sklíčidla vrtačky.
4. Zajistěte čerpadlo a vrtačku na místě.



## 2.2 Připojení sací a tlakové hadice

**NEBEZPEČÍ!**
**Úraz elektrickým proudem!**
Pokud voda vnikne do vrtačky, hrozí úraz elektrickým proudem!
→ Ujistěte se, že jsou hadice zajištěné proti vyklouznutí.

Hadice musí být vyrobeny z materiálu odolného vůči tlaku (hadice vyztužená tkaninou, např. hadice GARDENA Classic nebo FLEX). Sací hadice by neměla být delší než 3 m.

1. Zajistěte, aby byla sací a tlaková hadice vzduchotěsná (např. pomocí rychlospojek GARDENA).
2. Nasaďte sací hadici na vstupní stranu a tlakovou hadici na výstupní stranu čerpadla (viz bílé šipky označující směr průtoku).

**Výstupní strana (tlaková hadice)** **Vstupní strana (sací hadice)**

# 3. OBSLUHA

**Čerpadlo je s vlastním plněním. Pokud se do 12 sekund nezahájí čerpání, okamžitě jej vypněte (viz část 6: ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB).**

1. Ponořte sací hadici do vody.
2. Otevřete výstupní stranu (v případě potřeby otevřete ventil).
3. Zkontrolujte, zda se vrtačka otáčí po směru hodinových ručiček (podle směru znázorněného šipkami na straně vrtačky).

CS

4. Zapojte vrtačku do zásuvky.
5. Zapněte vrtačku při maximálních otáčkách (max. 3400 ot/min).
   *Čerpadlo začne vypouštět vodu.*
6. Po dokončení vypouštění může být čerpaný objem regulován rychlostí vrtačky.

**Čerpadlo by nemělo pracovat příliš dlouho s uzavřenou výstupní stranou. Po vypuštění veškeré vody ihned vrtačku vypněte.**

## 4. SKLADOVÁNÍ

**Výrobek musí být skladován mimo dosah dětí.**

1. Odpojte vrtačku ze zásuvky.
2. Odpojte sací a tlakovou hadici.
3. Vyjměte čerpadlo ze sklíčidla.
4. Čerpadlo skladujte na suchém místě chráněném před mrazem.

## 5. ÚDRŽBA

### 5.1 Čištění čerpadla

1. Odpojte vrtačku ze zásuvky.
2. Po každém použití nebo znečištění čerpadlo důkladně vyčistěte vodou.

## 6. ODSTRAŇOVÁNÍ CHYB

**NEBEZPEČÍ!**

**Nebezpečí poranění!**

Pokud voda vnikne do vrtačky, hrozí úraz elektrickým proudem!

→ Před zahájením odstraňování problémů odpojte vrtačku.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 32 27.02.25 08

| Porucha | Možná příčina | Náprava |
|---|---|---|
| **Čerpadlo nezačne vypouštět vodu do 12 sekund.** | Sací hadice není vzduchotěsná nebo je zablokovaná. | → V případě potřeby zkontrolujte sací hadici a těsnění. |
| | Na sací straně není žádná kapalina, kterou lze čerpat. | → Ujistěte se, že je na sací straně dostatek kapaliny. |
| **Čerpání se zastaví během provozu.** | Sací hadice je zablokovaná. | → Ponořte sací hadici volně do čerpané kapaliny. |
| | Na sací straně není žádná kapalina, kterou lze čerpat. | → Ujistěte se, že je na sací straně dostatek kapaliny. |

CS

**POZNÁMKA:**

→ Opravy smí provádět pouze servisní střediska společnosti GARDENA nebo prodejci autorizovaní společností GARDENA.

→ V případě jiných závad se obraťte na servisní středisko společnosti GARDENA.

## 7. TECHNICKÁ DATA

| Vrtačkové čerpadlo | Jednotka | Hodnota (č. v. 1490) |
|---|---|---|
| **Požadovaný jmenovitý proud vrtačky**<br>**v dočasném provozu / déle než 30 minut** | W | min. 450 /<br>min 600 |
| **Hnací hřídel** | mm | 8 |
| **Max. čerpaný objem**<br>**s 13mm (½") hadicí**<br>**s 19mm (¾") hadicí** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tlak (přibl.)** | bar | 3 |
| **Max. čerpací výška (přibl.)** | m | 30 |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 33 27.02.25 08

| Vrtačkové čerpadlo | Jednotka | Hodnota (č. v. 1490) |
|---|---|---|
| **Max. sací výška (přibl.)** | m | 3 |
| **Max. přípustné otáčky** | ot/min | 3400 |
| **Max. přípustná teplota čerpané kapaliny** | °C | 40 |
| **Max. přípustná doba chodu nasucho** | s | 12 |

## 8. SERVIS

Aktuální kontaktní informace na naše servisní oddělení naleznete online na adrese: **www.gardena.com/contact**

## 9. LIKVIDACE

Zařízení lze likvidovat do běžného komunálního odpadu.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 34 27.02.25 08

# da GARDENA-borepumpe

**Oversættelse af den originale brugervejledning fra tysk.**

1. SIKKERHEDSADVARSLER . . . . . 36
2. FØRSTE BETJENING . . . . . 36
3. BETJENING . . . . . 37
4. OPBEVARING. . . . . 38
5. VEDLIGEHOLDELSE . . . . . 38
6. FEJLFINDING . . . . . 38
7. TEKNISKE DATA. . . . . 39
8. SERVICE . . . . . 40
9. BORTSKAFFELSE . . . . . 40



Læs denne brugervejledning grundigt, og vær opmærksom på oplysningerne. Brug denne brugervejledning til at blive fortrolig med produktet og den korrekte brug af det samt sikkerhedsinstruktionerne.

Af sikkerhedsgrunde må børn og unge under 16 år samt personer, der ikke har læst denne brugervejledning, ikke anvende dette produkt. Personer med nedsat psykisk eller mentalt helbred må kun anvende produktet under overvågning eller under instruktion af en ansvarlig person. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet. Brug aldrig produktet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin.

**Anvendelsesformål:**

GARDENA-borepumpen er designet til privat brug i hus og have. Dette omfatter bl. a. tømning af små beholdere, f. eks. akvarier, soppebassiner, defekte vaskemaskiner samt midlertidig iltning af små havebassiner.

Overholdelse af denne brugervejledning er en forudsætning for korrekt brug af denne borepumpe.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 35 27.02.25 08

## FORSIGTIG!

→ Når olien er pumpet op, må borepumpen ikke længere bruges til vand.

→ De medfølgende adaptere må ikke bruges til at pumpe olie. Brug passende adaptere til dette formål.

→ GARDENA-borepumpen er ikke beregnet til kontinuerlig drift (f. eks. industrielle anvendelser, kontinuerlig cirkulationsdrift). Giftige, ætsende, meget brændbare, eksplosive stoffer eller fødevarer må ikke pumpes.

→ Temperaturen på den væske, der skal pumpes, må ikke overstige 40 °C.

# 1. SIKKERHEDSADVARSLER

Frakobl boret før samling/adskillelse.

Boret må kun anvendes med en fejlstrømsafbryder.

Kontrollér bor og pumpe for skader før brug. Et beskadiget bor eller en beskadiget pumpe må ikke anvendes.

Hold personer væk fra det område, hvor apparatet anvendes.

Pumpen må kun anvendes under opsyn.

Arbejd kun på tør jord.

Tag stikket til boret ud af stikkontakten med det samme, hvis der lækker vand eller er lækket vand fra pumpen.

Tag stikket til boret ud af stikkontakten, når det ikke er i brug/når du ikke har det under opsyn. Skil ikke pumpen ad (fjern ikke boltene).

# 2. FØRSTE BETJENING

## 2.1 Samling af pumpen

**FARE!**

**Risiko for tilskadekomst!**

→ Sørg for, at pumpen og boret ikke kan vrides, vippe eller vælte.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 36 27.02.25 08

1. Tag stikket til boret ud af stikkontakten.
2. Sørg for, at adapterne er lufttætte, når de strammes på indløbs- og udløbssiden.
3. Monter pumpens drivaksel (8 mm ø) i borepatronen.
4. Fastgør pumpen og boret i den rette position.



## 2.2 Tilslutning af suge- og trykslange

**FARE!**
**Elektrisk stød!**
Der er fare for elektrisk stød, hvis der lækker vand ind i boret!
→ Sørg for, at slangerne er sikret, så de ikke glider.

Slangerne skal være fremstillet af trykfast materiale (stof-forstærket slange, f.eks. GARDENA Classic- eller FLEX-slange). Sugeslangen må ikke være mere end 3 m lang.

1. Sørg for, at suge- og trykslangen er lufttæt (f. eks. med GARDENA-slangetilslutninger).
2. Indsæt sugeslangen på indløbssiden og trykslangen på udløbssiden af pumpen (de hvide pile angiver gennemløbsretningen).

**Udløbsside (trykslange)** **Indløbsside (sugeslange)**

# 3. BETJENING

**Pumpen er selvansugende. Hvis den ikke begynder at pumpe inden for 12 sekunder, skal du slukke for den med det samme (se afsnit 6: FEJLFINDING).**

1. Nedsænk sugeslangen i vand.
2. Åbn udløbssiden (åbn ventilen om nødvendigt).
3. Kontrollér, at boret roterer med uret (svarende til den retning, der er vist med pile på siden af boret).

4. Sæt boret i stikkontakten.
5. Tænd for boret ved maksimal hastighed (maks. 3.400 o/min.).
   *Pumpen begynder at suge vandet op.*
6. Når vandet er suget op, kan pumpens udløb reguleres af borehastigheden.

**Pumpen bør ikke køre med lukket udløbsside i for lang tid.**
**Når alt vandet er drænet, skal du straks slukke for boret.**

da

## 4. OPBEVARING

**Produktet skal opbevares utilgængeligt for børn.**

1. Tag stikket til boret ud af stikkontakten.
2. Frakobl suge- og trykslangen.
3. Fjern pumpen fra borepatronen.
4. Opbevar pumpen på et tørt, frostsikkert sted.

## 5. VEDLIGEHOLDELSE

### 5.1 Rengøring af pumpen

1. Tag stikket til boret ud af stikkontakten.
2. Rengør pumpen grundigt med vand efter hver brug, eller hvis den er snavset.

## 6. FEJLFINDING

**FARE!**
**Risiko for tilskadekomst!**
Der er fare for elektrisk stød, hvis der lækker vand ind i boret!
→ Tag stikket til boret ud af stikkontakten, inden du starter fejlfinding.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 38 27.02.25 08

| Fejl | Mulig årsag | Afhjælpning |
|---|---|---|
| **Pumpen begynder ikke at dræne vand inden for 12 sekunder** | Sugeslangen er ikke lufttæt eller sidder fast. | → Kontrollér sugeslangen og pakningen efter behov. |
| | Der må ikke pumpes væske på sugesiden. | → Sørg for, at der er tilstrækkelig væske til at blive pumpet på sugesiden. |
| **Pumpning stopper under betjening** | Sugeslangen sidder fast. | → Nedsænk udsugnings-slangen frit i den væske, der skal pumpes op. |
| | Der må ikke pumpes væske på sugesiden. | → Sørg for, at der er tilstrækkelig væske til at blive pumpet på sugesiden. |

da

**BEMÆRK:**

→ Reparationer må kun udføres af GARDENA-servicecentre eller forhandlere, der er autoriseret af GARDENA.

→ Hvis der opstår andre fejl, skal du kontakte dit GARDENA-servicecenter.

## 7. TEKNISKE DATA

| Borepumpe | Enhed | Værdi (varenr. 1490) |
|---|---|---|
| **Påkrævet nominel strøm for bor**<br>**ved midlertidig drift/**<br>**over 30 minutter** | W | min. 450 /<br>min. 600 |
| **Drivaksel** | mm | 8 |
| **Maks. leveringskapacitet**<br>**med 13 mm (½") slange**<br>**med 19 mm (¾") slange** | $m^3/t$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tryk (ca.)** | bar | 3 |

| Borepumpe | Enhed | Værdi (varenr. 1490) |
|---|---|---|
| **Maks. Pumpehøjde (ca.)** | m | 30 |
| **Maks. Sugehøjde (ca.)** | m | 3 |
| **Maks. tilladt hastighed** | o/min. | 3400 |
| **Maks. tilladt temperatur for den væske, der skal pumpes** | °C | 40 |
| **Maks. tilladt tørkørsel** | sekunder | 12 |

da

## 8. SERVICE

Du kan finde de aktuelle kontaktoplysninger for vores serviceafdeling online på: **www.gardena.com/contact**

## 9. BORTSKAFFELSE

Apparatet kan bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 40 27.02.25 08

# el Αντλία δραπάνου GARDENA

**Μετάφραση του αρχικού εγχειριδίου χρήσης από τα Γερμανικά.**

1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ . . . . . 42
2. ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ . . . . . 43
3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ . . . . . 44
4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ . . . . . 45
5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ . . . . . 45
6. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ . . . . . 45
7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ . . . . . 46
8. ΣΕΡΒΙΣ . . . . . 47
9. ΑΠΟΡΡΙΨΗ . . . . . 47



Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο χρήσης και τηρείτε τις πληροφορίες. Χρησιμοποιήστε αυτό το εγχειρίδιο χρήσης για να εξοικειωθείτε με το προϊόν, τη σωστή χρήση του καθώς και με τις οδηγίες ασφαλείας.

Για λόγους ασφαλείας, το προϊόν αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά και νεαρά άτομα κάτω των 16 ετών, καθώς και από άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης. Τα άτομα με μειωμένες σωματικές ή νοητικές ικανότητες δεν πρέπει να χρησιμοποιούν το προϊόν, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες από κάποιο υπεύθυνο άτομο. Τα παιδιά πρέπει να εποπτεύονται ώστε να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το προϊόν. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν εάν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 41 27.02.25 08

**Προοριζόμενη χρήση:**

Η αντλία δραπάνου GARDENA έχει σχεδιαστεί για ιδιωτική χρήση στο σπίτι και στον κήπο. Αυτό περιλαμβάνει την αποστράγγιση μικρών περιεκτών, όπως είναι τα ενυδρεία, οι παιδικές πισίνες ή τα ελαττωματικά πλυντήρια, καθώς και τον προσωρινό αερισμό σε λιμνούλες κήπου.

Η συμμόρφωση με αυτό το εγχειρίδιο χρήσης είναι απαραίτητη προϋπόθεση για την κατάλληλη χρήση της αντλίας δραπάνου.

el

## ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

→ Μετά την άντληση λαδιού, η αντλία δραπάνου δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται για νερό.

→ Οι σύνδεσμοι βάνας που παρέχονται δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται για την άντληση λαδιού. Χρησιμοποιήστε κατάλληλους συνδέσμους βάνας για τον σκοπό αυτό.

→ Η αντλία δραπάνου GARDENA δεν είναι σχεδιασμένη για συνεχή λειτουργία (π.χ. βιομηχανικές εφαρμογές, συνεχή λειτουργία κυκλοφορίας). Δεν πρέπει να αντλούνται τοξικές, διαβρωτικές, ιδιαίτερα εύφλεκτες, εκρηκτικές ουσίες ή τρόφιμα.

→ Η θερμοκρασία του υγρού προς άντληση δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40 °C.

# 1. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Αποσυνδέστε το τρυπάνι πριν από τη συναρμολόγηση/αποσυναρμολόγηση.

Το τρυπάνι μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με ασφαλειοδιακόπτη παραμένοντος ρεύματος.

Ελέγξτε το τρυπάνι και την αντλία για ζημιές πριν από τη χρήση. Ένα χαλασμένο τρυπάνι ή μια χαλασμένη αντλία δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται.

Κρατήστε τα άτομα μακριά από την περιοχή στην οποία χρησιμοποιείται η συσκευή.

Επιτρέπεται η χρήση της αντλίας μόνο υπό επίβλεψη.

Εργάζεστε μόνο σε στεγνό έδαφος.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 42 27.02.25 08

Αποσυνδέστε το τρυπάνι αμέσως, εάν υπάρχει διαρροή νερού ή το νερό έχει διαρρεύσει από την αντλία.

Αποσυνδέετε το τρυπάνι όταν δεν βρίσκεται σε χρήση ή όταν δεν υπάρχει επίβλεψή του. Μην αποσυναρμολογείτε την αντλία (μην αφαιρείτε τις βίδες).

## 2. ΑΡΧΙΚΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

el

### 2.1 Συναρμολόγηση της αντλίας

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

→ Βεβαιωθείτε ότι δεν είναι δυνατή η περιστροφή, ταλάντωση ή κλίση της αντλίας και του τρυπανιού.

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Βεβαιωθείτε ότι οι σύνδεσμοι βρύσης είναι στεγανοί όταν τους σφίγγετε στην πλευρά εισόδου και εξόδου.
3. Τοποθετήστε τον άξονα μετάδοσης κίνησης της αντλίας (8 mm ø) μέσα στον σφιγκτήρα τρυπανιού.
4. Ασφαλίστε την αντλία και το τρυπάνι στη θέση τους.

### 2.2 Σύνδεση του σωλήνα αναρρόφησης και πίεσης

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

**Ηλεκτροπληξία!**

Ηλεκτροπληξία εάν διαρρεύσει νερό μέσα στο τρυπάνι!

→ Βεβαιωθείτε ότι οι σωλήνες είναι καλά στερεωμένοι και δεν υπάρχει κίνδυνος ολίσθησης.

Οι σωλήνες πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από ανθεκτικό στην πίεση υλικό (σωλήνας από ενισχυμένο ύφασμα, π.χ. σωλήνας GARDENA Classic ή FLEX). Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 3 m σε μήκος.

1. Βεβαιωθείτε ότι ο σωλήνας αναρρόφησης και πίεσης είναι αεροστεγής (π.χ. με συνδέσμους σωλήνα GARDENA).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 43 27.02.25 08

2. Εισαγάγετε τον σωλήνα αναρρόφησης στην πλευρά εισόδου και τον σωλήνα πίεσης στην πλευρά εξόδου της αντλίας (βλ. λευκά βέλη που υποδεικνύουν την κατεύθυνση της ροής).

**Πλευρά εξόδου (εύκαμπτος σωλήνας πίεσης)** **Πλευρά εισόδου (σωλήνας αναρρόφησης)**



## 3. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

**Η αντλία πραγματοποιεί αυτόματη πλήρωση. Εάν η άντληση δεν ξεκινήσει εντός 12 δευτερολέπτων, απενεργοποιήστε την αμέσως (βλ. ενότητα 6: ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ).**

1. Βυθίστε τον σωλήνα αναρρόφησης στο νερό.
2. Ανοίξτε την πλευρά εξόδου (ανοίξτε τη βαλβίδα εάν χρειάζεται).
3. Βεβαιωθείτε ότι το τρυπάνι περιστρέφεται δεξιόστροφα (αντίστοιχα με την κατεύθυνση που υποδεικνύεται από τα βέλη στο πλάι του τρυπανιού).

4. Συνδέστε το τρυπάνι.
5. Ενεργοποιήστε το τρυπάνι στη μέγιστη ταχύτητα (μέγ. 3.400 σ. α. λ.).

   *Η αντλία ξεκινά την αποστράγγιση του νερού.*
6. Μόλις ολοκληρωθεί η αποστράγγιση, η ικανότητα παροχής μπορεί να ρυθμιστεί από την ταχύτητα του τρυπανιού.

**Η αντλία δεν πρέπει να λειτουργεί σε κλειστή πλευρά εξόδου για υπερβολικά μεγάλο χρονικό διάστημα. Μόλις αποστραγγιστεί όλη η ποσότητα του νερού, απενεργοποιήστε αμέσως το τρυπάνι.**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 44 27.02.25 08

# 4. ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

**Το προϊόν πρέπει να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.**

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Αποσυνδέστε τον σωλήνα αναρρόφησης και πίεσης.
3. Αφαιρέστε την αντλία από τον σφιγκτήρα τρυπανιού.
4. Αποθηκεύστε την αντλία σε στεγνή θέση όπου δεν υπάρχει κίνδυνος παγετού.



# 5. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

## 5.1 Καθαρισμός της αντλίας

1. Αποσυνδέστε το τρυπάνι.
2. Έπειτα από κάθε χρήση ή εάν είναι βρώμικη, καθαρίστε την αντλία σχολαστικά με άφθονο νερό.

# 6. ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ!**

**Κίνδυνος τραυματισμού!**

Ηλεκτροπληξία εάν διαρρεύσει νερό μέσα στο τρυπάνι!

→ Αποσυνδέστε το τρυπάνι πριν ξεκινήσετε τυχόν ενέργειες αντιμετώπισης προβλημάτων.

| Σφάλμα | Πιθανή αιτία | Τρόπος αντιμετώπισης |
|---|---|---|
| **Η αντλία ξεκινά την αποστράγγιση νερού μετά από 12 δευτερόλεπτα** | Ο σωλήνας αναρρόφησης δεν είναι στεγανός ή έχει κολλήσει. | → Ελέγξτε τον σωλήνα αναρρόφησης και στεγανοποιήστε τον, εάν είναι απαραίτητο. |
| | Δεν υπάρχει υγρό προς άντληση από την πλευρά αναρρόφησης. | → Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό υγρό προς άντληση από την πλευρά αναρρόφησης. |

| Σφάλμα | Πιθανή αιτία | Τρόπος αντιμετώπισης |
|---|---|---|
| **Η άντληση σταματά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας** | Ο σωλήνας αναρρόφησης έχει κολλήσει. | → Βυθίστε τον σωλήνα αναρρόφησης ελεύθερα μέσα στο υγρό προς άντληση. |
| | Δεν υπάρχει υγρό προς άντληση από την πλευρά αναρρόφησης. | → Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει αρκετό υγρό προς άντληση από την πλευρά αναρρόφησης. |

el

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:**

→ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από κέντρα σέρβις της GARDENA ή από αντιπροσώπους εξουσιοδοτημένους από την GARDENA.

→ Σε περίπτωση άλλων βλαβών, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις της GARDENA.

## 7. ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

| Αντλία δραπάνου | Μονάδα | Τιμή (Κωδ. πρ. 1490) |
|---|---|---|
| **Απαιτούμενο ονομαστικό ρεύμα τρυπανιού σε προσωρινή λειτουργία / περισσότερα από 30 λεπτά** | W | ελάχ. 450 / min. 600 |
| **Άξονας μετάδοσης κίνησης** | mm | 8 |
| **Μέγ. χωρητικότητα παροχής με σωλήνα 13 mm (½") με σωλήνα 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Πίεση (κατά προσέγγιση)** | bar | 3 |
| **Μέγ. ύψος κατάθλιψης (περίπου)** | m | 30 |
| **Μέγ. ύψος αναρρόφησης (περίπου)** | m | 3 |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 46 27.02.25 08

| Αντλία δραπάνου | Μονάδα | Τιμή (Κωδ. πρ. 1490) |
|---|---|---|
| **Μέγιστη επιτρεπόμενη ταχύτητα** | R/min. | 3.400 |
| **Μέγ. επιτρεπόμενη θερμοκρασία του υγρού προς άντληση** | °C | 40 |
| **Μέγ. επιτρεπόμενος χρόνος λειτουργίας στεγνώματος** | δευτερόλεπτα | 12 |



## 8. ΣΕΡΒΙΣ

Μπορείτε να βρείτε τα τρέχοντα στοιχεία επικοινωνίας για το τμήμα σέρβις στη διεύθυνση: **www.gardena.com/contact**

## 9. ΑΠΟΡΡΙΨΗ

Μπορείτε να απορρίψετε τη συσκευή μαζί με τα συνήθη οικιακά απόβλητα.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 47 27.02.25 08

# es Bomba impulsada por taladro GARDENA

**Traducción del manual de usuario original en alemán.**

1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD. . . . . 49
2. PROCEDIMIENTO INICIAL . . . . . 50
3. UTILIZACIÓN . . . . . 51
4. ALMACENAMIENTO. . . . . 51
5. MANTENIMIENTO . . . . . 52
6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS . . . . . 52
7. DATOS TÉCNICOS . . . . . 53
8. SERVICIO . . . . . 53
9. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO . . . . . 53

es

Lea detenidamente el manual del usuario y asegúrese de seguir la información. Utilice este manual de usuario para familiarizarse con el producto y su uso correcto, así como con las instrucciones de seguridad.

Por motivos de seguridad no está permitido el uso de este producto a niños y menores de 16 años ni a las personas que no estén familiarizadas con este manual de usuario. Las personas con discapacidad mental o física solo pueden usar el producto bajo la supervisión de una persona responsable. Debe vigilarse a los niños para asegurarse de que no jueguen con el producto. Nunca utilice el producto si está cansado, enfermo o se encuentra bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.

**Uso previsto:**

La bomba impulsada por taladro GARDENA está concebida para uso doméstico y en el jardín. Esto incluye el drenaje de contenedores pequeños como acuarios, piscinas inflables, lavadoras averiadas, así como la aireación temporal de pequeños estanques de jardín.

El cumplimiento de este manual de usuario es un requisito previo para el uso correcto de esta bomba impulsada por taladro.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 48 27.02.25 08

## ⚠ PRECAUCIÓN:

→ Si se bombea aceite, la bomba impulsada por taladro no debe utilizarse más para bombear agua.

→ Los adaptadores para grifo suministrados no deben utilizarse para bombear aceite. Utilice adaptadores para grifo adecuados para este fin.

→ La bomba impulsada por taladro GARDENA no está diseñada para un funcionamiento continuo (p. ej., aplicaciones industriales, impulsión de circulación continua, etc.). No se deben bombear sustancias tóxicas, corrosivas, altamente combustibles, explosivas ni alimentos.

→ La temperatura del líquido bombeado no debe superar los 40 °C.

es

## 1. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD

Desenchufe el taladro antes del montaje o desmontaje.

El taladro solo se puede utilizar con un interruptor diferencial.

Compruebe que el taladro y la bomba no estén dañados antes de utilizarlos. No se debe utilizar un taladro o una bomba dañados.

Mantenga a las personas alejadas de la zona en la que se está utilizando el aparato.

La bomba solo se puede utilizar bajo supervisión.

Trabaje solo sobre un terreno seco.

Desenchufe el taladro inmediatamente si hay fugas de agua o se ha producido una fuga de la bomba.

Desenchufe el taladro cuando no lo esté utilizando o si lo deja desatendido. No desmonte la bomba (no quite los tornillos).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 49 27.02.25 08

# 2. PROCEDIMIENTO INICIAL

## 2.1 Montaje de la bomba

**PELIGRO:**
**Riesgo de lesiones**
→ Asegúrese de que la bomba y el taladro no puedan girar, oscilar ni inclinarse.

es

1. Desenchufe el taladro.
2. Asegúrese de que los adaptadores para grifo estén bien apretados tanto en el lado de entrada como en el de salida.
3. Introduzca el eje de transmisión de la bomba (⌀8 mm) en el portabrocas.
4. Fije la bomba y el taladro en su posición.

## 2.2 Conexión de las mangueras de aspiración y presión

**PELIGRO:**
**Descarga eléctrica**
Descarga eléctrica si hay fugas de agua en el taladro.
→ Compruebe que las mangueras estén bien fijadas y no pueden soltarse.

Las mangueras deben estar fabricadas con material resistente a la presión (manguera reforzada con tejido, por ejemplo, la manguera GARDENA Classic o FLEX). La manguera de aspiración no debe tener más de 3 m de longitud.

1. Asegúrese de que las mangueras de aspiración y presión sean herméticas (por ejemplo, con conectores de manguera GARDENA).
2. Inserte la manguera de aspiración en el lado de entrada de la bomba y la manguera de presión en el lado de salida (consulte las flechas blancas que indican la dirección de flujo).

**Lado de salida (manguera de presión)**

**Lado de entrada (manguera de aspiración)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 50 27.02.25 08

## 3. UTILIZACIÓN

**La bomba se llena automáticamente. Si no empieza a bombear en 12 segundos, apáguela inmediatamente (consulte la sección 6: SOLUCIÓN DE PROBLEMAS).**

1. Sumerja la manguera de aspiración en el agua.
2. Abra el lado de salida (abra la válvula si es necesario).
3. Compruebe que el taladro gira hacia la derecha (correspondiente a la dirección indicada por las flechas del lateral del taladro).

4. Enchufe el taladro.
5. Encienda el taladro a velocidad máxima (máx. 3400 rpm).

   *La bomba empieza a drenar el agua.*
6. Una vez finalizado el drenaje, la capacidad de suministro se puede regular mediante la velocidad del taladro.

**La bomba no debe funcionar contra un lado de salida cerrado durante demasiado tiempo. Una vez que se haya drenado toda el agua, apague el taladro inmediatamente.**

## 4. ALMACENAMIENTO

**El producto debe guardarse fuera del alcance de los niños.**

1. Desenchufe el taladro.
2. Desconecte las mangueras de aspiración y presión.
3. Retire la bomba del portabrocas.
4. Guarde la bomba en un lugar seco y al abrigo de las heladas.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 51 27.02.25 08

# 5. MANTENIMIENTO

## 5.1 Limpieza de la bomba

1. Desenchufe el taladro.
2. Después de cada uso o si está sucia, limpie bien la bomba con agua.

# 6. SOLUCIÓN DE AVERÍAS

es

**PELIGRO:**
**Riesgo de lesiones**
Descarga eléctrica si hay fugas de agua en el taladro.
→ Desenchufe el taladro antes de iniciar la solución de problemas.

| Fallo | Causa posible | Solución |
|---|---|---|
| **La bomba no empieza a drenar el agua en 12 segundos** | La manguera de aspiración no es hermética o está obstruida. | → Compruebe la manguera de aspiración y su hermeticidad si es necesario. |
| | No hay líquido que bombear en el lado de aspiración. | → Asegúrese de que hay suficiente líquido que bombear en el lado de aspiración. |
| **El bombeo se interrumpe** | La manguera de aspiración está obstruida. | → Sumerja la manguera de aspiración libremente en el líquido que se va a bombear. |
| | No hay líquido que bombear en el lado de aspiración. | → Asegúrese de que hay suficiente líquido que bombear en el lado de aspiración. |

**NOTA:**

→ Las reparaciones solo las deben llevar a cabo los centros de servicio de GARDENA o distribuidores autorizados por GARDENA.

→ En caso de que se produzcan otros fallos, póngase en contacto con su centro de servicio GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 52 27.02.25 08

## 7. DATOS TÉCNICOS

| Bomba impulsada por taladro | Unidad | Valor (ref. 1490) |
|---|---|---|
| **Corriente nominal necesaria del taladro en funcionamiento temporal / durante 30 minutos** | W | mín. 450 / min. 600 |
| **Eje de transmisión** | mm | 8 |
| **Máx. capacidad de suministro con manguera de 13 mm (½ pulg.) con manguera de 19 mm (¾ pulg.)** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Presión (aprox.)** | bares | 3 |
| **Altura de impulsión máx. (aprox.)** | m | 30 |
| **Altura de aspiración máx. (aprox.)** | m | 3 |
| **Máx. velocidad permitida** | rpm. | 3400 |
| **Máx. temperatura permitida del líquido que se va a bombear** | °C | 40 |
| **Máx. tiempo de funcionamiento en seco admisible** | segundos | 12 |

es

## 8. SERVICIO

La información de contacto actual de nuestro departamento de servicio se puede encontrar en línea: **www.gardena.com/contact**

## 9. ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO

El aparato se puede desechar con la basura normal del hogar.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 53 27.02.25 08

# et GARDENA puurpump

**Tõlge originaalsest kasutusjuhendist, mis on saksakeelne.**

1. OHUTUSJUHISED . . . . . 55
2. ESMANE KASUTAMINE . . . . . 56
3. KÄSITSEMINE . . . . . 57
4. HOIUSTAMINE . . . . . 57
5. HOOLDUS . . . . . 58
6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE . . . . . 58
7. TEHNILISED ANDMED . . . . . 59
8. TEENINDUS . . . . . 59
9. KASUTUSELT KÕRVALDAMINE . . . . . 59



Lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi ja järgige seda teavet. Tutvuge selle kasutusjuhendi abil tootega ja selle korrektse kasutamise põhimõtetega, samuti ohutuseeskirjadega.

Turvalisuse eesmärgil ei tohi toodet kasutada alla 16 aasta vanused lapsed ja noored ning kõik need, kes pole selle kasutusjuhendiga tutvunud. Füüsilise ja vaimse puudega inimestel on soovitav masinat kasutada ainult koos järelvaatajaga. Lapsi tuleb jälgida, et nad tootega ei mängiks. Ärge kunagi kasutage toodet, kui olete väsinud või haige või tarvitanud alkoholi, narkootikume või ravimeid.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 54 27.02.25 08

**Kasutusotstarve.**

GARDENA puurpump on ette nähtud isiklikuks kasutamiseks majas ja aias. See hõlmab väikeste mahutite, nagu akvaariumid, suplusbasseinid, purunenud pesumasinad, tühjendamist, samuti väikeste aiatiikide ajutist õhutamist.

Antud puurpumba korrektse kasutamise eelduseks on selle kasutusjuhendi täpne järgimine.

## ⚠ HOIATUS!

→ Pärast õli pumpamist ei tohi puurpumpa enam kasutada vee jaoks.

→ Tarnitud kraaniliitmikke ei tohi kasutada õli pumpamiseks. Kasutage selleks otstarbeks sobivaid kraaniliitmikke.

→ GARDENA puurpump ei ole ette nähtud pidevaks kasutamiseks (nt tööstuslikes rakendustes, püsiva veeringluse tagamiseks). Mürgiseid, kergestisüttivaid, plahvatusohtlikke aineid või toiduaineid pumbata ei tohi.

→ Pumbatava vee temperatuur ei tohi ületada 40 °C.

et

## 1. OHUTUSJUHISED

Enne paigaldamist/demonteerimist lahutage puur.

Puuri tohib kasutada ainult koos rikkevoolu kaitselülitiga.

Enne kasutamist veenduge, et puur ega pump ei oleks kahjustatud. Kahjustatud puuri ja pumpa ei tohi kasutada.

Hoidke inimesed seadme kasutuskohast eemal.

Pumpa tohib kasutada ainult järelevalve all.

Töötage ainult kuival maapinnal.

Kui pumbast hakkab või on hakanud lekkima vett, ühendage puur kohe lahti.

Kui puur ei ole kasutusel või jääb järelevalveta, tuleb see lahti ühendada. Ärge võtke pumpa koost lahti (ärge eemaldage polte).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 55 27.02.25 08

# 2. ESMANE KASUTAMINE

## 2.1 Pumba paigaldamine

**OHT!**

**Kehavigastuse oht!**

→ Veenduge, et pump ega puur ei saaks väänduda, võnkuda ega kalduda.

1. Ühendage puur lahti.
2. Veenduge, et sisse- ja väljavoolukülje kraanliitmikud oleksid sulgemisel õhukindlad.
3. Asetage pumba veovõll (8 mm ø) puuri hoidepea sisse.
4. Kinnitage pump ja puur paigale.

et

## 2.2 Imu- ja survevooliku ühendamine

**OHT!**

**Elektrilöök!**

Elektrilöök, kui vesi lekib pumba sisse!

→ Veenduge, et voolikud ei saaks libiseda.

Voolikud peavad olema valmistatud survekindlast materjalist (tugevduskangaga voolikud, nt GARDENA Classic või FLEX Hose). Imuvoolik ei tohiks olla pikem kui 3 m.

1. Veenduge, et imu- ja survevoolik oleksid õhukindlad (nt kasutades GARDENA voolikuliitmikke).
2. Sisestage imuvoolik pumba sissevooluavasse ja survevoolik pumba väljavooluavasse (vt voolu suunda näitavaid valgeid nooli).

**Väljavooluava (survevoolik)** **Sissevooluava (imuvoolik)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 56 27.02.25 08

## 3. KÄSITSEMINE

**Pump on automaatse eeltäitega. Kui pumpamine ei alga 12 sekundi jooksul, lülitage pump kohe välja (vt jaotist 6: TÕRGETE KÕRVALDAMINE).**

1. Kastke imuvoolik üleni vette.
2. Avage väljavooluava (vajaduse korral avage klapp).
3. Kontrollige, kas puur pöörleb päripäeva (vastavalt puuri küljel asuvate nooltega näidatud suunale).

4. Ühendage puuri pistik.
5. Lülitage puur tööle maksimumkiirusel (max 3400 p/min).

   *Pump hakkab vett välja pumpama.*
6. Kui pump on töö lõpetanud, saab selle pumpamisjõudlust puuri kiiruse abil reguleerida.

**Suletud väljavooluküljega pumbal ei tohi lasta väga kaua töötada. Kui kogu vesi on välja pumbatud, lülitage puur kohe välja.**

## 4. HOIUSTAMINE

**Toodet tuleb hoida lastele kättesaamatus kohas.**

1. Ühendage puur lahti.
2. Ühendage lahti imu- ja survevoolik.
3. Eemaldage pump puuri hoidepeast.
4. Hoidke pumpa kuivas, külmakindlas kohas.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 57 27.02.25 08

# 5. HOOLDUS

## 5.1 Pumba puhastamine

1. Ühendage puur lahti.
2. Peske pump hoolikalt veega puhtaks pärast iga kasutuskorda ja siis, kui pump on määrdunud.

# 6. TÕRGETE KÕRVALDAMINE

et

**OHT!**

**Kehavigastuse oht!**

Elektrilöök, kui vesi lekib pumba sisse!

→ Enne veaotsingu alustamist ühendage puur lahti.

| Tõrge | Võimalik põhjus | Lahendus |
|---|---|---|
| **Pump ei alusta vee väljapumpamist 12 sekundi jooksul** | Imuvoolik ei ole õhukindel või on kuival. | → Kontrollige imuvoolikut ja vajaduse korral tihendage. |
| | Imuküljel puudub vesi, mida pumbata. | → Veenduge, et imuküljel oleks pumpamiseks piisavas koguses vett. |
| **Pumba töötamise ajal pumpamine lakkab** | Imuvoolik on kuival. | → Kastke imuvoolik pumbatava vee sisse. |
| | Imuküljel puudub vesi, mida pumbata. | → Veenduge, et imuküljel oleks pumpamiseks piisavas koguses vett. |

**JÄLGIGE JÄRGMIST:**

→ Remonditöid võivad teha ainult GARDENA teeninduskeskused või GARDENA volitatud edasimüüjad.

→ Muude tõrgete korral võtke ühendust oma GARDENA teeninduskeskusega.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 58 27.02.25 08

## 7. TEHNILISED ANDMED

| Puurpump | Ühik | Väärtus (toote nr 1490) |
|---|---|---|
| **Puuri nõutav nimivõimsus ajutisel töötamisel / üle 30 minuti** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Veovõll** | mm | 8 |
| **Max pumpamisjõudlus 13 mm (½") voolikuga 19 mm (¾") voolikuga** | $m^3/h$ | 1,7 2,4 |
| **Surve (umbes)** | bar | 3 |
| **Max pumpamiskõrgus (umbes)** | min | 30 |
| **Max imukõrgus (umbes)** | min | 3 |
| **Max lubatud kiirus** | p/min. | 3400 |
| **Pumbatava vedeliku max lubatud temperatuur** | °C | 40 |
| **Max lubatud kuivalt töötamise aeg** | sekundit | 12 |

## 8. TEENINDUS

Meie teenindusosakonna praeguse kontaktteabe leiate veebist:
**www.gardena.com/contact**

## 9. KASUTUSELT KÕRVALDAMINE

Seadme tohib kasutuselt kõrvaldada koos tavalise olmeprügiga.

# fi GARDENA-porapumppu

**Alkuperäiset käyttöohjeet on laadittu saksaksi.**

1. TURVAOHJEET . . . . . 61
2. KÄYTTÖÖNOTTO . . . . . 62
3. KÄYTTÖ . . . . . 63
4. SÄILYTYS . . . . . 63
5. HUOLTO . . . . . 64
6. VIANMÄÄRITYS . . . . . 64
7. TEKNISET TIEDOT . . . . . 65
8. HUOLTOPALVELU . . . . . 65
9. HÄVITTÄMINEN . . . . . 65

fi

Lue käyttöohjeet huolellisesti ja noudata annettuja ohjeita. Käyttöohjeet sisältävät tietoa tuotteesta, sen oikeasta käytöstä sekä turvaohjeet.

Turvallisuussyistä lapset, alle 16-vuotiaat nuoret ja henkilöt, jotka eivät ole tutustuneet näihin käyttöohjeisiin, eivät saa käyttää tuotetta. Henkilöt, joiden fyysinen tai henkinen toimintakyky on rajoittunut, saavat käyttää tuotetta vain, jos käyttöä valvoo tai ohjaa heistä vastaava henkilö. Lapsia on valvottava, jotta voidaan varmistaa, etteivät he leiki laitteella. Älä koskaan käytä tuotetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 60 27.02.25 08

**Tarkoituksenmukainen käyttö:**

GARDENA-porapumppu on tarkoitettu yksityiskäyttöön kotona ja puutarhassa. Sillä voidaan esimerkiksi tyhjentää pieniä säiliöitä, kuten akvaarioita, kahluualtaita ja viallisia pesukoneita, tai sitä voidaan käyttää pienten puutarhalampien väliaikaiseen ilmaamiseen.

Porapumppua käytettäessä on aina noudatettava näitä käyttöohjeita.

## ⚠ HUOMIO!

→ Öljyn pumppaamisen jälkeen porapumppua ei saa enää käyttää veden pumppaukseen.

→ Toimitettuja hanaliittimiä ei saa käyttää öljyn pumppaamiseen. Käytä tähän tarkoitukseen sopivia hanaliittimiä.

→ GARDENA-porapumppua ei ole suunniteltu jatkuvaan käyttöön (esim. teollisuusuudessa tai jatkuvaan nesteiden kierrättämiseen). Myrkyllisiä, syövyttäviä, helposti syttyviä tai räjähtäviä aineita tai elintarvikkeita ei saa pumpata.

→ Pumpattavan nesteen lämpötila ei saa olla yli 40 °C.



## 1. TURVAOHJEET

Kytke pora irti ennen laitteen asentamista/purkamista.

Poraa voidaan käyttää vain vikavirtasuojakytkimen kanssa.

Tarkista ennen käyttöä, onko porassa ja pumpussa vaurioita. Vaurioitunutta poraa tai pumppua ei saa käyttää.

Pidä ihmiset etäällä laitteen käyttöalueelta.

Pumppua on aina valvottava käytön aikana.

Käytä laitetta vain kuivalla maalla.

Irrota pora heti, jos pumpusta vuotaa tai on vuotanut vettä.

Irrota pora, kun pumppu ei ole käytössä tai kun jätät sen valvomatta. Älä pura pumppua (irrota pultteja).

# 2. KÄYTTÖÖNOTTO

## 2.1 Pumpun kokoaminen

**VAARA!**

**Tapaturmavaara!**

→ Varmista, etteivät pumppu ja pora pääse vääntymään, heilumaan tai kallistumaan.

1. Kytke pora irti.
2. Varmista, että hanaliittimet ovat ilmatiiviitä, kun ne kiristetään tulo- ja lähtöpuolelle.
3. Asenna pumpun vetoakseli (halkaisija 8 mm) poran istukkaan.
4. Kiinnitä pumppu ja pora paikoilleen.

fi

## 2.2 Imu- ja paineletkun kytkeminen

**VAARA!**

**Sähköiskun vaara!**

Veden vuotaminen poraan voi aiheuttaa sähköiskun!

→ Varmista, että letkut on kiinnitetty niin, etteivät ne pääse luistamaan paikoiltaan.

Letkujen on oltava paineenkestävästä materiaalista valmistettuja (kangasvahvistettu letku, esim. GARDENA Classic- tai FLEX-letku). Imuletkun pituus ei saa olla yli 3 metriä.

1. Varmista, että imu- ja paineletku ovat ilmatiiviitä (käytä esimerkiksi GARDENA-letkuliittimiä).
2. Aseta imuletku pumpun tulopuolelle ja paineletku lähtöpuolelle (valkoiset nuolet osoittavat virtaussuunnan).

**Lähtöpuoli (paineletku)** **Tulopuoli (imuletku)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 62 27.02.25 08

## 3. KÄYTTÖ

**Pumpussa on automaattinen ilmaus. Jos pumppaus ei käynnisty 12 sekunnin kuluessa, katkaise pumpun virta heti (katso osio 6: VIANMÄÄRITYS).**

1. Upota imuletku veteen.
2. Avaa lähtöpuoli (avaa venttiili tarvittaessa).
3. Tarkista, että pora pyörii myötäpäivään (poran sivuosassa olevien nuolien suunnan mukaisesti).

4. Kytke pora virtalähteeseen.
5. Käynnistä pora enimmäisnopeudella (enintään 3 400 r/min).

   *Pumppu alkaa tyhjentää vettä.*
6. Kun tyhjennys on tehty, pumppaustehoa voidaan hallita säätämällä poran nopeutta.

**Pumppua ei saa käyttää pitkään lähtöpuolen ollessa suljettuna. Kun vesi on tyhjennetty, katkaise poran virta heti.**

## 4. SÄILYTYS

**Tuote on säilytettävä lasten ulottumattomissa.**

1. Kytke pora irti.
2. Irrota imu- ja paineletku.
3. Irrota pumppu poran istukasta.
4. Säilytä pumppu kuivassa tilassa, jossa se ei pääse jäätymään.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 63 27.02.25 08

# 5. HUOLTO

## 5.1 Pumpun puhdistus

1. Kytke pora irti.
2. Puhdista pumppu huolellisesti vedellä jokaisen käyttökerran jälkeen tai jos se on likainen.

# 6. VIANMÄÄRITYS

fi

**VAARA!**

**Tapaturmavaara!**

Veden vuotaminen poraan voi aiheuttaa sähköiskun!

→ Kytke pora irti ennen vianmääritystä aloittamista.

| Vika | Mahdollinen syy | Korjaustoimet |
|---|---|---|
| **Veden pumppaus ei käynnisty 12 sekunnin kuluessa** | Imuletku ei ole ilmatiivis tai siinä on tukos. | → Tarkista imuletku ja tiivistä se tarvittaessa. |
| | Imupuolella ei ole pumpattavaa nestettä. | → Varmista, että imupuolella on riittävästi pumpattavaa nestettä. |
| **Pumppaaminen pysähtyy kesken käytön** | Imuletkussa on tukos. | → Upota imuletku pumpattavaan nesteeseen. |
| | Imupuolella ei ole pumpattavaa nestettä. | → Varmista, että imupuolella on riittävästi pumpattavaa nestettä. |

**HUOMAUTUS:**

→ Vain GARDENA-huoltokeskukset tai GARDENAn hyväksymät jälleenmyyjät saavat korjata pumppua.

→ Ota yhteyttä GARDENA-palvelukeskukseen, jos pumpussa on muita vikoja.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 64 27.02.25 08

## 7. TEKNISET TIEDOT

| Porapumppu | Yksikkö | Arvo (tuotenro 1490) |
|---|---|---|
| **Vaadittu poran nimellisteho väliaikaisessa/ yli 30 minuuttia kestävässä käytössä** | W | vähintään 450 / min. 600 |
| **Vetoakseli** | mm | 8 |
| **Suurin tuotto 13 mm:n (½ tuuman) letkulla ja 19 mm:n (¾ tuuman) letkulla** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Paine (noin)** | baaria | 3 |
| **Suurin nostokorkeus (noin)** | m | 30 |
| **Suurin imusyvyys (noin)** | m | 3 |
| **Suurin sallittu kierrosnopeus** | r/min | 3 400 |
| **Suurin sallittu pumpattavan nesteen lämpötila** | °C | 40 |
| **Suurin sallittu kuivakäyntiaika** | sekuntia | 12 |

## 8. HUOLTOPALVELU

Huoltopalvelumme ajantasaiset yhteystiedot ovat osoitteessa
**www.gardena.com/contact**

## 9. HÄVITTÄMINEN

Laite voidaan hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana.

# hr Pumpa za bušilicu GARDENA

**Prijevod originalnog korisničkog priručnika s njemačkog jezika.**

1. SIGURNOSNA UPOZORENJA . . . . . 67
2. PRVA UPOTREBA. . . . . 68
3. UPOTREBA . . . . . 69
4. SKLADIŠTENJE . . . . . 69
5. ODRŽAVANJE . . . . . 70
6. RJEŠAVANJE PROBLEMA . . . . . 70
7. TEHNIČKI PODACI . . . . . 71
8. SERVIS. . . . . 71
9. ODLAGANJE U OTPAD . . . . . 71

hr

Pažljivo pročitajte korisnički priručnik i slijedite informacije. Uz pomoć korisničkog priručnika upoznajte se s proizvodom i njegovom pravilnom upotrebom, kao i sa sigurnosnim uputama.

Djeca i osobe mlađe od 16 godina, kao i sve osobe koje nisu upoznate s ovim korisničkim priručnikom, iz sigurnosnih razloga ne bi trebale upotrebljavati ovaj proizvod. Osobe s ograničenim tjelesnim ili mentalnim sposobnostima smiju se koristiti ovim proizvodom samo pod nadzorom odgovorne osobe. Djecu treba nadzirati kako se ne bi igrala s proizvodom. Proizvod nemojte koristiti kada ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droge ili lijekova.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 66 27.02.25 08

**Namjena:**

Pumpa za bušilicu GARDENA namijenjena je za privatnu upotrebu oko kuće i u vrtu. To obuhvaća pražnjenje malih spremnika poput akvarija, bazena za djecu, neispravnih perilica rublja te privremeno prozračivanje malih vrtnih jezera.

Usklađenost s ovim korisničkim priručnikom preduvjet je za pravilnu upotrebu ove pumpe za bušilicu.

## ⚠ OPREZ!

→ Nakon pumpanja ulja pumpu više nije dopušteno upotrebljavati za vodu.

→ Isporučene priključke za slavinu nije dopušteno upotrebljavati za pumpanje ulja. Primijenite za to prikladne priključke za slavinu.

→ Pumpa za bušilicu GARDENA nije konstruirana za neprekidan rad (npr. industrijske primjene, rad za neprekidnu cirkulaciju). Nije dopušteno pumpati toksične, korozivne, jako zapaljive i eksplozivne tvari, kao ni prehrambene proizvode.

→ Temperatura pumpane tekućine ne smije biti viša od 40 °C.

hr

## 1. SIGURNOSNA UPOZORENJA

Prije postavljanja/uklanjanja odspojite bušilicu od napajanja.

Bušilicu je dopušteno upotrebljavati samo sa strujnim prekidačem diferencijalne struje.

Prije upotrebe provjerite jesu li bušilica i pumpa neoštećene. Oštećenu bušilicu ili pumpu nije dopušteno upotrebljavati.

Osobama onemogućite pristup području upotrebe aparata.

Pumpu je dopušteno upotrebljavati samo pod nadzorom.

Radite samo na suhom tlu.

Ako voda curi ili je curila na pumpi, odmah odspojite bušilicu od napajanja.

Bušilicu odspojite od napajanja kada je ne upotrebljavate/ostavljate bez nadzora. Pumpu nemojte rastavljati (nemojte uklanjati vijke).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 67 27.02.25 08

# 2. PRVA UPOTREBA

## 2.1 Postavljanje pumpe

**OPASNOST!**
**Opasnost od ozljede!**
→ Onemogućite zakretanje, trzanje ili naginjanje pumpe i bušilice.

1. Odspojite bušilicu od napajanja.
2. Zategnuti priključci za slavinu na ulaznoj i izlaznoj strani moraju biti hermetički nepropusni.
3. Pogonsko vratilo pumpe (8 mm ⌀) postavite na zateznu glavu bušilice.
4. Pričvrstite pumpu i bušilicu na njihovim mjestima.

hr

## 2.2 Priključivanje usisnog i tlačnog crijeva

**OPASNOST!**
**Električni udar!**
Električni sudar pri prodoru vode u bušilicu!
→ Osigurajte crijeva tako da se ne mogu kliznuti.

Crijeva moraju biti izrađena materijala otpornog na tlak (tkaninom pojačano crijevo, npr. crijevo GARDENA Classic ili FLEX). Usisno crijevo ne smije biti dulje od 3 m.

1. Osigurajte hermetičku nepropusnost usisnog i tlačnog crijeva (npr. s priključcima za crijevo GARDENA).
2. Postavite usisno crijevo na ulaznu, a tlačno crijevo na izlaznu stranu pumpe (bijele strelice prikazuju smjer protoka).

**Izlazna strana (tlačno crijevo)** **Ulazna strana (usisno crijevo)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 68 27.02.25 08

## 3. UPOTREBA

**Pumpa se samostalno puni. Ako pumpanje ne započne unutar 12 sekundi, odmah je isključite (pogledajte 6. odjeljak: RJEŠAVANJE PROBLEMA).**

1. Usisno crijevo uronite u vodu.
2. Otvorite izlaznu stranu (ako je potrebno, otvorite ventil).
3. Provjerite okreće li se bušilica u smjeru kretanja kazaljke na satu (sukladno smjeru koji prikazuju strelice na bočnoj strani bušilice).

hr

4. Priključite bušilicu na napajanje.
5. Uključite bušilicu na maksimalnu brzinu (maks. 3400 o/min).

   *Pumpa počinje prazniti vodu.*
6. Po dovršetku pražnjenja kapacitet dovoda moguće je regulirati brzinom bušilice.

**Pumpa ne bi smjela dugotrajno raditi sa zatvorenom izlaznom stranom. Nakon pražnjenja sve vode odmah isključite bušilicu.**

## 4. SKLADIŠTENJE

**Proizvod morate uskladištiti izvan dohvata djece.**

1. Odspojite bušilicu od napajanja.
2. Odspojite usisno i tlačno crijevo.
3. Uklonite pumpu sa zatezne glave bušilice.
4. Pumpu uskladištite u suhom prostoru zaštićenom od mraza.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 69 27.02.25 08

# 5. ODRŽAVANJE

## 5.1 Čišćenje pumpe

1. Odspojite bušilicu od napajanja.
2. Pumpu temeljito isperite vodom nakon svake upotrebe ili ako je zaprljana.

# 6. RJEŠAVANJE PROBLEMA

**OPASNOST!**

**Opasnost od ozljede!**

Električni sudar pri prodoru vode u bušilicu!

→ Prije rješavanja problema odspojite bušilicu od napajanja.

hr

| Kvar | Mogući uzrok | Rješenje |
|---|---|---|
| **Pumpa ne počinje prazniti vodu unutar 12 sekundi** | Usisno crijevo nije hermetički nepropusno ili je zaglavljeno. | → Pregledajte usisno crijevo i po potrebi ga zabrtvite. |
| | Na usisnoj strani nema tekućine za pumpanje. | → Na usisnoj strani mora biti dovoljno tekućine za pumpanje. |
| **Pumpanje se prekida tijekom rada** | Usisno crijevo je zaglavljeno. | → Uronite usisno crijevo u tekućinu za pumpanje. |
| | Na usisnoj strani nema tekućine za pumpanje. | → Na usisnoj strani mora biti dovoljno tekućine za pumpanje. |

**NAPOMENA:**

→ Popravke treba provoditi isključivo u servisnim centrima tvrtke GARDENA ili kod zastupnika s odobrenjem tvrtke GARDENA.

→ U slučaju drugih kvarova obratite se servisnom centru tvrtke GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 70 27.02.25 08

## 7. TEHNIČKI PODACI

| Pumpa za bušilicu | Jedinica | Vrijednost (kat. br. 1490) |
|---|---|---|
| **Potrebna nazivna struja bušilice u privremenom radu/ dulje od 30 sekundi** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Pogonsko vratilo** | mm | 8 |
| **Maks. zapremnina dopremanja s crijevom od 13 mm (½") s crijevom od 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tlak (pribl.)** | bar | 3 |
| **Maks. potisna visina (pribl.)** | m | 30 |
| **Maks. visina usisa (pribl.)** | m | 3 |
| **Maks. dopuštena brzina** | R/min. | 3400 |
| **Maks. dopuštena temperatura tekućine koja se pumpa** | °C | 40 |
| **Maks. dopušteno trajanje suhog pogona** | sekundi | 12 |

## 8. SERVIS

Trenutačne kontaktne informacije našeg servisnog odjela možete pronaći na mreži: **www.gardena.com/contact**

## 9. ODLAGANJE U OTPAD

Aparat nije dopušteno odlagati u običan komunalni otpad.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 71 27.02.25 08

# hu GARDENA fúrógépszivattyú

**Az eredeti használati utasítás német fordítása.**

1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK. . . . . 73
2. ELSŐ BEÜZEMELÉS . . . . . 74
3. MŰKÖDÉS . . . . . 75
4. TÁROLÁS . . . . . 75
5. KARBANTARTÁS . . . . . 76
6. HIBAELHÁRÍTÁS . . . . . 76
7. MŰSZAKI ADATOK. . . . . 77
8. SZERVIZ. . . . . 77
9. HULLADÉKKEZELÉS . . . . . 77



Figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és értelmezze az infromációkat. A használati utasítás segítségével megismerkedhet a termékkel és annak megfelelő használatával, valamint a biztonsági utasításokkal.

Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalabbak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt a használati utasítást. Testi vagy szellemi fogyatékossággal rendelkező emberek a terméket csak egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett használhatják. A gyermekekre felügyelni kell annak biztosítása érdekében, hogy a termékkel ne játszhassanak. Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg, illetve alkohol, drog vagy gyógyszer hatása alatt áll.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 72 27.02.25 08

**Rendeltetésszerű használat:**

A GARDENA fúrógépszivattyú magáncélú, a kertben vagy a ház körüli használatra készült. Ez magában foglalja a kis tartályok, például akváriumok, gumimedencék, hibás mosógépek leeresztését, csakúgy, mint a kis kerti tavak ideiglenes átszellőztetését.

A jelen használati útmutatónak való megfelelés előfeltétele a fúrószivattyú megfelelő használatának.

## ⚠ FIGYELEM!

→ Olaj szivattyúzása után a fúrószivattyút nem szabad többé vízhez használni.

→ A mellékelt csapelemeket tilos olaj szivattyúzásához használni. Használjon erre a célra megfelelő csapelemeket.

→ A GARDENA fúrógépszivattyú nem folyamatos működésre (pl. ipari alkalmazások, folyamatos keringetés) készült. Mérgező, korrozív, erősen éghető, robbanásveszélyes anyagokat vagy élelmiszereket nem szabad szivattyúzni.

→ A szivattyúzni kívánt folyadék hőmérséklete nem haladhatja meg a 40 °C-ot.



# 1. BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

Összeszerelés/szétszerelés előtt húzza ki a fúrót a fali aljzatból.

A fúró csak életvédelmi áramkör-megszakítóval használható.

Használat előtt vizsgálja meg a fúró és a szivattyú esetében, hogy a hálózati kábel nem rongálódott-e meg. Ha a fúró vagy a szivattyú megsérült, ne használja tovább.

Tartsa távol az embereket attól a területtől, ahol a készüléket használja.

A szivattyú csak felügyelet mellett használható.

Csak száraz talajon dolgozzon.

Azonnal húzza ki a fúrót, ha víz szivárog vagy szivárgott a szivattyúból.

Húzza ki a fúrót, ha nem használja/felügyelet nélkül hagyja. Ne szerelje szét a szivattyút (ne távolítsa el a csavarokat).

# 2. ELSŐ BEÜZEMELÉS

## 2.1 A szivattyú összeszerelése

**VESZÉLY!**

**Sérülésveszély!**

→ Győződjön meg arról, hogy a szivattyú és a fúró nem tud elfordulni, kilazulni vagy megbillenteni.

1. Húzza ki a fúrót.
2. Ellenőrizze, hogy a csapelemek légmentesen zárnak-e, amikor a bemeneti és a kimeneti oldalon meghúzzák őket.
3. Szerelje be a szivattyú hajtótengelyét (8 mm ⌀) a fúrógép befogójába.
4. Rögzítse a szivattyút és fúrót a helyére.

hu

## 2.2 A szívó- és nyomótömlő csatlakoztatása

**VESZÉLY!**

**Áramütés!**

Áramütés érheti, ha víz szivárog a fúróba!

→ Ellenőrizze, hogy a tömlők biztosan nem fognak-e elcsúszni.

A tömlőknek nyomásálló anyagból (szöveterősítésű tömlő, pl. GARDENA Classic vagy FLEX tömlő) kell készülniük. A szívótömlő nem lehet hosszabb 3 m-nél.

1. Győződjön meg arról, hogy a szívó- és nyomótömlő légmentesen zárt-e (pl. GARDENA tömlőcsatlakozókkal).
2. Helyezze a szívótömlőt a bemeneti oldalra, a nyomótömlőt pedig a szivattyú kimeneti oldalára (lásd az áramlás irányát jelző fehér nyilakat).

**Kimeneti oldali (nyomótömlő)**

**Bemeneti oldal (szívótömlő)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 74 27.02.25 08

## 3. MŰKÖDÉS

**A szivattyú önfeltöltő. Ha 12 másodpercen belül nem kezd el szivattyúzni, azonnal kapcsolja ki (lásd 6. pont: HIBAELHÁRÍTÁS).**

1. Merítse vízbe a szívótömlőt.
2. Nyissa ki a kimeneti oldalt (szükség esetén nyissa meg a szelepet).
3. Ellenőrizze, hogy a fúró az óramutató járásával megegyező irányban forog-e (a fúró oldalán lévő nyilak által jelzett iránynak megfelelően).

4. Dugja be a fúrót.
5. Kapcsolja be a fúrót maximális fordulatszámon (max. 3400 ford/perc).

   *A szivattyú elkezdi leereszteni a vizet.*
6. A leeresztés befejezése után a szállított vízmennyiséget a fúrási fordulatszámmal szabályozhatja.

**A szivattyú nem működtethető túl hosszú ideig zárt kimeneti oldallal szemben. Miután az összes vizet leeresztette, azonnal kapcsolja ki a fúrót.**

## 4. TÁROLÁS

**A terméket gyermekektől elzárva kell tárolni.**

1. Húzza ki a fúrót.
2. Válassza le a szívó- és nyomótömlőt.
3. Távolítsa el a szivattyút a fúrógép befogójából.
4. A szivattyút száraz és fagytól védett helyen tárolja.

# 5. KARBANTARTÁS

## 5.1 A szivattyú tisztítása

1. Húzza ki a fúrót.
2. Minden használat után, vagy ha szennyezett, alaposan tisztítsa ki a szivattyút vízzel.

# 6. HIBAELHÁRÍTÁS

**VESZÉLY!**

**Sérülésveszély!**

Áramütés érheti, ha víz szivárog a fúróba!

→ A hibaelhárítás megkezdése előtt húzza ki a fúrót a fali aljzatból.

hu

| Hiba | Lehetséges ok | Megoldás |
|---|---|---|
| **A szivattyú nem kezd el vizet leereszteni 12 másodpercen belül** | A szívótömlő nem légmentesen zárt vagy beragadt. | → Szükség esetén ellenőrizze a szívótömlőt és a tömítést. |
| | A szívóoldalon nem szivatytyúzható folyadék. | → Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon elegendő folyadék van a szivattyúzáshoz. |
| **A szivattyúzás működés közben abbamarad** | A szívótömlő beragadt. | → Merítse a szívótömlőt közvetlenül a szivattyúzni kívánt folyadékba. |
| | A szívóoldalon nem szivatytyúzható folyadék. | → Győződjön meg arról, hogy a szívóoldalon elegendő folyadék van a szivattyúzáshoz. |

**MEGJEGYZÉS:**

→ Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által jóváhagyott kereskedőivel szabad végeztetni.

→ Egyéb hibák esetén forduljon a GARDENA szervizközponthoz.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 76 27.02.25 08

## 7. MŰSZAKI ADATOK

| Fúrógépszivattyú | Mérté-kegység | Érték (Cikkszám: 1490) |
|---|---|---|
| **A fúró előírt névleges áramerőssége ideiglenes üzemmódban / 30 perc felett** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Meghajtótengely** | mm | 8 |
| **Max. szállítási kapacitás 13 mm-es (½") tömlővel 19 mm-es (¾") tömlővel** | $m^3$/óra | 1,7 2,4 |
| **Nyomás (kb.)** | bar | 3 |
| **Max. szállítási magasság (kb.)** | m | 30 |
| **Max. felszívási magasság (kb.)** | m | 3 |
| **Max. megengedett fordulatszám** | Ford./perc | 3400 |
| **Szivattyúzni kívánt folyadék megen-gedett maximális hőmérséklete** | °C | 40 |
| **Max. megengedett üres működési idő** | másodperc | 12 |

## 8. SZERVIZ

Szervizünk aktuális elérhetőségei az alábbi weboldalon találhatók:
**www.gardena.com/contact**

## 9. HULLADÉKKEZELÉS

A készülék a szokásos háztartási hulladékokkal együtt kidobható.

# it Pompa per trapano GARDENA

**Traduzione del manuale dell'operatore originale dal tedesco.**

1. NORME DI SICUREZZA . . . . . 79
2. MESSA IN USO . . . . . 80
3. FUNZIONAMENTO . . . . . 81
4. RIMESSAGGIO . . . . . 81
5. MANUTENZIONE . . . . . 82
6. RICERCA GUASTI. . . . . 82
7. DATI TECNICI . . . . . 83
8. ASSISTENZA . . . . . 83
9. SMALTIMENTO. . . . . 83



Si prega di leggere con attenzione il manuale dell'operatore e di rispettarne il contenuto. Utilizzare il presente manuale per l'operatore per acquisire familiarità con il prodotto, il suo uso corretto e le istruzioni di sicurezza.

Per motivi di sicurezza, i bambini e i giovani di età inferiore ai 16 anni, nonché chiunque non abbia familiarità con il presente manuale d'uso, non devono utilizzare questo prodotto. Per motivi di sicurezza le persone con capacità fisiche o mentali ridotte devono utilizzare il prodotto solo sotto la supervisione di un responsabile. I bambini devono essere sorvegliati per evitare che giochino con il prodotto. Non utilizzare mai l'apparecchio quando si è stanchi, ammalati o sotto gli effetti di alcool, farmaci o medicinali.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 78 27.02.25 08

**Uso previsto:**

La pompa per trapano GARDENA è concepita per l'uso privato, sia in casa che in giardino. Ciò include il drenaggio di piccoli contenitori, come acquari, piscine, lavatrici difettose, oltre all'aerazione temporanea di piccoli laghetti da giardino.

La conformità al presente manuale dell'operatore è un prerequisito per l'uso corretto di questa pompa per trapano.

## ⚠ ATTENZIONE!

→ Dopo che è stato pompato dell'olio, la pompa per trapano non deve più essere utilizzata per l'acqua.

→ Le prese rubinetto fornite non devono essere utilizzate per pompare olio. A tale scopo, utilizzare prese rubinetto adatte.

→ La pompa per trapano GARDENA non è progettata per il funzionamento prolungato (ad es. applicazioni industriali, funzionamento a circolazione continua). Sostanze tossiche, corrosive, altamente combustibili, esplosive o alimenti non devono essere pompati.

→ La temperatura del liquido da pompare non deve superare i 40 °C.



## 1. NORME DI SICUREZZA

Scollegare il trapano prima del montaggio/dello smontaggio.

Il trapano può essere utilizzato solo con un interruttore di circuito a corrente residua.

Prima dell'uso, controllare la presenza di danni al trapano e alla pompa. Non utilizzare mai un trapano o una pompa se danneggiati.

Tenete le persone lontane dall'area in cui viene utilizzato l'apparecchio.

La pompa può essere utilizzata solo sotto supervisione.

Lavorare solo su terreni asciutti.

Scollegare immediatamente il trapano in caso di perdite di acqua dalla pompa.

Scollegare il trapano quando non è in uso o viene lasciato incustodito. Non smontare la pompa (non rimuovere i bulloni).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 79 27.02.25 08

# 2. MESSA IN USO

## 2.1 Assemblaggio della pompa

**PERICOLO!**

**Rischio di lesioni!**

→ Assicurarsi che la pompa e il trapano non possano ruotare, oscillare o inclinarsi.

1. Scollegare il trapano.
2. Assicurarsi che i connettori del rubinetto siano ermetici quando sono serrati sul lato di ingresso e di uscita.
3. Montare l'albero motore della pompa ( ø 8 mm) nel mandrino.
4. Fissare la pompa e il trapano in posizione.



## 2.2 Collegamento del tubo flessibile di aspirazione e pressione

**PERICOLO!**

**Pericolo di scosse elettriche!**

Scosse elettriche in caso di perdite d'acqua nel trapano!

→ Assicurarsi che i tubi flessibili non possano slittare.

I tubi flessibili devono essere realizzati in materiale resistente alla pressione (tubo flessibile rinforzato in tessuto, ad esempio GARDENA Classic o FLEX). Il tubo flessibile di aspirazione non deve essere lungo più di 3 m.

1. Assicurarsi che il tubo flessibile di aspirazione e pressione sia a tenuta stagna (ad esempio con raccordo rapido GARDENA).
2. Inserire il tubo flessibile di aspirazione sul lato di ingresso e il tubo flessibile di pressione sul lato di uscita della pompa (vedere le frecce bianche che indicano la direzione del flusso).

**Lato di uscita (tubo flessibile di pressione)**

**Lato di ingresso (tubo flessibile di aspirazione)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 80 27.02.25 08

## 3. FUNZIONAMENTO

**La pompa è autoadescante. Se non inizia a pompare entro 12 secondi, spegnerla immediatamente (vedere la sezione 6: RICERCA GUASTI).**

1. Immergere il tubo di aspirazione nell'acqua.
2. Aprire il lato di uscita (aprire la valvola se necessario).
3. Verificare che il trapano ruoti in senso orario (corrispondente alla direzione indicata dalle frecce sul lato del trapano).

4. Collegare il trapano.
5. Accendere il trapano alla massima velocità (max. 3.400 giri/min).

   *La pompa inizia a scaricare l'acqua.*
6. Una volta terminato lo scarico, la capacità di erogazione può essere regolata dalla velocità del trapano.

**La pompa non deve funzionare con un lato di uscita chiuso per un periodo di tempo troppo lungo. Una volta scaricata tutta l'acqua, spegnere immediatamente il trapano.**

## 4. RIMESSAGGIO

**Il prodotto deve essere conservato fuori dalla portata dei bambini.**

1. Scollegare il trapano.
2. Scollegare il tubo flessibile di aspirazione e pressione.
3. Rimuovere la pompa dal mandrino del trapano.
4. Conservare la pompa in un luogo asciutto, al riparo dal gelo.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 81 27.02.25 08

# 5. MANUTENZIONE

## 5.1 Pulizia della pompa

1. Scollegare il trapano.
2. Dopo ogni utilizzo o se è sporca, pulire accuratamente la pompa con acqua.

# 6. RICERCA GUASTI

**PERICOLO!**

**Rischio di lesioni!**

Scosse elettriche in caso di perdite d'acqua nel trapano!

→ Scollegare il trapano prima di iniziare la ricerca guasti.



| Guasto | Possibile causa | Rimedio |
|---|---|---|
| **La pompa non inizia a scaricare l'acqua entro 12 secondi** | Il tubo flessibile di aspirazione non è a tenuta ermetica o è bloccato. | → Controllare il tubo flessibile di aspirazione e assicurarne la tenuta, se necessario. |
| | Nessun liquido presente sul lato di aspirazione. | → Assicurarsi che vi sia liquido sufficiente da pompare sul lato di aspirazione. |
| **Il pompaggio si arresta durante il funzionamento** | Il tubo flessibile di aspirazione è bloccato. | → Immergere liberamente il tubo di aspirazione nel liquido da pompare. |
| | Nessun liquido presente sul lato di aspirazione. | → Assicurarsi che vi sia liquido sufficiente da pompare sul lato di aspirazione. |

**NOTA:**

→ Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dai centri di assistenza GARDENA o dai rivenditori autorizzati da GARDENA.

→ In caso di altri guasti, contattare il centro di assistenza GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 82 27.02.25 08

## 7. DATI TECNICI

| Pompa per trapano | Unità | Valore (Art. n. 1490) |
|---|---|---|
| **Corrente nominale richiesta dal trapano in funzionamento temporaneo/ oltre 30 minuti** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Albero di trasmissione** | mm | 8 |
| **Portata massima con tubo flessibile da 13 mm (½") e con tubo flessibile da 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Pressione (appross.)** | bar | 3 |
| **Prevalenza massima (appross.)** | m | 30 |
| **Altezza di aspirazione massima (appross.)** | m | 3 |
| **Massima velocità consentita** | giri/min. | 3400 |
| **Massima temperatura consentita per il liquido da pompare** | °C | 40 |
| **Tempo massimo di funzionamento a secco consentito** | secondi | 12 |

## 8. ASSISTENZA

Le informazioni di contatto aggiornate per il nostro reparto assistenza sono disponibili online: **www.gardena.com/contact**

## 9. SMALTIMENTO

L'apparecchio può essere smaltito nei normali rifiuti domestici.

# lt GARDENA gręžtuvu varomas siurblys

**Originalių naudojimo instrukcijų vertimas iš vokiečių kalbos.**

1. SAUGOS ĮSPĖJIMAI . . . . . 85
2. NAUDOJIMO PRADŽIA. . . . . 86
3. NAUDOJIMAS . . . . . 87
4. LAIKYMAS . . . . . 87
5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA . . . . . 88
6. GEDIMŲ ŠALINIMAS . . . . . 88
7. TECHNINIAI DUOMENYS . . . . . 89
8. SERVISAS . . . . . 89
9. ŠALINIMAS. . . . . 89



Atidžiai perskaitykite šias naudojimo instrukcijas ir atsižvelkite į informaciją. Šios naudojimo instrukcijos padės susipažinti su gaminiu, sužinoti, kaip jį tinkamai bei saugiai naudoti.

Saugumo sumetimais šio gaminio nederėtų naudoti vaikams ir jaunuoliams iki 16 metų bei su šiomis naudojimo instrukcijomis nesusipažinusiems asmenims. Neįgalūs asmenys gali naudotis gaminiu tik jei yra prižiūrimi arba apmokyti atsakingo asmens. Derėtų prižiūrėti vaikus, kad jie nežaistų su gaminiu. Neeksploatuokite įrenginio, jeigu esate pavargę, sergate, vartojote alkoholio, narkotikų ar vaistų.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 84 27.02.25 08

**Naudojimas**

GARDENA gręžtuvu varomas siurblys skirtas asmeniniam naudojimui namuose ir sode. Jis skirtas vandeniui iš nedidelių talpyklų, pvz., akvariumų, vaikiškų baseinų, sugedusių skalbyklių, išleisti ir laikinai prisotinti oro nedideles sodo kūdras.

Šių naudojimo instrukcijų privaloma laikytis, kad gręžtuvu varomas siurblys būtų naudojamas tinkamai.

## ⚠ DĖMESIO!

→ Jei siurbliu buvo pumpuojamas tepalas, nebenaudokite jo vandeniui pumpuoti.

→ Jei pumpuojate tepalą, nenaudokite pridedamų čiaupų jungčių. Naudokite tam skirtas čiaupų jungtis.

→ GARDENA gręžtuvu varomas siurblys neskirtas naudoti nuolat (pvz., naudoti pramonėje, nuolatinei cirkuliacijai palaikyti). Negalima pumpuoti toksiškų, korozinių, labai degių, sprogių medžiagų ar maisto produktų.

→ Siurbiamo skysčio temperatūra negali viršyti 40 °C.

LT

# 1. SAUGOS ĮSPĖJIMAI

Prieš tvirtindami arba nuimdami siurblį nuo gręžtuvo, atjunkite jį nuo maitinimo tinklo.

Gręžtuvą galima naudoti tik su liekamosios srovės pertraukikliu.

Prieš naudodami patikrinkite, ar gręžtuvas ir siurblys nepažeisti. Draudžiama naudoti pažeistą gręžtuvą arba siurblį.

Neleiskite žmonių arti naudojamo prietaiso.

Naudojamo siurblio negalima palikti be priežiūros.

Dirbkite tik ant sauso paviršiaus.

Iš siurblio ėmus sunktis arba prasisunkus vandeniui nedelsdami atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo tinklo.

Atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo tinklo, kai jis nenaudojamas arba kai paliekate be priežiūros. Neardykite siurblio (neišsukite varžtų).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 85 27.02.25 08

# 2. NAUDOJIMO PRADŽIA

## 2.1 Siurblio pritvirtinimas

**PAVOJUS!**

**Sužeidimų pavojus!**

→ Įsitikinkite, kad siurblys ir gręžtuvas neprasisuka, nekliba ir nesilanksto.

1. Atjunkite siurblį nuo maitinimo tinklo.
2. Įsitikinkite, kad čiaupo jungtys yra sandarios, kai prijungiamos prie išleidimo ir įleidimo šonų.
3. Įstatykite siurblio varantįjį veleną (8 mm ⌀) į gręžtuvo kumštelinį griebtuvą.
4. Tvirtai pastatykite siurblį ir gręžtuvą.

## 2.2 Siurbimo ir slėgio žarnos prijungimas

LT

**PAVOJUS!**

**Elektros smūgis!**

Ant gręžtuvo patekus vandeniui galima patirti elektros smūgį!

→ Įsitikinkite, kad žarnos negali nuslysti.

Žarnos turi būti pagamintos iš slėgiui atsparios medžiagos (su tekstiline armatūra, pvz., „GARDENA Classic“ arba FLEX žarnos). Siurbimo žarna turėtų būti ne ilgesnė kaip 3 m ilgio.

1. Įsitikinkite, kad siurbimo ir slėgio žarnos yra pritvirtintos sandariai (pvz., naudojant GARDENA žarnų jungtis).
2. Įstatykite siurbimo žarną į siurblio įleidimo pusę, o slėgio žarną – į išleidimo pusę (žr. baltas rodykles, nurodančias srovės kryptį).

**Išleidimo pusė (slėgio žarna)**

**Įsiurbimo pusė (įsiurbimo žarna)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 86 27.02.25 08

## 3. NAUDOJIMAS

**Siurblys prisipildo pats. Jeigu siurblys nepradeda siurbti per 12 sekundžių, nedelsdami jį išjunkite (žr. 6 skyrių: GEDIMŲ ŠALINIMAS).**

1. Įmerkite siurbimo žarną į vandenį.
2. Atidarykite išleidimo pusę (jeigu reikia, atsukite vožtuvą).
3. Patikrinkite, ar siurblys sukasi pagal laikrodžio rodyklę (ji atitinka ant gręžtuvo šono esančias rodykles).

4. Įjunkite gręžtuvo maitinimą.
5. Nustatykite maksimalų gręžtuvo greitį (daugiausia 3400 aps./min.).

   *Siurblys pradeda siurbti vandenį.*
6. Kai siurbimas baigiamas, siurblio našumą galima keisti reguliuojant gręžtuvo greitį.

**Siurblys negali ilgesnį laiką veikti esant uždarytai išleidimo pusei. Išsiurbę visą vandenį nedelsdami išjunkite gręžtuvą.**

## 4. LAIKYMAS

**Gaminys turi būti laikomas vaikams nepasiekiamoje vietoje.**

1. Atjunkite siurblį nuo maitinimo tinklo.
2. Atjunkite siurbimo ir slėgio žarnas.
3. Atjunkite siurblį nuo gręžtuvo kumštelinio griebtuvo.
4. Siurblį laikykite sausoje, neužšąlančioje vietoje.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 87 27.02.25 08

# 5. TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

## 5.1 Siurblio valymas

1. Atjunkite siurblį nuo maitinimo tinklo.
2. Po kiekvieno siurblio naudojimo arba jį sutepus siurblį gerai praplaukite vandeniu.

# 6. GEDIMŲ ŠALINIMAS

**PAVOJUS!**

**Sužeidimų pavojus!**

Ant gręžtuvo patekus vandeniui galima patirti elektros smūgį!

→ Prieš pradėdami ieškoti degimo priežasties, atjunkite gręžtuvą nuo maitinimo šaltinio.

| Triktis | Galima priežastis | Sprendimas |
|---|---|---|
| **Siurblys nepradeda siurbti vandens per 12 sekundžių** | Siurbimo žarna nesandari arba užsikimšusi. | → Jei reikia, patikrinkite siurbimo žarną ir jos jungtį. |
| | Įsiurbimo pusėje nėra siurbiamo skysčio. | → Įsitikinkite, kad siurbimo pusėje yra pakankamai skysčio. |
| **Siurbiama su pertrūkiais** | Siurbimo žarna užsikimšo. | → Laisvai įmerkite siurbimo žarną į siurbiamą skystį. |
| | Įsiurbimo pusėje nėra siurbiamo skysčio. | → Įsitikinkite, kad siurbimo pusėje yra pakankamai skysčio. |

**PASTABA.**

→ Remonto darbus gali atlikti tik GARDENA techninės priežiūros centro darbuotojai arba GARDENA įgalioti prekybos atstovai.

→ Kitų gedimų atveju kreipkitės į GARDENA techninės priežiūros centrą.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 88 27.02.25 08

## 7. TECHNINIAI DUOMENYS

| Gręžtuvu varomas siurblys | Vienetas | Reikšmė (gam. Nr. 1490) |
|---|---|---|
| **Būtina gręžtuvo nominalioji srovė laikinam naudojimui / daugiau kaip 30 min.** | V | min. 450 / min. 600 |
| **Varantysis velenas** | mm | 8 |
| **Didžiausias našumas naudojant 13 mm (½") žarną 19 mm (¾") žarną** | $m^3$/val. | 1,7 2,4 |
| **Slėgis (apie)** | bar | 3 |
| **Didžiausias pakėlimo aukštis (apie)** | min. | 30 |
| **Didžiausias siurbimo aukštis (apie)** | min. | 3 |
| **Didžiausias leistinas greitis** | aps./min. | 3400 |
| **Didžiausia leistina siurbiamo skysčio temperatūra** | °C | 40 |
| **Ilgiausias veikimas sausąja eiga** | sekundės | 12 |

## 8. SERVISAS

Techninės priežiūros skyriaus kontaktinę informaciją rasite apsilankę adresu **www.gardena.com/contact**

## 9. ŠALINIMAS

Prietaisą galima šalinti su įprastomis buitinėmis atliekomis.

# lv GARDENA urbja sūknis

**Oriģinālās lietošanas rokasgrāmatas tulkojums no vācu valodas.**


1. DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI. . . . . 91
2. SĀKOTNĒJĀS DARBĪBAS . . . . . 92
3. LIETOŠANA . . . . . 93
4. UZGLABĀŠANA . . . . . 93
5. APKOPE . . . . . 94
6. PROBLĒMU NOVĒRŠANA . . . . . 94
7. TEHNISKIE DATI . . . . . 95
8. SERVISS. . . . . 95
9. UTILIZĀCIJA . . . . . 95

Uzmanīgi izlasiet un ievērojiet šajā lietošanas rokasgrāmatā sniegto informāciju. Izmantojiet šo lietošanas rokasgrāmatu, lai iepazītos ar izstrādājumu un tā pareizu lietošanu, kā arī ar norādījumiem par drošību.

Drošības apsvērumu dēļ šo izstrādājumu nedrīkst lietot bērni un jaunieši, kas nav sasnieguši 16 gadu vecumu, kā arī personas, kas nav iepazinušās ar šo lietošanas rokasgrāmatu. Personām ar psihiskiem vai garīgiem traucējumiem ir atļauts lietot šo izstrādājumu tikai atbildīgās personas uzraudzībā vai arī, ja tās ir instruētas no atbildīgo personu puses. Uzraugiet, lai bērni nespēlētos ar izstrādājumu. Neizmantojiet šo izstrādājumu, ja esat noguris, slims vai esat alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 90 27.02.25 08

**Paredzētā lietošana**

GARDENA urbja sūknis ir paredzēts personiskai lietošanai mājās un dārzā. Ar to var iztukšot nelielas tvertnes, piemēram, akvāriju, seklu peldbaseinu, bojātu veļas mazgājamo mašīnu, kā arī īslaicīgi nodrošināt gaisa padevi nelielos dārza dīķos.

Lai pareizi izmantotu urbja sūkni, ir jāievēro šīs lietošanas rokasgrāmatas norādījumi.

## ⚠ UZMANĪBU!

→ Ja ar urbja sūkni ir sūknēta eļļa, pēc tam ar to vairs nedrīkst sūknēt ūdeni.

→ Komplektācijā ietvertos krāna savienotājus nedrīkst izmantot eļļas sūknēšanai. Izmantojiet šim nolūkam paredzētus piemērotus krāna savienotājus.

→ GARDENA urbja sūknis nav paredzēts nepārtrauktai darbībai (piemēram, rūpnieciskai lietošanai, nepārtrauktai cirkulācijas uzturēšanai). Nedrīkst sūknēt toksiskas, korozīvas, viegli uzliesmojošas vai sprādzienbīstamas vielas vai pārtikas produktus.

→ Sūknētā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 40 °C.

LV

# 1. DROŠĪBAS BRĪDINĀJUMI

Pirms montāžas/demontāžas atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.

Urbi drīkst izmantot tikai ar mājsaimniecības strāvas jaudas slēdzi.

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai urbis un sūknis nav bojāti. Bojātu urbi vai sūkni nedrīkst lietot.

Pārliecinieties, ka ierīces lietošanas vietā neatrodas cilvēki.

Darbības laikā sūknis ir jāuzrauga.

Strādājiet tikai uz sausas zemes.

Ja no sūkņa sūcas vai ir sūcies ūdens, nekavējoties atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.

Atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas, kad tas netiek lietots/urbis tiek atstāts bez uzraudzības. Neizjauciet sūkni (neizskrūvējiet skrūves).

## 2. SĀKOTNĒJĀS DARBĪBAS

### 2.1 Sūkņa montāža

**BĪSTAMI!**
**Varat gūt traumas!**
→ Nodrošiniet, lai sūknis un urbis nevarētu pagriezties, grīļoties un sasvērties.

1. Atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.
2. Pārliecinieties, ka krāna savienojumi pēc nostiprināšanas ieplūdes un izplūdes pusē ir hermētiski.
3. Ielieciet sūkņa piedziņas vārpstu (⌀ 8 mm) urbja spīļpatronā.
4. Nostipriniet sūkni un urbi vietā.

### 2.2 Sūkšanas un spiediena šļūtenes pievienošana

**BĪSTAMI!**
**Strāvas trieciens!**
Strāvas trieciena risks, ja urbī ieplūst ūdens!
→ Pārliecinieties, ka šļūtenes ir nostiprinātas, lai tās neslīdētu.

LV

Šļūtenēm ir jābūt izgatavotām no spiedienizturīga materiāla (šļūtene ar iestrādātu audumu, piemēram, GARDENA Classic vai FLEX šļūtene). Sūkšanas šļūtenes garums nedrīkst pārsniegt 3 m.

1. Pārliecinieties, ka sūkšanas un spiediena šļūtenes ir hermētiskas (piemēram, izmantojot GARDENA šļūteņu savienotājus).
2. Pievienojiet sūkšanas šļūteni sūkņa ieplūdes pusē un spiediena šļūteni – izplūdes pusē (ievērojiet baltās bultiņas, kas norāda plūsmas virzienu).

**Izplūdes puse (spiediena šļūtene)** | **Ieplūdes puse (sūkšanas šļūtene)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 92 27.02.25 08

## 3. LIETOŠANA

**Sūkņa darbība sākas automātiski. Ja tas nesāk sūknēšanu 12 sekunžu laikā, nekavējoties izslēdziet to (sk. 6. sadaļu: PROBLĒMU NOVĒRŠANA).**

1. Iegremdējiet sūkšanas šļūteni ūdenī.
2. Atveriet izplūdes pusi (atveriet vārstu, ja nepieciešams).
3. Pārbaudiet, vai urbis griežas pulksteņrādītāja kustības virzienā (virzienā, kas norādīts ar bultiņām urbja sānos).

4. Pievienojiet urbi strāvas avotam.
5. Ieslēdziet urbi, lai tas darbotos maksimālajā ātrumā (maks. 3400 apgr./min).

   *Sūknis sāk sūknēt ūdeni.*
6. Kad sūknēšana ir pabeigta, sūkņa padeves apjomu var regulēt, regulējot urbja darbības ātrumu.

**Nav ieteicams pārāk ilgi darbināt sūkni ar aizvērtu izplūdes pusi. Kad viss ūdens ir izsūknēts, nekavējoties izslēdziet urbi.**

## 4. UZGLABĀŠANA

**Uzglabājiet ierīci bērniem nepieejamā vietā.**

1. Atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.
2. Atvienojiet sūkšanas un spiediena šļūtenes.
3. Izņemiet sūkni no urbja spīļpatronas.
4. Glabājiet sūkni sausā, no sala pasargātā vietā.

# 5. APKOPE

## 5.1 Sūkņa tīrīšana

1. Atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.
2. Rūpīgi iztīriet sūkni ar ūdeni pēc katras lietošanas reizes vai tad, ja tas ir netīrs.

# 6. PROBLĒMU NOVĒRŠANA

**BĪSTAMI!**

**Varat gūt traumas!**

Strāvas trieciena risks, ja urbī ieplūst ūdens!

→ Pirms sākat problēmu novēršanu, atvienojiet urbi no strāvas kontaktligzdas.

| Kļūda | Iespējamais cēlonis | Risinājums |
|---|---|---|
| **Sūknis 12 sekunžu laikā nesāk sūknēt ūdeni** | Sūkšanas šļūtene nav hermētiska vai ir aizsprostota. | → Pārbaudiet sūkšanas šļūteni un noblīvējiet to, ja nepieciešams. |
| | Iesūkšanas pusē nav šķidruma, ko sūknēt. | → Gādājiet, lai iesūkšanas pusē būtu pietiekami daudz šķidruma, ko sūknēt. |
| **Darbības laikā sūknēšana tiek pārtraukta.** | Sūkšanas šļūtene ir aizsprostota. | → Brīvi iegremdējiet sūkšanas šļūteni sūknējamajā šķidrumā. |
| | Iesūkšanas pusē nav šķidruma, ko sūknēt. | → Gādājiet, lai iesūkšanas pusē būtu pietiekami daudz šķidruma, ko sūknēt. |

**PIEZĪME.**

→ Remontdarbus drīkst veikt tikai GARDENA servisa centri vai speciālizēti izplatītāji, kurus pilnvarojis uzņēmums GARDENA.

→ Ja notiek citas kļūdas, sazinieties ar savu GARDENA servisa centru.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 94 27.02.25 08

## 7. TEHNISKIE DATI

| Urbja sūknis | Mērvienība | Vērtība (izstr. Nr. 1490) |
|---|---|---|
| **Urbja nepieciešamā nominālā jauda īslaicīgai darbībai / darbībai ilgāk par 30 minūtēm** | R | min. 450 / min 600 |
| **Piedziņas vārpsta** | mm | 8 |
| **Maks. padeves kapacitāte ar 13 mm (½") šļūteni ar 19 mm (¾") šļūteni** | $m^3/h$ | 1,7 2,4 |
| **Spiediens (apm.)** | bāri | 3 |
| **Maks. padeves spiedienaugstums (apm.)** | m | 30 |
| **Maks. sūkšanas augstums (apm.)** | m | 3 |
| **Maks. pieļaujamais ātrums** | Apgr./min | 3400 |
| **Maks. pieļaujamā sūknējamā šķidruma temperatūra** | °C | 40 |
| **Maks. pieļaujamais darbības laiks bez šķidruma** | sekundes | 12 |

LV

## 8. SERVISS

Mūsu apkopes dienesta pašreizējā kontaktinformācija ir atrodama tiešsaistē: **www.gardena.com/contact**

## 9. UTILIZĀCIJA

No ierīces var atbrīvoties kā no parastiem sadzīves atkritumiem.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 95 27.02.25 08

# nl GARDENA-boormachinepomp

**Gebaseerd op de originele gebruikershandleiding uit het Duits.**


1. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN . . . . . 97
2. EERSTE GEBRUIK . . . . . 98
3. WERKING. . . . . 99
4. OPSLAG. . . . . 99
5. ONDERHOUD . . . . . .100
6. PROBLEMEN OPLOSSEN . . . . . .100
7. TECHNISCHE GEGEVENS . . . . . .101
8. SERVICE . . . . . .101
9. AFVOER . . . . . .101


Lees de gebruikershandleiding zorgvuldig door en neem de informatie erin in acht. Gebruik deze gebruikershandleiding om vertrouwd te raken met het product en het juiste gebruik ervan, evenals de veiligheidsinstructies.

nl

Uit veiligheidsoverwegingen mag dit product niet worden gebruikt door kinderen en jongeren onder de 16 jaar. Daarnaast mag het alleen worden gebruikt door personen die deze gebruikershandleiding hebben gelezen. Personen met een lichamelijke of verstandelijke beperking mogen dit product alleen gebruiken onder toezicht van of conform de instructies van een verantwoordelijke persoon. Kinderen moeten onder toezicht worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet met het product spelen. Gebruik dit product nooit als u moe of ziek bent, of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen verkeert.

**Gebruik volgens de voorschriften:**

De boormachinepomp van GARDENA is ontworpen voor particulier in huis en in de tuin. Het beoogd gebruik omvat het aftappen van kleine containers, zoals aquaria, kinderzwembadjes en defecte wasmachines, en tijdelijke beluchting van kleine tuinvijvers.

Naleving van deze gebruikershandleiding is een voorwaarde voor het juiste gebruik van deze boormachinepomp.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 96 27.02.25 08

## ⚠ VOORZICHTIG!

→ Nadat de boormachinepomp olie heeft verpompt, mag hij niet meer worden gebruikt voor water.

→ De meegeleverde waterdieven mogen niet worden gebruikt voor het verpompen van olie. Hiervoor moeten daartoe geschikte aansluitingen worden gebruikt.

→ De boormachinepomp van GARDENA is niet ontworpen voor continubedrijf (bijv. industriële toepassingen, continue circulatie). Giftige, corrosieve, zeer brandbare of explosieve stoffen of voedingsmiddelen mogen niet worden verpompt.

→ De temperatuur van de te verpompen vloeistof mag niet hoger zijn dan 40 °C.

# 1. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact voordat u de boormachinepomp aanbrengt/verwijdert.

De boormachine moet worden aangesloten op een geaarde voeding (met een aardlekschakelaar).

Controleer de boormachine en pomp vóór gebruik op schade. Een beschadigde boormachine of pomp mag niet worden gebruikt.

Houd mensen uit de buurt van het gebied waar het apparaat wordt gebruikt.

De pomp mag alleen onder toezicht worden gebruikt.

Werk alleen op droge grond.

Haal de stekker van de boormachine onmiddellijk uit het stopcontact als er water uit de pomp lekt of heeft gelekt.

Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact wanneer deze niet in gebruik is of als u de boormachine onbeheerd achterlaat. Demonteer de pomp niet (verwijder de bouten niet).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 97 27.02.25 08

# 2. EERSTE GEBRUIK

## 2.1 De pomp aanbrengen

**GEVAAR!**
**Risico op letsel!**
→ Zorg dat de pomp en boormachine niet kunnen draaien, wiebelen of kantelen.

1. Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Zorg dat de waterdieven luchtdicht zijn aangebracht aan de inlaat- en uitlaatzijde.
3. Breng de aandrijfas van de pomp (ø 8 mm) aan in de boorkop.
4. Zet de pomp en boor vast in de juiste positie.

## 2.2 Sluit de aanzuig- en persslang aan

**GEVAAR!**
**Elektrische schok!**
Elektrische schok als water in de boor lekt!
→ Controleer of de kabels zijn beveiligd tegen wegglijden.

NL

De slangen moeten zijn gemaakt van drukbestendig materiaal (met stof versterkte slang, bijv. GARDENA Classic of FLEX). De aanzuigslang mag maximaal 3 m lang zijn.

1. Zorg dat de aanzuig- en persslang luchtdicht zijn (bijv. door middel van GARDENA-slangstukken).
2. Sluit de aanzuigslang aan op de inlaatzijde en de persslang op de uitlaatzijde van de pomp (zie de witte pijlen die de stroomrichting aangeven).

**Uitlaatzijde (persslang)** **Inlaatzijde (aanzuigslang)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 98 27.02.25 08

## 3. WERKING

**De pomp is zelfaanzuigend. Als de pomp niet binnen 12 seconden begint te pompen, schakelt u hem onmiddellijk uit (zie hoofdstuk 6: PROBLEMEN OPLOSSEN).**

1. Dompel de aanzuigslang onder in water.
2. Open de uitlaatzijde (open de klep indien nodig).
3. Controleer of de boormachine rechtsom draait (in de richting aangegeven door de pijlen op de zijkant van de boor).

4. Steek de stekker van de boormachine in het stopcontact.
5. Schakel de boormachine in met haar maximale toerental (max. 3400 tpm).

   *De pomp begint het water af te voeren.*
6. Nadat het aftappen is voltooid, kan de doorvoercapaciteit worden geregeld door het boortoerental.

**De pomp mag niet te lang werken met een gesloten uitlaatzijde. Schakel de boormachine onmiddellijk uit als al het water is afgevoerd.**

NL

## 4. OPSLAG

**Het product moet buiten bereik van kinderen worden opgeborgen.**

1. Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Koppel de aanzuig- en persslang los.
3. Verwijder de pomp van de boorkop.
4. Bewaar de pomp op een droge, vorstvrije plaats.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 99 27.02.25 08

# 5. ONDERHOUD

## 5.1 De pomp reinigen

1. Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact.
2. Reinig de pomp grondig met water na elk gebruik of als hij vuil is.

# 6. PROBLEMEN OPLOSSEN

**GEVAAR!**
**Risico op letsel!**
Elektrische schok als water in de boor lekt!
→ Haal de stekker van de boormachine uit het stopcontact voordat u begint met de probleemoplossing.

| Fout | Mogelijke oorzaak | Oplossing |
|---|---|---|
| **De pomp begint niet binnen 12 seconden met het afvoeren van water** | De aanzuigslang is niet luchtdicht of het uiteinde ervan is vastgezogen. | → Controleer de aanzuigslang en afdichting indien nodig. |
| | Geen te verpompen vloeistof aan de aanzuigzijde. | → Zorg dat aan de aanzuigzijde voldoende vloeistof aanwezig is om te verpompen. |
| **Het pompen stopt tijdens bedrijf** | Het uiteinde van de aanzuigslang is vastgezogen. | → Dompel de aanzuigslang vrij onder in de vloeistof die u wilt verpompen. |
| | Geen te verpompen vloeistof aan de aanzuigzijde. | → Zorg dat aan de aanzuigzijde voldoende vloeistof aanwezig is om te verpompen. |

**OPMERKING:**

→ Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door GARDENA-servicecentra of door dealers die zijn goedgekeurd door GARDENA.

→ Neem bij andere storingen contact op met uw GARDENA-servicecentrum.

NL



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 100 27.02.25 08

## 7. TECHNISCHE GEGEVENS

| Boormachinepomp | Unit | Waarde (art.nr. 1490) |
|---|---|---|
| **Vereiste nominale stroomsterkte van de boormachine bij tijdelijk bedrijf / langer dan 30 minuten** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Aandrijfas** | mm | 8 |
| **Max. doorvoercapaciteit met slang van 13 mm (½") met slang van 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7 2,4 |
| **Druk (ca.)** | bar | 3 |
| **Max. opvoerhoogte (ca.)** | m | 30 |
| **Max. zuighoogte (ca.)** | m | 3 |
| **Max. toegestaan toerental** | T/min. | 3400 |
| **Max. toegestane temperatuur van de te verpompen vloeistof** | °C | 40 |
| **Max. toegestane droogloopt**ijd | seconden | 12 |

NL

## 8. SERVICE

De actuele contactgegevens van onze serviceafdeling zijn online te vinden op: **www.gardena.com/contact**

## 9. AFVOER

Het apparaat mag worden afgevoerd met het normale huishoudelijke afval.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 101 27.02.25 08

# no Drillpumpe fra GARDENA

**Oversettelse fra engelsk.**

1. SIKKERHETSADVARSLER . . . . . 103
2. FØRSTE GANGS BRUK . . . . . 104
3. DRIFT . . . . . 105
4. OPPBEVARING . . . . . 105
5. VEDLIKEHOLD . . . . . 106
6. FEILSØKING . . . . . 106
7. TEKNISKE DATA . . . . . 107
8. SERVICE . . . . . 107
9. KASSERING . . . . . 107

Les nøye gjennom bruksanvisningen, og følg informasjonen i den. Bruk denne bruksanvisningen til å gjøre deg kjent med produktet og den riktige bruken av det, i tillegg til sikkerhetsinstruksjonene.

Av sikkerhetsmessige årsaker må barn og unge under 16 år, samt andre som ikke har gjort seg kjent med denne bruksanvisningen, ikke bruke dette produktet. Personer med redusert fysisk eller mental kapasitet kan bare bruke produktet hvis de overvåkes eller instrueres av en ansvarlig person. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med produktet. Bruk aldri dette produktet dersom du er trett eller syk eller under påvirkning av alkohol, andre rusmidler eller medisiner.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 102 27.02.25 08

**Bruksområder:**

Drillpumpen fra GARDENA er laget for privat bruk i hus og hage. Dette inkluderer drenering av små beholdere som akvarier, badebasseng og defekte vaskemaskiner samt midlertidig lufting av små hagedammer.

Samsvar med denne bruksanvisningen er en forutsetning for riktig bruk av denne drillpumpen.

## ⚠ FORSIKTIG!

→ Etter at olje er pumpet, må drillpumpen ikke lenger brukes til vann.

→ De medfølgende krankoblingene må ikke brukes til å pumpe olje. Bruk egnede krankoblinger til dette formålet.

→ Drillpumpen fra GARDENA er ikke laget for kontinuerlig drift (f. eks. for bruksområder innen industri eller for kontinuerlig sirkulerende drift). Giftige, etsende, svært brennbare og eksplosive stoffer eller næringsmidler må ikke pumpes.

→ Temperaturen på væsken som skal pumpes, må ikke overstige 40 °C.

## 1. SIKKERHETSADVARSLER

no

Koble fra drillen før montering/demontering.

Drillen kan bare brukes med en reststrømkretsbryter.

Sjekk om drillen og pumpen er skadet før bruk. Du må ikke bruke en skadet drill eller pumpe.

Sørg for at folk ikke oppholder seg i området der apparatet brukes.

Pumpen kan bare brukes under tilsyn.

Arbeid kun på tørt underlag.

Koble fra drillen umiddelbart hvis det lekker eller har lekket vann fra pumpen.

Koble fra drillen når den ikke er i bruk, eller når du forlater den uten tilsyn. Pumpen må ikke demonteres (ikke fjern bolter).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 103 27.02.25 08

# 2. FØRSTE GANGS BRUK

## 2.1 Montere pumpen

**FARE!**
**Fare for skader!**
→ Pass på at pumpen og drillen ikke kan vri seg, vingle eller vippe.

1. Koble fra drillen.
2. Pass på at krankoblingene er lufttette når de strammes på inntaks- og utløpssiden.
3. Monter pumpens drivaksel (8 mm ø) i drillchucken.
4. Sikre pumpen og drillen i riktig stilling.

## 2.2 Koble til suge- og trykkslangen

**FARE!**
**Elektrisk støt!**
Fare for elektrisk støt hvis det lekker vann inn i drillen!
→ Pass på at slangene er sikret og ikke kan skli.

no

Slangene må være produsert av trykkbestandig materiale (stofforsterket slange, f.eks. en Classic- eller FLEX-slange fra GARDENA). Sugeslangen må ikke være lengre enn 3 meter.

1. Pass på at suge- og trykkslangen er lufttett (f. eks. med slangekoblinger fra GARDENA).
2. Koble sugeslangen til inntakssiden og trykkslangen til uttakssiden av pumpen (se de hvite pilene som angir retningen for gjennomstrømningen).

**Utløpsside (trykkslange)** **Inntaksside (sugeslange)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 104 27.02.25 08

## 3. DRIFT

**Pumpen er selvfyllende. Hvis den ikke begynner å pumpe innen 12 sekunder, må du slå den av øyeblikkelig (se del 6: FEILSØKING).**

1. Senk sugeslangen ned i vann.
2. Åpne uttakssiden (åpne ventilen om nødvendig).
3. Kontroller at drillen roterer med urviseren (tilsvarende den retningen som er vist med pilene på siden av drillen).

4. Koble til drillen.
5. Slå på drillen ved maksimalt turtall (maks. 3400 omdreininger i minuttet).

   *Pumpen begynner å drenere vannet.*
6. Når den er ferdig med å drenere, kan leveringskapasiteten reguleres med drillens turtall.

**Pumpen bør ikke brukes med utløpssiden stengt over en for lang periode. Når alt vannet er drenert, slår du av drillen øyeblikkelig.**

no

## 4. OPPBEVARING

**Produktet må oppbevares utilgjengelig for barn.**

1. Koble fra drillen.
2. Koble fra suge- og trykkslangen.
3. Fjern pumpen fra drillchucken.
4. Oppbevar pumpen på et tørt, frostsikkert sted.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 105 27.02.25 08

# 5. VEDLIKEHOLD

## 5.1 Rengjøring av pumpen

1. Koble fra drillen.
2. Etter hver gang du bruker den, eller hvis den er skitten, må du rengjøre pumpen godt med vann.

# 6. FEILSØKING

**FARE!**

**Fare for skader!**

Fare for elektrisk støt hvis det lekker vann inn i drillen!

→ Koble fra drillen før du starter feilsøking.

| Feil | Mulig årsak | Løsning |
|---|---|---|
| **Pumpen begynner ikke å drenere innen 12 sekunder** | Sugeslangen er ikke luft-tett eller sitter fast. | → Kontroller sugeslangen, og tett den om nød-vendig |
| | Ingen væske å pumpe på sugesiden. | → Kontroller at det er nok væske å pumpe på sugesiden. |
| **Pumpingen stopper under bruk** | Sugeslangen sitter fast. | → Senk sugeslangen fritt ned i væsken som skal pumpes. |
| | Ingen væske å pumpe på sugesiden. | → Kontroller at det er nok væske å pumpe på sugesiden. |

**MERK:**

→ Reparasjoner skal kun utføres av GARDENA-servicesentre eller forhandlere som er autorisert av GARDENA.

→ Hvis det skulle oppstå andre feil, kan du kontakte nærmeste GARDENA-servicesenter.

no



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 106 27.02.25 08

## 7. TEKNISKE DATA

| Drillpumpe | Enhet | Verdi (art. nr. 1490) |
|---|---|---|
| **Påkrevd merkestrøm på drill i midlertidig drift/ over 30 minutter** | W | min. 450 / min. 600 |
| **Drivaksel** | mm | 8 |
| **Maks. leveringskapasitet med 13 mm (½") slange med 19 mm (¾") slange** | $m^3/t$ | 1,7<br>2,4 |
| **Trykk (ca.)** | bar | 3 |
| **Maks. leveringshøyde (ca.)** | m | 30 |
| **Maks. sugehøyde (ca.)** | m | 3 |
| **Maks. tillatt turtall** | R/min. | 3 400 |
| **Maks. tillatt temperatur på væsken som skal pumpes** | °C | 40 |
| **Maks. tillatt tørrkjøringstid** | sekunder | 12 |

no

## 8. SERVICE

Du finner oppdatert kontaktinformasjon for serviceavdelingen vår på nett:
**www.gardena.com/contact**

## 9. KASSERING

Apparatet kan kastes i vanlig husholdningsavfall.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 107 27.02.25 08

# pl Pompa do wiertarki GARDENA

**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi z języka niemieckiego.**

1. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA . . . . . .109
2. DZIAŁANIA WSTĘPNE . . . . . .110
3. OBSŁUGA . . . . . .111
4. PRZECHOWYWANIE . . . . . .111
5. KONSERWACJA. . . . . .112
6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW . . . . . .112
7. DANE TECHNICZNE. . . . . .113
8. SERWIS . . . . . .113
9. UTYLIZACJA . . . . . .113

Należy uważnie przeczytać instrukcję obsługi i przestrzegać zawartych w niej informacji. Niniejsza instrukcja obsługi służy do zapoznania się z produktem i jego prawidłowym użytkowaniem oraz zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Ze względu na bezpieczeństwo dzieci do 16. roku życia oraz osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi, nie powinny obsługiwać tego produktu. Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych mogą korzystać produktu wyłącznie pod nadzorem osoby odpowiedzialnej. Należy dopilnować, aby produktem nie bawiły się dzieci. Osoba, która jest zmęczona, chora lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub lekarstw, nigdy nie powinna obsługiwać produktu.

pl

**Zastosowanie zgodnie z przeznaczeniem:**

Pompa do wiertarki GARDENA jest przeznaczona do prywatnego użytku w gospodarstwie domowym i w ogrodzie. Obejmuje to opróżnianie małych zbiorników, takich jak akwaria, brodziki, uszkodzone pralki, a także tymczasowe napowietrzanie małych stawów ogrodowych.

Przestrzeganie niniejszej instrukcji obsługi jest warunkiem koniecznym do prawidłowego użytkowania tej pompy.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 108 27.02.25 08

## ⚠ PRZESTROGA!

→ Po przepompowaniu oleju pompy do wiertarki nie wolno już używać do wody.

→ Nie wolno używać dołączonych przyłączy kranowych do pompowania oleju. W tym celu należy użyć przyłączy przeznaczonych do tego zastosowania.

→ Pompa do wiertarki GARDENA nie jest przeznaczona do ciągłej pracy (np. użytku przemysłowego lub jako pompa obiegowa do pracy ciągłej). Nie wolno pompować substancji toksycznych, żrących, wysoce łatwopalnych, wybuchowych ani produktów spożywczych.

→ Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 40°C.

## 1. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed montażem/demontażem należy odłączyć wiertarkę od zasilania.

Wiertarka może być używana wyłącznie z wyłącznikiem różnicowoprądowym.

Przed użyciem sprawdzić wiertarkę oraz pompę pod kątem uszkodzeń. Używanie uszkodzonej wiertarki lub pompy jest niedozwolone.

Nie należy zbliżać się do obszaru, w którym urządzenie jest używane.

Pompy można używać wyłącznie pod nadzorem.

Pracować wyłącznie na suchym podłożu.

Natychmiast odłączyć wiertarkę, jeśli z pompy wycieka lub wyciekła woda.

Gdy wiertarka nie jest używana/jest pozostawiona bez nadzoru, należy odłączyć ją od zasilania. Nie rozmontowywać pompy (nie wykręcać śrub).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 109 27.02.25 08

## 2. DZIAŁANIA WSTĘPNE

### 2.1 Montaż pompy

**OSTRZEŻENIE!**

**Ryzyko odniesienia obrażeń!**

→ Upewnić się, że pompa i wiertarka nie mogą się skręcać, chwiać ani przechylać.

1. Odłączyć wiertarkę.
2. Upewnić się, że przyłącza kranowe są szczelne po ich dokręceniu po stronie wlotowej i wylotowej.
3. Zamontować wałek napędowy pompy (ø 8 mm) w uchwycie wiertarki.
4. Zamocować pompę i wiertarkę we właściwym położeniu.

### 2.2 Podłączanie węża ssawnego i wysokociśnieniowego

**OSTRZEŻENIE!**

**Porażenie prądem!**

Porażenie prądem w przypadku przedostania się wody do wiertarki!

→ Upewnić się, że węże są zabezpieczone przed ześlizgnięciem.

Węże muszą być wykonane z materiału odpornego na wysokie ciśnienie (wąż wzmocniony tkaniną, np. wąż GARDENA Classic lub FLEX). Wąż ssący nie powinien być dłuższy niż 3 m.

1. Upewnić się, że wąż ssący i wysokociśnieniowy są szczelne (np. za pomocą szybkozłącza GARDENA).
2. Podłączyć wąż ssący po stronie wlotowej, a wąż wysokociśnieniowy po stronie wylotowej pompy (patrz białe strzałki wskazujące kierunek przepływu).

**Strona wylotowa (wąż wysokociśnieniowy)**

**Strona wlotowa (wąż ssący)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 110 27.02.25 08

## 3. OBSŁUGA

**Pompa jest samozasysająca. Jeśli pompowanie nie rozpocznie się w ciągu 12 sekund, należy natychmiast wyłączyć pompę (patrz sekcja 6: ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW).**

1. Zanurzyć wąż ssący w wodzie.
2. Otworzyć stronę wylotową (w razie potrzeby otworzyć zawór).
3. Sprawdzić, czy wiertarka obraca się zgodnie z ruchem wskazówek zegara (zgodnie z kierunkiem wskazywanym przez strzałki z boku wiertła).

4. Podłączyć wiertarkę.
5. Włączyć wiertarkę z maksymalną prędkością (maks. 3400 obr./min).

   *Pompa zacznie spuszczać wodę.*
6. Po zakończeniu opróżniania wydajność można regulować za pomocą prędkości obrotowej wiertarki.

**Pompa nie powinna pracować zbyt długo po stronie zamkniętej wylotowej. Po spuszczeniu całej wody należy natychmiast wyłączyć wiertarkę.**

PL

## 4. PRZECHOWYWANIE

**Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.**

1. Odłączyć wiertarkę.
2. Odłączyć wąż ssawny i wysokociśnieniowy.
3. Wyjąć pompę z uchwytu wiertarki.
4. Przenieść pompę w suche, zabezpieczone przed mrozem miejsce przechowywania.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 111 27.02.25 08

# 5. KONSERWACJA

## 5.1 Czyszczenie pompy

1. Odłączyć wiertarkę.
2. Po każdym użyciu lub w przypadku zabrudzenia należy dokładnie wyczyścić pompę wodą.

# 6. ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

**OSTRZEŻENIE!**

**Ryzyko odniesienia obrażeń!**

Porażenie prądem w przypadku przedostania się wody do wiertarki!

→ Przed rozpoczęciem rozwiązywania problemów należy odłączyć wiertarkę od zasilania.

| Komunikaty | Możliwa przyczyna | Rozwiązanie |
|---|---|---|
| **Pompa nie zaczyna spuszczać wody w ciągu 12 sekund** | Wąż ssący nie jest szczelny lub jest zablokowany. | → Sprawdzić i w razie potrzeby uszczelnić wąż ssący. |
| | Brak pompowanej cieczy po stronie ssącej. | → Upewnić się, że po stronie ssawnej znajduje się wystarczająca ilość pompowanej cieczy. |
| **Pompowanie zostaje zatrzymane podczas pracy** | Elastyczny wąż ssący jest uszkodzony. | → Swobodnie zanurzyć wąż ssący w pompowanej cieczy. |
| | Brak pompowanej cieczy po stronie ssącej. | → Upewnić się, że po stronie ssawnej znajduje się wystarczająca ilość pompowanej cieczy. |

**UWAGA:**

→ Naprawy powinny być przeprowadzone wyłącznie przez centra serwisowe GARDENA lub dilerów autoryzowanych przez firmę GARDENA.

→ W przypadku innych usterek należy skontaktować się z centrum serwisowym GARDENA.

## 7. DANE TECHNICZNE

| Pompa do wiertarki | Jednostka | Wartość (nr art. 1490) |
|---|---|---|
| **Wymagany prąd znamionowy wiertarki podczas pracy tymczasowej/ pracy trwającej ponad 30 minut** | W | min. 450 / min 600 |
| **Wałek napędowy** | mm | 8 |
| **Maks. wydajność przy wężu 13 mm przy wężu 19 mm** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Ciśnienie (w przybliżeniu)** | bar | 3 |
| **Maks. odległość dostarczania wody (w przybliżeniu)** | m | 30 |
| **Maks. wysokość ssania (w przybliżeniu)** | m | 3 |
| **Maks. dopuszczalna prędkość** | obr./min | 3400 |
| **Maks. dopuszczalna temperatura pompowanej cieczy** | °C | 40 |
| **Maksymalny dopuszczalny czas pracy na sucho** | sekundy | 12 |



## 8. SERWIS

Aktualne dane kontaktowe naszego działu serwisowego można znaleźć na stronie: **www.gardena.com/contact**

## 9. UTYLIZACJA

Urządzenie można utylizować w normalnych warunkach gospodarstwa domowego.

# pt Bomba para acoplamento de berbequim GARDENA

**Tradução do manual do utilizador original de alemão.**

1. AVISOS DE SEGURANÇA . . . . . 115
2. FUNCIONAMENTO INICIAL . . . . . 116
3. FUNCIONAMENTO. . . . . 117
4. ARMAZENAMENTO . . . . . 118
5. MANUTENÇÃO . . . . . 118
6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS . . . . . 118
7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS . . . . . 119
8. ASSISTÊNCIA. . . . . 120
9. ELIMINAÇÃO . . . . . 120

Leia atentamente o manual do utilizador e tenha em conta as informações. Utilize este manual do utilizador para se familiarizar com o produto e a respetiva utilização adequada, bem como as instruções de segurança.

Por razões de segurança, as crianças e os jovens com menos de 16 anos de idade, bem como qualquer pessoa que não esteja familiarizada com este manual do utilizador, não devem utilizar o produto. As pessoas com capacidades físicas ou mentais reduzidas apenas podem utilizar o produto se forem supervisionadas ou instruídas por uma pessoa responsável. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o produto. Nunca utilize o produto se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.

pt

**Finalidade:**

A bomba para acoplamento de berbequim GARDENA destina-se à utilização privada em residências e jardins. Isto inclui a drenagem de pequenos recipientes, tais como aquários, piscinas insufláveis, máquinas de lavar avariadas, bem como o arejamento temporário de pequenos lagos de jardim.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 114 27.02.25 08

A conformidade com este manual do utilizador é um pré-requisito para a utilização adequada desta bomba para acoplamento de berbequim.

## ⚠ CUIDADO!

→ Depois de bombear óleo, não pode utilizar a bomba para acoplamento de berbequim para água.

→ As ligações para torneira fornecidas não podem ser utilizadas para bombear óleo. Utilize as ligações para torneira adequadas para este fim.

→ A bomba para acoplamento de berbequim GARDENA não foi concebida para uma utilização contínua (por exemplo, aplicações industriais e circulação permanente). Não pode bombear alimentos ou substâncias tóxicas, corrosivas, altamente inflamáveis ou explosivas.

→ A temperatura do líquido a bombear não pode exceder os 40 °C.

## 1. AVISOS DE SEGURANÇA

Retire o berbequim antes da montagem/desmontagem.

O berbequim apenas pode ser utilizado com um disjuntor diferencial residual.

Antes da utilização, verifique se o berbequim e a bomba apresentam danos. Não deve utilizar berbequins nem bombas danificados.

Mantenha as pessoas afastadas da área em que o equipamento está a ser utilizado.

Apenas deve utilizar a bomba sob supervisão.

Trabalhe apenas em solo seco.

Retire imediatamente o berbequim se existirem fugas de água ou se a bomba verter água.

Retire o berbequim quando não estiver a ser utilizado ou se o deixar sem supervisão. Não desmonte a bomba (não retire os parafusos).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 115 27.02.25 08

# 2. FUNCIONAMENTO INICIAL

## 2.1 Montar a bomba

**PERIGO!**

**Risco de ferimentos!**

→ Certifique-se de que a bomba e o berbequim não ficam torcidos nem oscilam ou inclinam.

1. Retire o berbequim.
2. Certifique-se de que as ligações para torneira mantêm a estanqueidade quando são apertadas no lado da entrada e da saída.
3. Instale o eixo de transmissão da bomba (ø de 8 mm) na bucha do berbequim.
4. Fixe a bomba e o berbequim na devida posição.

## 2.2 Ligar a mangueira de sucção e pressão

**PERIGO!**

**Choque elétrico!**

Ocorrência de choque elétrico se entrar água para o interior do berbequim!

→ Certifique-se de que as mangueiras não provocam o escorregamento.

pt

As mangueiras têm de ser fabricadas em material resistente à pressão (mangueira reforçada com tecido, por exemplo, mangueiras GARDENA Classic ou FLEX). A mangueira de sucção não pode ter mais do que 3 m de comprimento.

1. Certifique-se de que a mangueira de sucção e pressão é estanque (por exemplo, com os conetores de mangueira GARDENA).
2. Introduza a mangueira de sucção no lado de entrada e a mangueira de pressão no lado de saída da bomba (observe as setas brancas que indicam a direção do fluxo).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 116 27.02.25 08

**Lado da saída**
**(mangueira de pressão)**

**Lado da entrada**
**(mangueira de sucção)**

## 3. FUNCIONAMENTO

**A bomba tem uma função de escorvamento automático. Se não começar a bombear dentro de 12 segundos, desligue-a imediatamente (consulte a secção 6: RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS).**

1. Mergulhe a mangueira de sucção em água.
2. Abra o lado da saída (abra a válvula, se necessário).
3. Verifique se o berbequim roda para a direita (correspondendo à direção indicada pelas setas na parte lateral do berbequim).

4. Ligue o berbequim.
5. Ligue o berbequim na velocidade máxima (máx. de 3400 rpm).
   *A bomba começa a drenar a água.*
6. Uma vez terminada a drenagem, a capacidade de débito pode ser regulada pela velocidade do berbequim.

**A bomba não deve ser utilizada com um lado de saída fechado durante demasiado tempo. Assim que toda a água tiver sido drenada, desligue imediatamente o berbequim.**

pt



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 117 27.02.25 08

# 4. ARMAZENAMENTO

**O produto tem de ser armazenado fora do alcance das crianças.**

1. Retire o berbequim.
2. Retire a mangueira de sucção e pressão.
3. Retire a bomba da bucha do berbequim.
4. Armazene a bomba num local seco e à prova de gelo.

# 5. MANUTENÇÃO

## 5.1 Limpar a bomba

1. Retire o berbequim.
2. Depois de cada utilização ou se estiver suja, limpe a bomba cuidadosamente com água.

# 6. RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

**PERIGO!**

**Risco de ferimentos!**

Ocorrência de choque elétrico se entrar água para o interior do berbequim!

→ Desligue o berbequim antes de começar a efetuar a resolução de problemas.

pt

| Falha | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| **A bomba não começa a drenar a água ao fim de 12 segundos.** | A mangueira de sucção não é estanque ou está bloqueada. | → Verifique a mangueira de sucção e vede-a, se necessário. |
| | Não existe nenhum líquido a bombear no lado da sucção. | → Certifique-se de que existe líquido suficiente para bombear no lado da sucção. |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 118 27.02.25 08

| Falha | Causa possível | Solução |
|---|---|---|
| **A bombagem é interrompida durante o funcionamento.** | A mangueira de sucção está obstruída. | → Mergulhe a mangueira de sucção livremente no líquido a bombear. |
| | Não existe nenhum líquido a bombear no lado da sucção. | → Certifique-se de que existe líquido suficiente para bombear no lado da sucção. |

**NOTA:**

→ As reparações apenas devem ser efetuadas pelos centros de assistência GARDENA ou por distribuidores autorizados pela GARDENA.

→ Em caso de outras falhas, contacte o centro de assistência GARDENA.

## 7. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

| Bomba para acoplamento de berbequim | Unidade | Valor (artigo n.º 1490) |
|---|---|---|
| **Corrente nominal necessária do berbequim durante o funcionamento temporário / mais de 30 minutos** | W | mín. 450 / min 600 |
| **Eixo de transmissão** | mm | 8 |
| **Capacidade de débito máxima com mangueira de 13 mm (½") com mangueira de 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Pressão (aprox.)** | bar | 3 |
| **Altura manométrica máx. (aprox.)** | m | 30 |
| **Altura máx. de sucção (aprox.)** | m | 3 |
| **Velocidade máx. permitida** | R/min. | 3400 |

pt



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 119 27.02.25 08

| Bomba para acoplamento de berbequim | Unidade | Valor (artigo n.º 1490) |
|---|---|---|
| **Temperatura máx. permitida do líquido a bombear** | °C | 40 |
| **Tempo de funcionamento a seco máx. permitido** | segundos | 12 |

## 8. ASSISTÊNCIA

As informações de contacto atuais para o nosso departamento de assistência podem ser encontradas online:
**www.gardena.com/contact**

## 9. ELIMINAÇÃO

O equipamento pode ser eliminado com o lixo doméstico normal.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 120 27.02.25 08

# ro Pompa pentru bormașină GARDENA

**Traducere a manualului original al operatorului din limba germană.**

1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ . . . . . 122
2. PRIMA UTILIZARE . . . . . 123
3. FUNCȚIONAREA . . . . . 124
4. DEPOZITAREA . . . . . 124
5. ÎNTREȚINEREA . . . . . 124
6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR . . . . . 125
7. DATE TEHNICE. . . . . 125
8. SERVICE . . . . . 126
9. ELIMINAREA CA DEȘEU . . . . . 126

Citiți cu atenție manualul operatorului și respectați informațiile din acestea. Folosiți manualul operatorului pentru a vă familiariza cu produsul, cu utilizarea corectă a acestuia și cu instrucțiunile de siguranță.

Din motive de siguranță, copiii și tinerii cu vârste sub 16 ani precum și orice persoană care nu este familiarizată cu acest manual al operatorului nu au voie să folosească acest produs. Persoanele cu capacități fizice sau mintale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de o persoană responsabilă. Copiii trebuie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu produsul. Nu operați niciodată produsul atunci când sunteți obosit, bolnav sau dacă ați consumat alcool, droguri sau ați luat medicamente.

ro

**Utilizare conform destinației:**

Pompa pentru bormașină GARDENA este destinată utilizării private în casă și grădină. Aceasta include golirea recipientelor mici, precum acvarii, piscine pneumatice, mașini de spălat defecte, precum și aerarea temporară a iazurilor mici de grădină.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 121 27.02.25 08

Respectarea acestui manual al operatorului este absolut necesară pentru o utilizare corectă a pompei pentru bormașină.

## ⚠ ATENȚIE!

→ După pomparea uleiului, pompa pentru bormașină nu mai trebuie utilizată pentru apă.

→ Racordurile de robinet furnizate nu trebuie utilizați pentru pomparea uleiului. Utilizați racordurile de robinet adecvate în acest scop.

→ Pompa pentru bormașină GARDENA nu este proiectată pentru funcționare continuă (de exemplu, aplicații industriale, în operația de circulație continuă). Este interzisă pomparea cu acest produs a substanțelor toxice, corozive, foarte combustibile, explozive sau a produselor alimentare.

→ Temperatura lichidului de pompat nu trebuie să depășească 40 °C.

# 1. INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Scoateți din priză bormașina înainte de asamblare/dezasamblare.

Bormașina poate fi utilizată numai cu un întrerupător de circuit pentru curent rezidual.

Înainte de utilizare, verificați dacă bormașina și pompa prezintă deteriorări. Este interzisă utilizarea bormașinii sau pompei în caz de defecțiune.

Nu permiteți accesul persoanelor în zona în care este utilizat aparatul.

Poate fi utilizată numai sub supraveghere.

Lucrați numai pe teren uscat.

Scoateți imediat bormașina din priză dacă se scurge apa sau s-a scurs din pompă.

Scoateți bormașina din priză atunci când nu este utilizată/rămâne nesupravegheată. Nu dezasamblați pompa (nu scoateți șuruburile).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 122 27.02.25 08

# 2. PRIMA UTILIZARE

## 2.1 Asamblarea pompei

**PERICOL!**

**Risc de rănire!**

→ Asigurați-vă că pompa și bormașina nu se poate răsuci, clătina sau înclina.

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Asigurați-vă că conectorii pentru robinet sunt etanși atunci când sunt strânși pe partea de intrare și ieșire.
3. Fixați arborele conducător al pompei (ø de 8 mm) în suportul bormașinii.
4. Fixați pompa și bormașina în poziție.

## 2.2 Conectarea furtunului de aspirație și de presiune

**PERICOL!**

**Electrocutare!**

Dacă apa se scurge în bormașină poate avea loc electrocutarea!

→ Asigurați-vă că furtunurile sunt asigurate împotriva alunecării.

Furtunurile trebuie să fie fabricate din material rezistent la presiune (furtun cu ranforsare textilă, de exemplu, furtunul GARDENA Classic sau FLEX). Furtunul de aspirație nu trebuie să aibă o lungime mai mare de 3 m.

1. Asigurați-vă că furtunul de aspirație și presiune este etanș (de exemplu, conectorii de furtunuri GARDENA).
2. Introduceți furtunul de aspirație pe partea de intrare și furtunul de presiune pe partea de ieșire a pompei (respectați săgețile albe care indică sensul de curgere).

**Partea de ieșire (furtun de presiune)**

**Partea de admisie (furtun de aspirație)**

ro



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 123 27.02.25 08

# 3. FUNCȚIONAREA

**Pompa se amorsează automat. Dacă aceasta nu începe să pompeze în 12 secunde, opriți-o imediat (consultați secțiunea 6: REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR).**

1. Imersați furtunul de aspirație în apă.
2. Deschideți partea de ieșire (deschideți supapa, dacă este necesar).
3. Verificați dacă bormașina se rotește spre dreapta (corespunzător direcției indicate de săgețile de pe părțile laterale ale bormașinii).

4. Băgați în priză bormașina.
5. Porniți bormașina la turație maximă (maxim 3.400 rot/min).

   *Pompa începe să golească apa.*
6. Când golirea s-a încheiat, capacitatea de pompare poate fi reglată în funcție de turația bormașinii.

**Pompa nu trebuie să funcționeze prea mult timp cu partea de ieșire închisă. După golirea apei, opriți imediat bormașina.**

# 4. DEPOZITAREA

**Produsul trebuie depozitat departe de copii**

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Deconectați furtunul de aspirație și de presiune.
3. Scoateți pompa din suportul bormașinii.
4. Depozitați pompa într-un loc uscat și ferit de îngheț.

ro

# 5. ÎNTREȚINEREA

## 5.1 Curățarea pompei

1. Scoateți bormașina din priză.
2. Curățați pompa foarte bine cu apă după fiecare utilizare sau dacă este murdară.

## 6. REMEDIEREA DEFECȚIUNILOR

**PERICOL!**

**Risc de rănire!**

Dacă apa se scurge în bormașină poate avea loc electrocutarea!

→ Scoateți pompa din priză înainte de a începe depanarea.

| Eroare | Cauza posibilă | Soluție |
|---|---|---|
| **Pompa nu începe să golească apa în 12 secunde** | Furtunul de aspirație nu este etanș sau este blocat. | → Dacă este necesar, verificați furtunul de aspirație și garnitura. |
| | Nu există lichid de pompat pe partea de aspirație. | → Asigurați-vă că există suficient lichid de pompat pe partea de aspirație. |
| **Pomparea se oprește în timpul funcționării** | Furtunul de aspirație s-a blocat. | → Imersați furtunul de aspirație liber în lichidul de pompat. |
| | Nu există lichid de pompat pe partea de aspirație. | → Asigurați-vă că există suficient lichid de pompat pe partea de aspirație. |

**NOTĂ:**

→ Reparațiile pot fi efectuate numai de centrele de service GARDENA sau de distribuitori autorizați de GARDENA.

→ În cazul altor defecțiuni, contactați centrul de service GARDENA.

ro

## 7. DATE TEHNICE

| Pompă pentru bormașină | Unitate | Valoare (nr. art. 1490) |
|---|---|---|
| **Curentul nominal necesar al bormașinii** | | |
| **pentru funcționarea temporară/ peste 30 de minute** | W | min. 450 / min. 600 |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 125 27.02.25 08

| Pompă pentru bormașină | Unitate | Valoare (nr. art. 1490) |
|---|---|---|
| **Arbore conducător** | mm | 8 |
| **Capacitate maximă de pompare cu furtun de**<br>**13 mm (½")/**<br>**19 mm (¾")** | $m^3/h$ | <br><br>1,7<br>2,4 |
| **Presiune (aprox.)** | bar | 3 |
| **Cap max. de pompare (aprox.)** | m | 30 |
| **Înălțime de aspirație max. (aprox.)** | m | 3 |
| **Turație max. permisă** | R/min. | 3.400 |
| **Temperatura max. permisă a lichidului de pompat** | °C | 40 |
| **Timp max. permis de funcționare pe uscat** | secunde | 12 |

## 8. SERVICE

Informațiile de contact actuale pentru departamentul nostru de service sunt disponibile online la: **www.gardena.com/contact**

## 9. ELIMINAREA CA DEȘEU

ro

Aparatul poate fi eliminat cu deșeurile menajere obișnuite.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 126 27.02.25 08

# ru Насос с приводом от электродрели GARDENA

**Перевод оригинального руководства по эксплуатации с немецкого языка.**

1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ. . . . . .128
2. ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ . . . . . .129
3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ . . . . . .130
4. ХРАНЕНИЕ . . . . . .131
5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ. . . . . .131
6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ . . . . . .131
7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ . . . . . .132
8. СЕРВИС . . . . . .133
9. УТИЛИЗАЦИЯ . . . . . .133

Внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и соблюдайте все указания. Используйте данное руководство по эксплуатации для ознакомления с изделием и правильным способом его эксплуатации, а также с инструкциями по технике безопасности.

Из соображений безопасности детям и подросткам до 16 лет, а также лицам, не изучившим это руководство по эксплуатации, запрещается пользоваться изделием. Лицам с ограниченными физическими или умственными способностями разрешается использовать изделие только в присутствии ответственного лица или после прохождения соответствующего инструктажа. Дети должны находиться под присмотром, чтобы исключить их игры с изделием. Запрещается использовать изделие, если вы устали, больны или находитесь под воздействием алкоголя, наркотических веществ или лекарственных препаратов.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 127 27.02.25 08

**Использование по назначению:**

Насос с приводом от электродрели GARDENA предназначен для частного использования в работах по дому и саду. Сюда относятся опорожнение небольших емкостей (например, аквариумов, детских бассейнов, неисправных стиральных машин), а также периодическая аэрация небольших садовых прудов.

Соблюдение указаний данного руководства по эксплуатации является обязательным условием надлежащего использования насоса с приводом от электродрели.

## ⚠ ОСТОРОЖНО!

→ После перекачки масла насос с приводом от электродрели не должен использоваться для работы с водой.

→ Запрещается использовать для перекачивания масла штуцеры, входящие в комплект поставки. Используйте штуцеры, предназначенные для этой цели.

→ Насос с приводом от электродрели GARDENA не предназначен для непрерывной работы (например, для промышленного применения, непрерывного перекачивания). Запрещается перекачивать токсичные, едкие, легковоспламеняющиеся, взрывоопасные вещества или продукты питания.

→ Температура прокачиваемой через насос жидкости не должна превышать 40 °C.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 128 27.02.25 08

# 1. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Перед сборкой/разборкой отключите дрель от электросети.

Электродрель разрешено использовать только с автоматическим выключателем остаточных токов.

Перед использованием проверяйте электродрель и насос на предмет повреждений. Запрещается использовать поврежденную электродрель или насос.

Не допускайте присутствия людей в зоне эксплуатации изделия.

Насос должен эксплуатироваться только под контролем.

Работайте только на сухом основании.

Если возле насоса вытекает или уже натекла вода, необходимо немедленно выключить электродрель из сети.

Если электродрель не используется или остается без присмотра, ее необходимо выключить из сети. Не разбирайте насос (не отворачивайте болты).

# 2. ПЕРВОЕ ПРИМЕНЕНИЕ

## 2.1 Сборка насоса

**ОПАСНО!**

**Риск получения травм!**

→ Убедитесь, что насос и электродрель защищены от проворачивания, раскачивания или опрокидывания.

1. Выключите электродрель из сети.
2. Убедитесь, что штуцеры герметичны при затяжке со стороны входа и выхода.
3. Вставьте приводной вал насоса (⌀ 8 мм) в патрон электродрели.
4. Зафиксируйте насос и электродрель на месте.

RU



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 129 27.02.25 08

## 2.2 Присоединение всасывающего и напорного шлангов

**ОПАСНО!**

**Риск поражения электрическим током!**

Риск поражения электрическим током при попадании воды в электродрель!

→ Защитите шланги от выскальзывания.

Шланги должны быть изготовлены из устойчивого к давлению материала (шланг с тканевой прокладкой, например шланг GARDENA Classic или FLEX). Длина всасывающего шланга не должна превышать 3 м.

1. Обеспечьте герметичность всасывающего и напорного шлангов (например, установите коннекторы GARDENA).
2. Подсоедините всасывающий шланг к входной стороне, а напорный шланг — к выходной стороне насоса (см. белые стрелки, обозначающие направление потока).

**Выходная сторона (напорный шланг)**

**Входная сторона (всасывающий шланг)**

# 3. ЭКСПЛУАТАЦИЯ

**Насос является самовсасывающим. Если насос не запускается в течение 12 секунд, немедленно выключите его (см. раздел 6: ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ).**

1. Погрузите всасывающий шланг в воду.
2. Откройте выходную сторону (при необходимости откройте клапан).
3. Убедитесь, что электродрель вращается по часовой стрелке (в соответствии с направлением, указанным стрелками на боковой стороне дрели).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 130 27.02.25 08

4. Включите электродрель в сеть.
5. Включите электродрель на максимальной частоте вращения (макс. 3400 об/мин).

   *Насос начинает всасывать воду.*
6. По завершении всасывания воды можно отрегулировать расход путем изменения частоты вращения электродрели.

**Необходимо избегать продолжительной работы насоса с закрытой выходной стороной. После полного отсасывания жидкости немедленно выключите электродрель.**

## 4. ХРАНЕНИЕ

**Изделие необходимо хранить в недоступном для детей месте.**

1. Выключите электродрель из сети.
2. Отсоедините всасывающий и напорный шланги.
3. Отсоедините насос от патрона электродрели.
4. Храните насос в сухом месте, защищенном от низких температур.

## 5. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

### 5.1 Очистка насоса

1. Выключите электродрель из сети.
2. После каждого использования или в случае загрязнений тщательно очищайте насос водой.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 131 27.02.25 08

# 6. ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

**ОПАСНО!**

**Риск получения травм!**

Риск поражения электрическим током при попадании воды в электродрель!

→ Перед началом поиска и устранения неисправностей выключите электродрель из сети.

| Неисправность | Возможная причина | Способ устранения |
|---|---|---|
| **Насос не начинает всасывать воду в течение 12 секунд** | Всасывающий шланг негерметичен или пережат. | → Проверьте и в случае необходимости загерметизируйте всасывающий шланг. |
| | Отсутствие перекачиваемой жидкости на стороне всасывания. | → Обеспечьте достаточное количество перекачиваемой жидкости на стороне всасывания. |
| **Остановка потока во время работы** | Всасывающий шланг пережат. | → Свободно погрузите всасывающий шланг в перекачиваемую жидкость. |
| | Отсутствие перекачиваемой жидкости на стороне всасывания. | → Обеспечьте достаточное количество перекачиваемой жидкости на стороне всасывания. |

RU

**ПРИМЕЧАНИЕ.**

→ Ремонтные работы должны выполняться только специалистами сервисных центров GARDENA или дилерами, уполномоченными компанией GARDENA.

→ В случае возникновения других неисправностей обратитесь в сервисный центр GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 132 27.02.25 08

## 7. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

| Насос с приводом от электродрели | Ед. измерения | Значение (арт. 1490) |
|---|---|---|
| **Необходимая номинальная мощность электродрели в кратковременном режиме работы/ более 30 мин** | Вт | мин. 450 / мин. 600 |
| **Приводной вал** | мм | 8 |
| **Макс. расход со шлангом 13 мм (½ дюйма) шлангом 19 мм (¾ дюйма)** | $м^3$/ч | 1,7<br>2,4 |
| **Давление (прибл.)** | бар | 3 |
| **Макс. высота подачи (прибл.)** | м | 30 |
| **Макс. высота всасывания (прибл.)** | м | 3 |
| **Макс. допустимая частота вращения** | об/мин | 3400 |
| **Макс. допустимая температура перекачиваемой жидкости** | °C | 40 |
| **Макс. допустимое время работы всухую** | с | 12 |

## 8. СЕРВИС

Актуальные контактные данные наших сервисных центров доступны по адресу: **www.gardena.com/contact**

RU

## 9. УТИЛИЗАЦИЯ

Изделие можно утилизировать вместе с обычными бытовыми отходами.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 133 27.02.25 08

# sk Vŕtačkové čerpadlo GARDENA

**Preklad pôvodného návodu na obsluhu z nemčiny.**

1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA . . . . . 135
2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY. . . . . 135
3. OBSLUHA . . . . . 136
4. SKLADOVANIE . . . . . 137
5. ÚDRŽBA. . . . . 137
6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH . . . . . 137
7. TECHNICKÉ ÚDAJE . . . . . 138
8. SERVIS. . . . . 139
9. LIKVIDÁCIA . . . . . 139

Pozorne si prečítajte návod na obsluhu a dodržiavajte uvedené informácie. Pomocou tohto návodu na obsluhu sa oboznámte s výrobkom a jeho správnym používaním, ako aj s bezpečnostnými pokynmi.

Z bezpečnostných dôvodov nesmú výrobok používať deti a mladiství do veku 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom na obsluhu. Osoby s obmedzenými fyzickými alebo psychickými schopnosťami smú tento výrobok používať len pod dohľadom alebo vedením zodpovednej osoby. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa s výrobkom nehrali. Nikdy nepoužívajte výrobok, ak ste unavení, chorí alebo ste pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.

sk

**Určené použitie:**

Vŕtačkové čerpadlo GARDENA je určené na súkromné použitie v domácnosti a v záhrade. Používa sa na vypúšťanie malých nádob, ako sú akvária, detské bazény, pokazené práčky, ako aj dočasné prevzdušňovanie malých záhradných jazierok.

Dodržiavanie tohto návodu na obsluhu je predpokladom správneho používania tohto vŕtačkového čerpadla.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 134 27.02.25 08

## VÝSTRAHA!

→ Po prečerpávaní oleja sa vŕtačkové čerpadlo už nesmie používať na vodu.

→ Dodané nákrutky sa nesmú používať na čerpanie oleja. Na tento účel použite vhodné nákrutky.

→ Vŕtačkové čerpadlo GARDENA nie je určené na nepretržitú prevádzku (napr. priemyselné aplikácie, prevádzka s nepretržitou cirkuláciou). Nesmú sa čerpať toxické, korozívne, vysoko horľavé, výbušné látky ani potraviny.

→ Teplota čerpanej kvapaliny nesmie prekročiť 40 °C.

# 1. BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA

Pred montážou/demontážou odpojte vŕtačku zo siete.

Vŕtačka sa môže používať len s prúdovým chráničom.

Pred použitím skontrolujte, či vŕtačka a čerpadlo nie sú poškodené. Poškodená vŕtačka alebo čerpadlo sa nesmú používať.

Dbajte na to, aby sa v priestore, v ktorom sa spotrebič používa, nezdržovali ľudia.

Čerpadlo sa môže používať len pod dohľadom.

Pracujte len na suchom povrchu.

Ak z čerpadla uniká alebo unikla voda, okamžite vŕtačku odpojte.

Keď vŕtačku nepoužívate alebo ju nechávate bez dozoru, odpojte ju od elektrickej siete. Čerpadlo nerozoberajte (neodstraňujte skrutky).

# 2. UVEDENIE DO PREVÁDZKY



## 2.1 Montáž čerpadla

## NEBEZPEČENSTVO!

**Nebezpečenstvo zranenia!**

→ Uistite sa, že sa čerpadlo a vŕtačka nemôžu krútiť, kývať alebo nakláňať.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 135 27.02.25 08

1. Odpojte vŕtačku zo siete.
2. Uistite sa, že nákrutky sú po utiahnutí na vstupnej a výstupnej strane vzduchotesné.
3. Nasaďte hnací hriadeľ čerpadla (⌀ 8 mm) do skľučovadla vŕtačky.
4. Zabezpečte čerpadlo a vŕtačku na mieste.

## 2.2 Pripojenie sacej a tlakovej hadice

**NEBEZPEČENSTVO!**

**Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri vniknutí vody do vŕtačky!

→ Uistite sa, že sú hadice zaistené proti skĺznutiu.

Hadice musia byť vyrobené z materiálu odolného voči tlaku (hadica vystužená tkaninou, napr. GARDENA Classic alebo FLEX). Sacia hadica by nemala byť dlhšia ako 3 m.

1. Zaistite, aby sacia a tlaková hadica boli vzduchotesné (napr. pomocou hadicových spojok GARDENA).
2. Saciu hadicu nasaďte na vstupnú stranu a tlakovú hadicu na výstupnú stranu čerpadla (pozrite si biele šípky označujúce smer toku).

**Výstupná strana (tlaková hadica)** **Vstupná strana (sacia hadica)**

# 3. OBSLUHA

sk

**Čerpadlo je samonasávacie. Ak nezačne čerpať do 12 sekúnd, okamžite ho vypnite (pozrite si časť 6: ODSTRAŇOVANIE PORÚCH).**

1. Ponorte saciu hadicu do vody.
2. Otvorte výstupnú stranu (v prípade potreby otvorte ventil).
3. Skontrolujte, či sa vŕtačka otáča v smere hodinových ručičiek (v súlade so smerom zobrazeným šípkami na boku vŕtačky).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 136 27.02.25 08

4. Zapojte vŕtačku do zásuvky.
5. Zapnite vŕtačku na maximálne otáčky (max. 3400 ot./min.).
   *Čerpadlo začne odčerpávať vodu.*
6. Po skončení čerpania možno čerpaný objem regulovať otáčkami vŕtačky.

**Čerpadlo by nemalo pracovať pri uzavretej výstupnej strane príliš dlho. Po odčerpaní všetkej vody vŕtačku okamžite vypnite.**

## 4. SKLADOVANIE

**Výrobok sa musí uchovávať mimo dosahu detí.**

1. Odpojte vŕtačku zo siete.
2. Odpojte saciu a tlakovú hadicu.
3. Demontujte čerpadlo zo skľučovadla vŕtačky.
4. Čerpadlo skladujte na suchom, mrazuvzdornom mieste.

## 5. ÚDRŽBA

### 5.1 Čistenie čerpadla

1. Odpojte vŕtačku zo siete.
2. Po každom použití alebo v prípade znečistenia čerpadlo dôkladne vyčistite vodou.

## 6. ODSTRAŇOVANIE PORÚCH

SK

**NEBEZPEČENSTVO!**

**Nebezpečenstvo zranenia!**

Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom pri vniknutí vody do vŕtačky!

→ Pred začatím odstraňovania porúch odpojte vŕtačku zo siete.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 137 27.02.25 08

| Porucha | Možná príčina | Náprava |
|---|---|---|
| **Čerpadlo nezačne čerpať vodu do 12 sekúnd** | Sacia hadica nie je vzduchotesná alebo je zablokovaná. | → Skontrolujte saciu hadicu a v prípade potreby ju utesnite. |
| | Na strane nasávania sa nenachádza žiadna kvapalinu, ktorú by bolo možné čerpať. | → Uistite sa, že na strane nasávania je dostatok čerpanej kvapaliny. |
| **Čerpanie sa počas prevádzky zastaví** | Sacia hadica je zablokovaná. | → Ponorte saciu hadicu voľne do čerpanej kvapaliny. |
| | Na strane nasávania sa nenachádza žiadna kvapalinu, ktorú by bolo možné čerpať. | → Uistite sa, že na strane nasávania je dostatok čerpanej kvapaliny. |

**UPOZORNENIE:**

→ Opravy smú vykonávať len servisné strediská GARDENA alebo predajcovia autorizovaní spoločnosťou GARDENA.

→ V prípade iných porúch sa obráťte na servisné stredisko spoločnosti GARDENA.

## 7. TECHNICKÉ ÚDAJE

| Vŕtačkové čerpadlo | Jednotka | Hodnota (č. v. 1490) |
|---|---|---|
| **Požadovaný menovitý prúd vŕtačky**<br>**v dočasnej prevádzke / nad 30 minút** | W | min. 450 /<br>min. 600 |
| **Hnací hriadeľ** | mm | 8 |
| **Max. čerpaný objem**<br>**s 13 mm (½") hadicou**<br>**s 19 mm (¾") hadicou** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tlak (pribl.)** | lišta | 3 |

SK



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 138 27.02.25 08

| Vŕtačkové čerpadlo | Jednotka | Hodnota (č. v. 1490) |
|---|---|---|
| **Max. čerpacia výška (pribl.)** | m | 30 |
| **Max. nasávacia výška (pribl.)** | m | 3 |
| **Max. prípustná rýchlosť** | ot./min. | 3400 |
| **Maximálna prípustná teplota čerpanej kvapaliny** | °C | 40 |
| **Maximálny prípustný čas chodu na sucho** | sekúnd | 12 |

## 8. SERVIS

Aktuálne kontaktné informácie nášho servisného oddelenia nájdete na webovej stránke: **www.gardena.com/contact**

## 9. LIKVIDÁCIA

Spotrebič môžete likvidovať v rámci bežného domového odpadu.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 139 27.02.25 08

# sl Črpalka za vrtalnik GARDENA

**Prevod originalnih navodil za uporabo iz nemščine.**

1. VARNOSTNA OPOZORILA . . . . . 141
2. PRVA UPORABA . . . . . 142
3. UPORABA . . . . . 143
4. SHRANJEVANJE . . . . . 143
5. VZDRŽEVANJE. . . . . 144
6. ODPRAVLJANJE TEŽAV. . . . . 144
7. TEHNIČNI PODATKI . . . . . 145
8. SERVISNA SLUŽBA . . . . . 145
9. ODLAGANJE . . . . . 145

Natančno preberite navodila za uporabo in jih upoštevajte. S temi navodili za uporabo se seznanite z izdelkom in njegovo pravilno uporabo ter varnostnimi navodili.

Iz varnostnih razlogov tega izdelka ne smejo uporabljati otroci in osebe mlajše od 16 let, kot tudi osebe, ki niso seznanjene z navodili za uporabo. Osebe z omejenimi psihofizičnimi sposobnostmi lahko uporabljajo ta izdelek samo pod nadzorom ali po navodilih pooblaščene osebe. Da se otroci ne bi igrali z izdelkom, morajo biti pod nadzorom. Ko ste utrujeni, bolni ali ko ste pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil izdelka ne uporabljajte.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 140 27.02.25 08

**Namen uporabe:**

Črpalka za vrtalnik GARDENA je namenjena zasebni uporabi v hiši in na vrtu. To vključuje praznjenje manjših kontejnerjev, na primer akvarijev, otroških bazenčkov, pokvarjenih pralnih strojev ter začasno zračenje manjših vrtnih ribnikov.

Upoštevanje teh navodil za uporabo je pogoj za pravilno uporabo te črpalke za vrtalnik.

## ⚠ POZOR!

→ Po črpanju olja črpalke za vrtalnik ni več dovoljeno uporabljati za črpanje vode.

→ Priloženi priključki za pipe ne smejo biti uporabljeni za črpanje olja. V ta namen uporabite primerne priključke za pipe.

→ Črpalka za vrtalnik GARDENA ni zasnovana za neprekinjeno delovanje (npr. za industrijsko uporabo ali neprekinjeno kroženje). Črpanje strupenih, jedkih, zelo vnetljivih, eksplozivnih snovi ali živil ni dovoljeno.

→ Temperatura prečrpane tekočine ne sme presegati 40 °C.

# 1. VARNOSTNA OPOZORILA

Pred sestavljanjem/razstavljanjem odklopite vrtalnik.

Vrtalnik lahko uporabljate samo z odklopnim stikalom na diferenčni tok.

Pred uporabo preverite, ali sta vrtalnik in črpalka poškodovana. Poškodovanega vrtalnika ali črpalke ni dovoljeno uporabljati.

V območju delovanja naprave se osebe ne smejo zadrževati.

Črpalko je dovoljeno uporabljati le pod nadzorom.

Delajte samo na suhih tleh.

Če iz črpalke izteka voda, vrtalnik nemudoma odklopite.

Ko vrtalnika ne uporabljate ali ga pustite brez nadzora, ga odklopite. Črpalke ne razstavljajte (ne odstranjujte vijakov).

# 2. PRVA UPORABA

## 2.1 Sestavljanje črpalke

**NEVARNOST!**

**Možnost poškodb!**

→ Prepričajte se, da se črpalka in sveder ne moreta zviti, nista majava in se ne nagibata.

1. Odklopite vrtalnik.
2. Priključki za pipo morajo biti na dovodni in odvodni strani nepredušno zategnjeni.
3. Pogonsko gred črpalke (premer 8 mm) vstavite v glavo vrtalnika.
4. Črpalko in sveder pritrdite v položaj.

## 2.2 Namestitev sesalne in tlačne cevi

**NEVARNOST!**

**Električni udar!**

V primeru vdora vode v vrtalnik pride do električnega udara.

→ Cevi morajo biti dobro pritrjene.

Cevi morajo biti izdelane iz materiala, odpornega na tlak (cevi, ojačane s tkanino, npr. GARDENA Classic ali FLEX Hose). Sesalna cev ne sme biti daljša od 3 m.

1. Sesalna in tlačna cev morata biti nepredušno nameščena (npr. s priključki za cevi GARDENA).
2. Sesalno cev namestite na dovodno stran, tlačno cev pa na odvodno stran črpalke (glejte bele puščice, ki označujejo smer pretoka).

**Odvodna stran (tlačna cev)**

**Dovodna stran (sesalna cev)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 142 27.02.25 08

## 3. UPORABA

**Črpalka se samodejno odzrači. Če ne prične črpati v 12 sekundah, jo nemudoma izklopite (glejte 6. poglavje: ODPRAVLJANJE TEŽAV).**

1. Sesalno cev potopite v vodo.
2. Odprite odvodno stran (po potrebi odprite ventil).
3. Vrtalnik se mora vrteti v smeri vrtanja urinih kazalcev (skladno z usmerjenostjo puščic na strani vrtalnika).

4. Priklopite vrtalnik.
5. Vrtalnik vklopite pri najvišji hitrosti (največ 3400 vrt/min).

   *Črpalka začne črpati vodo.*
6. Ko je prečrpana, lahko količino pretoka uravnavate s hitrostjo vrtenja vrtalnika.

**Črpalka ne sme predolgo delovati z zaprto odvodno stranjo.**
**Ko je voda prečrpana, nemudoma izklopite vrtalnik.**

## 4. SHRANJEVANJE

**Izdelek hranite izven dosega otrok.**

1. Odklopite vrtalnik.
2. Odstranite sesalno in tlačno cev.
3. Odstranite črpalko iz glave vrtalnika.
4. Črpalko hranite na suhem mestu, zaščitenem pred zmrzaljo.

SI



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 143 27.02.25 08

# 5. VZDRŽEVANJE

## 5.1 Čiščenje črpalke

1. Odklopite vrtalnik.
2. Po vsaki uporabi ali če je črpalka umazana, jo temeljito očistite z vodo.

# 6. ODPRAVLJANJE TEŽAV

**NEVARNOST!**
**Možnost poškodb!**
V primeru vdora vode v vrtalnik pride do električnega udara.
→ Pred odpravljanjem težav vrtalnik odklopite.

| Napaka | Morebiten vzrok | Rešitev |
|---|---|---|
| **Črpalka ne začne črpati vode v 12 sekundah** | Sesalna cev ni nepredušno nameščena ali je zamašena. | → Preverite sesalno cev in jo po potrebi zatesnite. |
| | Na sesalni strani ni tekočine za prečrpavanje. | → Prepričajte se, da je na sesalni strani dovolj tekočine za prečrpavanje. |
| **Črpanje se med delovanjem ustavi** | Zamašena sesalna cev. | → Sesalno cev prosto potopite v tekočino za prečrpavanje. |
| | Na sesalni strani ni tekočine za prečrpavanje. | → Prepričajte se, da je na sesalni strani dovolj tekočine za prečrpavanje. |

SI

**OPOMBA:**

→ Popravila je dovoljeno izvajati samo v servisnih centrih podjetja GARDENA ali pri pooblaščenih prodajalcih podjetja GARDENA.

→ V primeru drugih napak se obrnite na servisni center podjetja GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 144 27.02.25 08

## 7. TEHNIČNI PODATKI

| Črpalka za vrtalnik | Enota | Vrednost (št. izdelka 1490) |
|---|---|---|
| **Zahtevan nazivni tok vrtalnika pri začasnem delovanju/ več kot 30 minut** | W | najm. 450 / min. 600 |
| **Pogonska gred** | mm | 8 |
| **Najv. zmogljivost črpanja s 13 mm (½") cevjo/ z 19 mm (¾") cevjo** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tlak (pribl.)** | bar | 3 |
| **Najv. višina črpanja (pribl.)** | m | 30 |
| **Najv. višina sesanja (pribl.)** | m | 3 |
| **Najv. dovoljeno št. vrt.** | vrt/min. | 3.400 |
| **Najv. dovoljena temperatura tekočine za črpanje** | °C | 40 |
| **Najdaljši dovoljen čas suhega delovanja** | sekund | 12 |

## 8. SERVISNA SLUŽBA

Trenutne kontaktne informacije za naš servisni oddelek so na voljo na spletni strani: **www.gardena.com/contact**

## 9. ODLAGANJE

Napravo je dovoljeno zavreči med navadne gospodinjske odpadke.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 145 27.02.25 08

# sq Pompë për trapan GARDENA

**Përkthim i manualit origjinal të përdorimit nga gjermanishtja.**

1. KËSHILLA SIGURIE . . . . . 147
2. PËRDORIMI FILLESTAR . . . . . 148
3. PËRDORIMI . . . . . 149
4. RUAJTJA . . . . . 149
5. MIRËMBAJTJA . . . . . 150
6. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE . . . . . 150
7. TË DHËNAT TEKNIKE. . . . . 151
8. SERVISI . . . . . 151
9. ASGJËSIMI. . . . . 151

Lexojeni me kujdes manualin e përdorimit dhe ndiqni informacionin. Përdoreni këtë manual të përdorimit për t'u familjarizuar me produktin dhe përdorimin e tij të duhur, si dhe me udhëzimet e sigurisë.

Për arsye sigurie, fëmijët dhe të rinjtë nën 16 vjeç, si dhe cilido që nuk është familjarizuar me këtë manual përdorimi nuk duhet ta përdorë produktin. Personave me aftësi të kufizuara fizike apo mendore ju lejohet përdorimi i këtij produkti vetëm në qoftë se mbikëqyren apo udhëzohen nga një person kompetent. Fëmijët duhet të mbikëqyren për t'u siguruar që të mos luajnë me produktin. Mos e përdorni asnjëherë produktin kur jeni të lodhur, të sëmurë apo nën ndikimin e alkoolit, lëndëve narkotike ose barnave.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 146 27.02.25 08

**Përdorimi i synuar:**

Pompa për trapan GARDENA është projektuar për përdorim personal në shtëpi dhe në kopsht. Kjo përfshin kullimin e depozitave të vogla, si p. sh. akuariumeve, pishinave për fëmijë, lavatriçeve me defekt, si dhe ajrimin e përkohshëm të pellgjeve të vogla të kopshteve.

Pajtimi me këtë manual përdorimi është kusht paraprak i përdorimit të duhur të kësaj pompe për trapan.

## ⚠ KUJDES!

→ Pasi të jetë pompuar vaj, pompa për trapan nuk duhet të përdoret më për ujë.

→ Konektorët e rubinetit nuk duhen përdorur për pompimin e vajit. Përdorni konektorë rubineti të përshtatshëm për këtë qëllim.

→ Pompa për trapan GARDENA nuk është synuar për përdorim të vazhduar (p.sh. përdorime industriale, punë e vazhdueshme qarkullimi). Mos pomponi substanca toksike, gërryese, shumë të djegshme, shpërthyese ose produkte ushqimore.

→ Temperatura e lëngut për pompim nuk duhet të tejkalojë 40 °C.

# 1. KËSHILLA SIGURIE

Shkëputeni trapanin përpara montimit/çmontimit.

Trapani mund të përdoret vetëm me automatët diferencialë.

Kontrolloni trapanin dhe pompën për dëmtime përpara përdorimit. Nuk duhet përdorur trapan ose pompë e dëmtuar.

Mbajini larg njerëzit nga zona ku përdoret pajisja.

Pompa mund të përdoret vetëm nën mbikëqyrje.

Punoni vetëm në terren të thatë.

Shkëputeni trapanin menjëherë nëse ka rrjedhje uji ose nëse ka rrjedhje nga pompa.

Shkëputeni trapanin kur nuk përdoret/nëse e lini trapanin pa mbikëqyrje. Mos e çmontoni pompën (mos ia hiqni bulonat).

## 2. PËRDORIMI FILLESTAR

### 2.1 Montimi i pompës

**RREZIK!**

**Rrezik lëndimi!**

→ Sigurohuni që pompa dhe trapani nuk do të përdridhen, dridhen apo anohen.

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Sigurohuni që konektorët e rubinetit të jenë hermetikë gjatë shtrëngimit nga ana e folesë hyrëse dhe dalëse.
3. Puthiteni aksin e pompës (8 mm ø) në majën e trapanit.
4. Sigurojeni pompën dhe trapanin në pozicion.

### 2.2 Lidhja e zorrës së thithjes dhe e zorrës së presionit

**RREZIK!**

**Goditje elektrike!**

Goditje elektrike nëse ka rrjedhje uji në trapan!

→ Sigurohuni që zorrët të sigurohen kundër rrëshqitjes.

Zorrët duhen të jenë me material rezistent ndaj presionit (zorrë e përforcuar me tekstil, p.sh. GARDENA Classic ose FLEX Hose). Zorra e thithjes nuk duhet të jetë mbi 3 m e gjatë.

1. Sigurohuni që zorra e thithjes dhe zorra e presionit të jenë rezistente ndaj rrjedhjeve (p.sh. me konektorët e zorrës GARDENA).
2. Futeni zorrën e thithjes në anën e hyrjes dhe zorrën e presionit në anën e daljes së pompës (shihni shigjetat e bardha që tregojnë drejtimin e rrjedhës).

sq

**Ana e presionit (zorra e presionit)**

**Ana e hyrjes (zorra e thithjes)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 148 27.02.25 08

## 3. PËRDORIMI

**Pompa është vetëpompuese. Nëse nuk fillon të pompojë brenda 12 sekondave, fikeni menjëherë (shihni seksionin 6: ZGJIDHJA E PROBLEMEVE).**

1. Zhyteni zorrën e thithjes në ujë.
2. Hapni anën e daljes (hapni valvulën nëse është nevoja).
3. Kontrolloni nëse trapani rrotullohet në drejtim orar (përkon me drejtimin e treguar nga shigjeta në anën e trapanit).

4. Futni trapanin në prizë.
5. Ndizni trapanin në shpejtësi maksimale (maks. 3400 rpm).

   *Pompa fillon të kullojë ujin.*
6. Pasi të mbarojë kullimin, kapaciteti i pompës mund të rregullohet sipas shpejtësisë së trapanit.

**Pompa nuk duhet të punojë me anën e daljes të mbyllur për kohë të gjatë. Pasi të jetë kulluar i gjithë uji, fikeni menjëherë trapanin.**

## 4. RUAJTJA

**Ky produkt duhet të ruhet larg fëmijëve.**

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Shkëputeni zorrën e thithjes dhe zorrën e presionit.
3. Hiqeni pompën nga maja e trapanit.
4. Ruajeni pompën në një vend të thatë dhe të mbrojtur nga ngrica.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 149 27.02.25 08

# 5. MIRËMBAJTJA

## 5.1 Pastrimi i pompës

1. Hiqeni trapanin nga priza.
2. Pas çdo përdorimi ose nëse është ndotur, pastrojeni pompën mirë me ujë.

# 6. ZGJIDHJA E PROBLEMEVE

**RREZIK!**

**Rrezik lëndimi!**

Goditje elektrike nëse ka rrjedhje uji në trapan!

→ Hiqeni trapanin nga priza përpara se të nisni zgjidhjen e problemeve.

| Problemi | Shkaku i mundshëm | Zgjidhja |
|---|---|---|
| **Pompa nuk fillon ta kullojë ujin brenda 12 sekondave** | Zorra e thithjes nuk është mbyllur hermetikisht ose ka ngecur. | → Kontrolloni zorrën e thithjes dhe gominën sipas nevojës. |
| | Nuk ka lëng për t'u kulluar nga ana e thithjes. | → Sigurohuni që të ketë lëng në sasi të mjaftueshme për t'u pompuar nga ana e thithjes. |
| **Pompimi ndalon gjatë punës** | Ka ngecur zorra e thithjes. | → Zhyteni lirisht zorrën e thithjes në lëngun që do të pompohet. |
| | Nuk ka lëng për t'u kulluar nga ana e thithjes. | → Sigurohuni që të ketë lëng në sasi të mjaftueshme për t'u pompuar nga ana e thithjes. |

sq

**SHËNIM:**

→ Riparimet mund të kryhen vetëm nga qendrat e shërbimit GARDENA ose nga tregtues të specializuar të miratuar nga GARDENA.

→ Në rastin e defekteve të tjera, kontaktoni qendrën e shërbimit GARDENA.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 150 27.02.25 08

## 7. TË DHËNAT TEKNIKE

| Pompë për trapan | Njësia | Vlera (Nr. i artikullit 1490) |
|---|---|---|
| **Fuqia e kërkuar nominale e trapanit**<br>**në punë të përkohshme/ mbi 30 minuta** | W | min. 450 /<br>min. 600 |
| **Aksi i transmisionit** | mm | 8 |
| **Kapaciteti maksimal i pompimit**<br>**me zorrë 13 mm (½")**<br>**me zorrë 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Presioni (afërsisht)** | bar | 3 |
| **Lartësia maksimale e pompimit (afërsisht)** | m | 30 |
| **Lartësia maksimale e thithjes (afërsisht)** | m | 3 |
| **Shpejtësia maksimale e lejuar** | R/min. | 3.400 |
| **Temperatura maksimale e lejuar e lëngut për t'u pompuar** | °C | 40 |
| **Koha maksimale e lejueshme e punës në të thatë** | sekonda | 12 |

## 8. SERVISI

Informacioni aktual i kontaktit për departamentin tonë të shërbimit mund të gjendet në internet: **www.gardena.com/contact**

## 9. ASGJËSIMI

Pajisja mund të hidhet me mbetjet normale të shtëpisë.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 151 27.02.25 08

# sr GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu

**Prevod originalnog korisničkog uputstva sa nemačkog jezika.**


1. BEZBEDNOSNE NAPOMENE . . . . . 153
2. POČETAK RADA . . . . . 154
3. RAD . . . . . 155
4. SKLADIŠTENJE . . . . . 155
5. ODRŽAVANJE . . . . . 156
6. REŠAVANJE PROBLEMA . . . . . 156
7. TEHNIČKI PODACI . . . . . 157
8. SERVIS. . . . . 157
9. ODLAGANJE U OTPAD . . . . . 157


Pažljivo pročitajte korisničko uputstvo i pridržavajte se datih informacija. Uz pomoć ovog korisničkog uputstva upoznajte se sa proizvodom i njegovim pravilnim korišćenjem kao i sa bezbednosnim uputstvima.

Iz bezbednosnih razloga nije preporučljivo da deca i osobe mlađe od 16 godina kao i svi drugi koji nisu upoznati sa ovim korisničkim uputstvom koriste ovaj proizvod. Osobe sa ograničenim fizičkim ili psihičkim sposobnostima smeju koristiti proizvod samo ako ih nadgleda ili u rad upućuje odgovorna osoba. Potrebno je vršiti stalni nadzor nad decom kako biste se uverili da se ne igraju sa proizvodom. Zabranjeno je korišćenje proizvoda ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.

**Oblast primene:**

GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu je namenjena za upotrebu u privatne svrhe u kući i bašti. To uključuje crpljenje vode iz malih posuda, kao što su akvarijumi, bazeni za decu, neispravne mašine za pranje veša, kao i privremenu aeraciju malih baštenskih jezeraca.

Preduslov za pravilno korišćenje ove pumpe za pretakanje sa pogonom na bušilicu je da se pridržavate ovog korisničkog uputstva.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 152 27.02.25 08

## ⚠ OPREZ!

→ Nakon što se pumpa ulje, pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu ne sme se više koristiti za vodu.

→ Isporučeni priključci slavine ne smeju da se koriste za pumpanje ulja. Koristite odgovarajuće priključke slavine za tu svrhu.

→ GARDENA pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu nije namenjena za neprekidan rad (na primer, industrijske primene, trajni cirkulacioni rad). Toksične, korozivne, veoma zapaljive, eksplozivne supstance ili namirnice za ishranu ne smeju da se pumpaju.

→ Temperatura tečnog radnog medijuma koji se pumpa ne sme da bude viša od 40 °C.

## 1. BEZBEDNOSNE NAPOMENE

Isključite bušilicu pre sklapanja/rasklapanja.

Bušilica sme da se koristi samo sa zaštitnim uređajem diferencijalne struje.

Pre korišćenja proverite da li na bušilici ili pumpi postoje oštećenja. Oštećena bušilica ili pumpa se ne smeju koristiti.

Neophodno je da prisutne osobe budu udaljene od područja u kojem se uređaj koristi.

Pumpa se može koristiti samo pod nadzorom.

Radite samo na suvom tlu.

Odmah isključite bušilicu ako voda curi ili je iscurela iz pumpe.

Isključite bušilicu kada je ne koristite/ostavljate je bez nadzora. Nemojte rastavljati pumpu (nemojte uklanjati vijke).





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 153 27.02.25 08

# 2. POČETAK RADA

## 2.1 Sklapanje pumpe

**OPASNOST!**
**Rizik od povrede!**
→ Pobrinite se da se pumpa i bušilica ne mogu obrnuti, zaljuljati ili nagnuti.

1. Isključite bušilicu.
2. Uverite se da su priključci slavine hermetički kada su pritegnuti na ulaznu i ispusnu stranu.
3. Postavite pogonsko vratilo pumpe (8 mm ⌀) u glavu bušilice.
4. Učvrstite pumpu i bušilicu u položaju.

## 2.2 Povezivanje usisnog i potisnog creva

**OPASNOST!**
**Strujni udar!**
Opasnost od strujnog udara ako voda curi u bušilicu!
→ Uverite se da su creva učvršćena tako da ne mogu iskliznuti.

Creva moraju biti napravljena od materijala otpornog na pritisak (creva ojačana tekstilom, na primer, GARDENA Classic ili FLEX creva). Usisno crevo ne treba da bude duže od 3 m.

1. Uverite se da su usisno i potisno crevo hermetička (na primer, sa GARDENA priključcima za crevo).
2. Umetnite usisno crevo u ulaznu stranu a potisno crevo u ispusnu stranu pumpe (pogledajte bele strelice koje pokazuju smer protoka).

**Ispusna strana (potisno crevo)** **Ulazna strana (usisno crevo)**

## 3. RAD

**Pumpa je samousisna. Ako pumpanje ne započne u roku od 12 sekundi, odmah isključite pumpu (pogledajte odeljak 6: REŠAVANJE PROBLEMA).**

1. Uronite usisno crevo u vodu.
2. Otvorite ispusnu stranu (ako je potrebno, otvorite ventil).
3. Proverite da li se bušilica okreće u pravcu kazaljke na satu (u skladu sa smerom prikazanom strelicama na strani bušilice).

4. Uključite bušilicu.
5. Uključite bušilicu na maksimalnu brzinu (maksimalno 3.400 o/min).

   *Pumpa započinje crpljenje vode.*
6. Kada se crpljenje završi, kapacitet isporuke se može regulisati brzinom bušilice.

**Pumpa ne sme raditi sa zatvorenom ispusnom stranom tokom dužeg vremenskog perioda. Odmah isključite bušilicu čim je sva voda iscrpljena.**

## 4. SKLADIŠTENJE

**Proizvod mora da se čuva van domašaja dece.**

1. Isključite bušilicu.
2. Odvojte usisno i potisno crevo.
3. Uklonite pumpu iz glave bušilice.
4. Čuvajte pumpu na suvom mestu zaštićenom od mraza.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 155 27.02.25 08

# 5. ODRŽAVANJE

## 5.1 Čišćenje pumpe

1. Isključite bušilicu.
2. Nakon svake upotrebe ili u slučaju postojanja zaprljanosti, temeljno očistite pumpu vodom.

# 6. REŠAVANJE PROBLEMA

**OPASNOST!**

**Rizik od povrede!**

Opasnost od strujnog udara ako voda curi u bušilicu!

→ Isključite bušilicu pre započinjanja procesa rešavanja problema.

| Greška | Mogući uzrok | Rešenje |
|---|---|---|
| **Pumpa ne započinje crpljenje vode u roku od 12 sekundi** | Usisno crevo nije hermetičko ili je začepljeno. | → Ako je potrebno, proverite usisno crevo i zaptivanje. |
| | Na usisnoj strani nema dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se pumpa. | → Pobrinite se da na usisnoj strani ima dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se pumpa. |
| **Pumpanje se zaustavlja tokom rada** | Usisno crevo je začepljeno. | → Uronite usisno crevo slobodno u tečni radni medijum koji treba da se pumpa. |
| | Na usisnoj strani nema dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se pumpa. | → Pobrinite se da na usisnoj strani ima dovoljno tečnog radnog medijuma koji treba da se pumpa. |

**NAPOMENA:**

→ Popravke mogu obavljati samo GARDENA servisni centri ili specijalizovani ovlašćeni zastupnici kompanije GARDENA.

→ U slučaju ostalih grešaka, obratite se GARDENA servisnom centru.

## 7. TEHNIČKI PODACI

| Pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu | Jedinica | Vrednost (br. art. 1490) |
|---|---|---|
| **Potrebna nominalna snaga bušilice**<br>**u privremenom radu/**<br>**duže od 30 minuta** | W | min. 450 /<br>min. 600 |
| **Pogonsko vratilo** | mm | 8 |
| **Maksimalan kapacitet isporuke**<br>**sa crevom od 13 mm (½")**<br>**sa crevom od 19 mm (¾")** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Pritisak (približno)** | bara | 3 |
| **Maksimalna visina pumpanja (približno)** | m | 30 |
| **Maksimalna usisna visina (približno)** | m | 3 |
| **Maksimalna dozvoljena brzina** | o/min | 3.400 |
| **Maksimalna dozvoljena temperatura pumpanog medijuma** | °C | 40 |
| **Maksimalno dozvoljeno vreme rada na suvo** | sekundi | 12 |

## 8. SERVIS

Aktuelne kontakt informacije za naše servisno odeljenje mogu se pronaći na mreži: **www.gardena.com/contact**

## 9. ODLAGANJE U OTPAD

Uređaj može biti odložen u normalan kućni otpad.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 157 27.02.25 08

# sv GARDENA borrmaskinpump

**Översättning av den ursprungliga bruksanvisningen från tyska.**

1. SÄKERHETSVARNINGAR. . . . . 159
2. FÖRSTA ANVÄNDNING . . . . . 160
3. DRIFT . . . . . 161
4. FÖRVARING . . . . . 161
5. UNDERHÅLL . . . . . 162
6. FELSÖKNING . . . . . 162
7. TEKNISKA DATA. . . . . 163
8. SERVICE . . . . . 163
9. KASSERING . . . . . 163

Läs igenom bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna. Använd den här bruksanvisningen för att bekanta dig med produkten och dess korrekta användning samt säkerhetsanvisningarna.

Av säkerhetsskäl får inte barn och ungdomar under 16 år samt personer som inte är förtrodda med den här bruksanvisningen använda den här produkten. Personer med fysisk och psykisk funktionsnedsättning får endast använda produkten om de hålls under uppsikt eller instrueras av en ansvarig person. Barn ska övervakas för att säkerställa att de inte leker med produkten. Använd aldrig produkten om du är trött, sjuk eller om du är påverkad av alkohol, droger eller läkemedel.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 158 27.02.25 08

**Avsedd användning:**

GARDENA borrmaskinpump är konstruerad för privat bruk i hemmet och i trädgården. Detta inkluderar tömning av små behållare, såsom akvarier, plaskpooler, defekta tvättmaskiner, samt tillfällig luftning av små trädgårdsdammar.

För att borrmaskinpumpen ska kunna användas på rätt sätt måste du följa denna bruksanvisning.

## ⚠ VAR FÖRSIKTIG!

→ När olja har pumpats får borrmaskinpumpen inte längre användas för vatten.

→ De medföljande krankopplingarna får inte användas för att pumpa olja. Använd lämpliga krankopplingar för detta ändamål.

→ GARDENA borrmaskinpump är inte konstruerad för kontinuerlig drift (t. ex. industriell användning, kontinuerlig cirkulationsdrift). Giftiga, frätande, lättantändliga, explosiva ämnen eller livsmedel får inte pumpas.

→ Temperaturen på den vätska som ska pumpas får inte överstiga 40 °C.

## 1. SÄKERHETSVARNINGAR

Koppla ur borren före montering/demontering.

Borren får endast användas med en jordfelsbrytare.

Kontrollera att borren och pumpen inte har skador före användning. En skadad borr eller pump får inte användas.

Håll personer borta från det område där apparaten används.

Pumpen får endast användas under övervakning.

Arbeta endast på torr mark.

Dra genast ut kontakten till borren om vatten läcker eller har läckt från pumpen.

Dra ur borrens kontakt när den inte används och när du lämnar borren obevakad. Demontera inte pumpen (ta inte bort bultarna).

# 2. FÖRSTA ANVÄNDNING

## 2.1 Montera pumpen

**FARA!**
**Risk för skador!**
→ Se till att pumpen och borren inte kan vridas, skaka eller luta.

1. Dra ur borrens kontakt.
2. Se till att krankopplingarna är lufttäta när de är åtdragna på inlopps- och utloppssidan.
3. Sätt pumpens drivaxel (8 mm ⌀) i borrchucken.
4. Säkra pumpen och borren på plats.

## 2.2 Anslut sug- och tryckslangen

**FARA!**
**Elektriska stötar!**
Elektriska stötar om vatten läcker in i borren!
→ Se till att slangarna är säkrade och inte glider runt.

Slangarna måste vara tillverkade av material med högt tryckmotstånd (tygförstärkt slang, t.ex. GARDENA Classic eller FLEX-slang). Sugslangen får inte vara mer än 3 m lång.

1. Se till att sug- och tryckslangen är lufttät (t.ex. med GARDENA slang-kopplingar).
2. För in sugslangen på inloppssidan och tryckslangen på pumpens utloppssida (se de vita pilarna som anger flödesriktningen).

**Utloppssida (tryckslang)** **Inloppssida (sugslang)**

SV



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 160 27.02.25 08

## 3. DRIFT

**Pumpen är självflödande. Om den inte börjar pumpa inom tolv sekunder stänger du av den omedelbart (se avsnitt 6: FELSÖKNING).**

1. Sänk ner sugslangen i vatten.
2. Öppna utloppssidan (öppna ventilen vid behov).
3. Kontrollera att borren roterar medurs (motsvarar den riktning som visas av pilarna på borrens sida).

4. Anslut borren.
5. Slå på borrmaskinen vid maximalt varvtal (max. 3 400 varv/min).

   *Pumpen börjar tömma ut vattnet.*
6. När den är tömd kan kapaciteten regleras med hjälp av borrhastigheten.

**Pumpen ska inte arbeta mot en sluten utloppssida under för lång tid. När du har tömt ut allt vatten ska du omedelbart stänga av borren.**

## 4. FÖRVARING

**Produkten måste förvaras utom räckhåll för barn.**

1. Dra ur borrens kontakt.
2. Koppla bort sug- och tryckslangen.
3. Ta bort pumpen från borrchucken.
4. Förvara pumpen på en torr och frostsäker plats.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 161 27.02.25 08

# 5. UNDERHÅLL

## 5.1 Rengör pumpen

1. Dra ur borrens kontakt.
2. Rengör pumpen noggrant med vatten efter varje användning eller om den är smutsig.

# 6. FELSÖKNING

**FARA!**

**Risk för skador!**

Elektriska stötar om vatten läcker in i borren!

→ Koppla ur borren innan du påbörjar felsökningen.

| Fel | Möjlig orsak | Lösning |
|---|---|---|
| **Pumpen börjar inte tömma ut vatten inom tolv sekunder** | Sugslangen är inte lufttät eller har fastnat. | → Kontrollera sugslangen och tätningen vid behov. |
| | Ingen vätska får pumpas på sugsidan. | → Se till att det finns tillräckligt med vätska att pumpa på sugsidan. |
| **Pumpningen stoppas under drift** | Sugslangen har fastnat. | → Sänk ned sugslangen fritt i vätskan som ska pumpas. |
| | Ingen vätska får pumpas på sugsidan. | → Se till att det finns tillräckligt med vätska att pumpa på sugsidan. |

**OBS!**

→ Reparationer får endast utföras hos GARDENA-servicecenter eller av återförsäljare som är godkända av GARDENA.

→ Vid andra fel ska du kontakta ditt GARDENA-servicecenter.

SV



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 162 27.02.25 08

## 7. TEKNISKA DATA

| Borrmaskinpump | Enhet | Värde (art.nr 1490) |
|---|---|---|
| **Nödvändig märkström för borren vid tillfällig drift/ över 30 minuter** | W | min. 450 /<br>min. 600 |
| **Drivaxel** | mm | 8 |
| **Max. kapacitet med 13 mm (½ tum) slang med 19 mm (¾ tum) slang** | $m^3/h$ | 1,7<br>2,4 |
| **Tryck (cirka)** | bar | 3 |
| **Max transporthuvud (cirka)** | m | 30 |
| **Max. sughöjd (cirka)** | m | 3 |
| **Max. tillåten hastighet** | varv/min. | 3 400 |
| **Max. tillåten temperatur på vätskan som ska pumpas** | °C | 40 |
| **Max. tillåten torr körtid** | sekunder | tolv |

## 8. SERVICE

Aktuell kontaktinformation för vårt servicecenter finns online:
**www.gardena.com/contact**

## 9. KASSERING

Apparaten kan kasseras som vanligt hushållsavfall.





_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 163 27.02.25 08

# tr GARDENA Matkap Pompası

**Orijinal kullanım kılavuzunun Almancadan çevirisi.**

1. EMNİYET BİLGİLERİ . . . . . 165
2. İLK ÇALIŞTIRMA . . . . . 166
3. KULLANIM . . . . . 167
4. DEPOLAMA . . . . . 167
5. BAKIM . . . . . 168
6. SORUN GİDERME . . . . . 168
7. TEKNİK VERİLER . . . . . 169
8. SERVİS . . . . . 169
9. TASFİYE . . . . . 169

Lütfen kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyun ve bilgileri inceleyin. Ürün, ürünün doğru kullanımı ve emniyet bilgileri hakkında bilgi edinmek için bu kullanım kılavuzunu kullanın.

Güvenlik nedenleriyle çocuklar, 16 yaşından küçük kişiler ve bu kullanım kılavuzuna aşina olmayan kişiler bu ürünü kullanmamalıdır. Fiziksel veya zihinsel becerileri sınırlı kişiler, ürünü ancak sorumlu kişi tarafından gözetim altında olduklarında veya gerekli talimatlar sağlandığında kullanabilirler. Çocuklar gözetim altında tutularak ürünle oynamadıklarından emin olunmalıdır. Ürünü asla yorgunken, hastayken veya alkol, uyuşturucu ya da ilaç etkisi altındayken kullanmayın.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 164 27.02.25 08

**Kullanım amacı:**

GARDENA Matkap Pompası, ev ve bahçelerde özel kullanım amacıyla tasarlanmıştır. Bu kullanım amaçları arasında akvaryumlar, şişme çocuk havuzları, arızalı çamaşır makineleri gibi küçük kapların boşaltılması ve küçük bahçe havuzlarının geçici olarak havalandırılması yer alır.

Bu matkap pompasının doğru şekilde kullanılması için bu kullanım kılavuzuna uymak bir ön gerekliliktir.

**⚠ DİKKAT!**

→ Yağ pompalandıktan sonra matkap pompası su için kullanılmamalıdır.

→ Verilen musluk konektörleri yağ pompalamak için kullanılmamalıdır. Bunun için uygun musluk konektörlerini kullanın.

→ GARDENA Matkap Pompası, sürekli çalışma için tasarlanmamıştır (ör. sanayi uygulamaları, sürekli sirkülasyonlu operasyonlar). Toksik, aşındırıcı, son derece yanıcı, patlayıcı maddeler veya gıda maddeleri pompalanmamalıdır.

→ Pompalanan sıvının sıcaklığı 40 °C'yi aşmamalıdır.

## 1. EMNİYET BİLGİLERİ

Montaj/sökme işleminden önce matkabı prizden çıkarın.

Matkap yalnızca artık akım devre kesiciyle kullanılabilir.

Kullanmadan önce matkapta ve pompada hasar olup olmadığını kontrol edin. Hasar görmüş bir matkap veya pompa kullanılmamalıdır.

İnsanları cihazın kullanıldığı alandan uzak tutun.

Pompa, yalnızca gözetim altında kullanılmalıdır.

Yalnızca kuru yerlerde çalışın.

Pompadan su sızmış veya sızmaktaysa matkabı derhal prizden çıkarın.

Matkap kullanılmadığında/matkabın başında durmadığınızda prizden çıkarın. Pompayı sökmeyin (cıvataları çıkarmayın).

# 2. İLK ÇALIŞTIRMA

## 2.1 Pompanın montajı

**TEHLİKE!**

**Yaralanma riski!**

→ Pompa ve matkabın dönmediğinden, bükülmediğinden veya eğilmediğinden emin olun.

1. Matkabı prizden çıkarın.
2. Giriş ve çıkış taraflarından sıkıldığında musluk konektörlerinin hava geçirmediğinden emin olun.
3. Pompa tahrik milini (8 mm ø) matkap kovanına yerleştirin.
4. Pompayı ve matkabı yerine sabitleyin.

## 2.2 Emme ve basınç hortumunu bağlama

**TEHLİKE!**

**Elektrik çarpması!**

Matkaba su sızması durumunda elektrik çarpması tehlikesi vardır!

→ Hortumların kaymaya karşı sabitlendiğinden emin olun.

Hortumlar, basınca dayanıklı malzemelerden (kumaş takviyeli hortum, ör. GARDENA Classic ya da FLEX Hortum) yapılmış olmalıdır. Emme hortumu 3 metreden uzun olmamalıdır.

1. Emme ve basınç hortumunun hava geçirmediğinden (ör. GARDENA Hortum Konektörlerine sahip olduğundan) emin olun.
2. Emme hortumunu pompanın giriş tarafına, basınç hortumunu ise pompanın çıkış tarafına yerleştirin (akış yönünü belirten beyaz oklara bakın).

**Çıkış tarafı (basınç hortumu)**

**Giriş tarafı (emme hortumu)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 166 27.02.25 08

## 3. KULLANIM

**Pompa, kendinden emişlidir. 12 saniye içinde pompalamaya başlamazsa hemen kapatın (bkz. 6. bölüm: SORUN GİDERME).**

1. Emme hortumunu suya batırın.
2. Çıkış tarafını açın (gerekirse vanayı açın).
3. Matkabın saat yönünde (matkabın yan tarafındaki oklarla gösterilen yönde) dönüp dönmediğini kontrol edin.

4. Matkabı prize takın.
5. Matkabı maksimum hızda (maks. 3400 dev/dak) çalıştırın.

   *Pompa, suyu boşaltmaya başlar.*
6. Boşaltma işlemi tamamlandıktan sonra taşıma kapasitesi, matkap hızıyla düzenlenebilir.

**Pompa, çıkış tarafı kapalı olarak uzun süre boyunca çalıştırılmamalıdır. Suyun tamamı boşaltıldıktan sonra matkabı hemen kapatın.**

## 4. DEPOLAMA

**Ürün, çocukların erişemeyeceği bir yerde saklanmalıdır.**

1. Matkabı prizden çıkarın.
2. Emme ve basınç hortumunu sökün.
3. Pompayı matkap kovanından çıkarın.
4. Pompayı, kuru ve dondan etkilenmeyen bir yerde saklayın.

# 5. BAKIM

## 5.1 Pompanın temizlenmesi

1. Matkabı prizden çıkarın.
2. Her kullanımdan sonra veya kirlenmişse pompayı, suyla iyice temizleyin.

# 6. SORUN GİDERME

**TEHLİKE!**

**Yaralanma riski!**

Matkaba su sızması durumunda elektrik çarpması tehlikesi vardır!
→ Sorun gidermeye başlamadan önce matkabı prizden çıkarın.

| Sorun | Olası Neden | Çözüm |
|---|---|---|
| **Pompa, 12 saniye içinde su boşaltmaya başlamıyor** | Emme hortumu hava geçiriyordur veya sıkışmıştır. | → Emme hortumunu kontrol edip gerekirse yalıtın. |
| | Emme tarafında pompalanacak sıvı yoktur. | → Emme tarafında pompalanacak yeterli düzeyde sıvı olduğundan emin olun. |
| **Çalıştırma sırasında pompalama işlemi duruyor** | Emme hortumu sıkışmıştır. | → Emme hortumunu pompalanacak sıvının içerisine serbest bir şekilde batırın. |
| | Emme tarafında pompalanacak sıvı yoktur. | → Emme tarafında pompalanacak yeterli düzeyde sıvı olduğundan emin olun. |

**NOT:**

→ Onarım işlemleri GARDENA servis merkezleri veya GARDENA yetkili bayileri tarafından gerçekleştirilmelidir.

→ Başka sorunlar olması durumunda lütfen GARDENA servis merkezinizle iletişime geçin.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 168 27.02.25 08

## 7. TEKNİK VERİLER

| Matkap pompası | Ünite | Değer (Ürün No. 1490) |
|---|---|---|
| **Matkap için gereken nominal akım, geçici çalıştırma sırasında/ 30 dakikanın üzerinde** | W | dk. 450 /<br>dk. 600 |
| **Tahrik mili** | mm | 8 |
| **Maks. taşıma kapasitesi**<br>**13 mm (½ inç) hortumla**<br>**19 mm (¾ inç) hortumla** | $m^3$/sa | <br>1,7<br>2,4 |
| **Basınç (yaklaşık)** | bar | 3 |
| **Maks. taşıma yüksekliği (yaklaşık)** | m | 30 |
| **Maks. emme yüksekliği (yaklaşık)** | m | 3 |
| **Maks. izin verilen hız** | Dev/dak. | 3400 |
| **Maks. izin verilen pompalanacak sıvı sıcaklığı** | °C | 40 |
| **Maks. izin verilen kuru çalışma süresi** | saniye | 12 |

## 8. SERVİS

Servis departmanımızın güncel iletişim bilgileri çevrimiçi olarak bulunabilir:
**www.gardena.com/contact**

## 9. TASFİYE

Cihaz, normal evsel atıklarla birlikte atılabilir.

# uk Насос для дриля GARDENA

**Переклад оригінального посібника користувача з німецької мови.**

1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ . . . . . 171
2. ПОЧАТОК РОБОТИ . . . . . 172
3. ЕКСПЛУАТАЦІЯ . . . . . 173
4. ЗБЕРІГАННЯ . . . . . 173
5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ . . . . . 174
6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ . . . . . 174
7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ . . . . . 175
8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ . . . . . 176
9. УТИЛІЗАЦІЯ . . . . . 176

Уважно прочитайте цей посібник користувача й дотримуйтеся вказівок. Користуйтеся цим посібником користувача для ознайомлення з виробом, інформацією про його належне використання та правилами техніки безпеки.

З міркувань безпеки дітям та молодим людям віком до 16 років, а також будь-яким особам, які не прочитали цей посібник користувача, заборонено користуватися цим виробом. Особи з порушеними фізичними або ментальними здібностями повинні використовувати виріб лише під наглядом або після інструктажу відповідальної особи. Необхідно наглядати за дітьми та не дозволяти їм гратися із цим виробом. Не використовуйте виріб, якщо ви втомлені, хворі, чи перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або медикаментів.

**Правильне використання:**

Насос для дриля GARDENA призначений для особистого використання вдома та в саду. Це охоплює осушення невеликих ємностей, як-от акваріумів, дитячих басейнів, зламаних пральних машин, а також тимчасову аерацію невеликих садових ставків.

Дотримання вказівок у цьому посібнику користувача є необхідною передумовою належного використання цього насоса для дриля.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 170 27.02.25 08

## ⚠ ЗАСТЕРЕЖЕННЯ!

→ Після викачування мастила насос для дриля не можна використовувати для викачування води.

→ Штуцери для кранів, які входять до комплекту, заборонено використовувати для викачування мастила. Для цього необхідно використовувати відповідні штуцери для кранів.

→ Насос для дриля GARDENA не призначений для тривалої роботи (промислового використання, тривалої циклічної роботи тощо). Заборонено викачувати токсичні, корозійні, легкозаймисті, вибухонебезпечні речовини чи харчові продукти.

→ Температура перекачуваної рідини не повинна перевищувати 40 °C.

## 1. ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Перед монтуванням/розбиранням дриль необхідно від'єднувати від живлення.

Дриль можна використовувати лише разом із пристроєм захисного вимкнення.

Перед використанням дриль та насос необхідно перевіряти на наявність пошкоджень. Не використовуйте пошкоджений дриль або насос.

Слідкуйте за тим, щоб люди перебували на достатній відстані від місця використання приладу.

Насос можна використовувати лише під наглядом іншої особи.

Використовувати насос дозволяється тільки на сухому ґрунті.

Якщо з насоса витікає вода, дриль необхідно негайно від'єднати від живлення.

Від'єднуйте дриль від живлення, коли він не використовується або залишається без нагляду. Заборонено розбирати насос (не викручуйте болти).



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 171 27.02.25 08

# 2. ПОЧАТОК РОБОТИ

## 2.1 Монтаж насоса

**НЕБЕЗПЕКА!**

**Ризик травмування!**

→ Переконайтеся, що насос та дриль не будуть обертатися, хитатися чи нахилятися.

1. Від’єднайте дриль від живлення.
2. Переконайтеся, що штуцери зі сторони впуску та випуску під’єднані герметично.
3. Установіть привідний вал насоса (8 мм ⌀) у тримач дриля.
4. Встановіть насос і дриль у робоче положення.

## 2.2 Під’єднання всмоктувального та напірного шлангів

**НЕБЕЗПЕКА!**

**Ураження електричним струмом!**

Небезпека ураження електричним струмом у разі протікання води в дриль!

→ Переконайтеся, що шланги захищені від ковзання.

Шланги має бути виготовлено зі стійких до тиску матеріалів (шланг із тканинними прокладками, наприклад, GARDENA Classic або FLEX Hose). Довжина всмоктувального шланга не має перевищувати 3 м.

1. Переконайтеся, що всмоктувальний та напірний шланги герметичні (наприклад, використовуються з’єднувачі шланга GARDENA).
2. Вставте всмоктувальний шланг зі сторони впуску та напірний шланг зі сторони випуску насоса (див. на білі стрілки, що показують напрямок потоку води).

**Сторона випуску (напірний шланг)**

**Сторона впуску (всмоктувальний шланг)**



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 172 27.02.25 08

## 3. ЕКСПЛУАТАЦІЯ

**Насос заповнюється автоматично. Якщо перекачування не почалося протягом 12 секунд, негайно вимкніть його (див. розділ 6: УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ).**

1. Занурте всмоктувальний шланг у воду.
2. Відкрийте сторону випуску (за необхідності відкрийте клапан).
3. Переконайтеся, що дриль обертається за годинниковою стрілкою (у відповідності до напрямку, показаного стрілками на боковій частині дриля).

4. Під'єднайте дриль до живлення.
5. Увімкніть дриль на максимальній швидкості (макс. 3400 об./хв.).

   *Насос почне закачувати воду.*
6. Одразу після того як закачування буде завершено, максимальну пропускну здатність можна буде регулювати, змінюючи швидкість дриля.

**Насос не має працювати із заблокованою стороною випуску впродовж тривалого часу. Дриль необхідно вимкнути одразу після завершення перекачування води.**

## 4. ЗБЕРІГАННЯ

**Виріб треба зберігати в недоступному для дітей місці.**

1. Від'єднайте дриль від живлення.
2. Від'єднайте всмоктувальний та напірний шланги.
3. Вийміть насос із тримача дриля.
4. Зберігайте насос у сухому, захищеному від морозу приміщенні.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 173 27.02.25 08

# 5. ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

## 5.1 Очищення насоса

1. Від’єднайте дриль від живлення.
2. Після кожного використання або в разі забруднення насос необхідно ретельно промивати водою.

# 6. УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТЕЙ

**НЕБЕЗПЕКА!**

**Ризик травмування!**

Небезпека ураження електричним струмом у разі протікання води в дриль!

→ Перед усуненням несправностей необхідно від’єднати дриль від живлення.

| Несправність | Можлива причина | Спосіб усунення |
|---|---|---|
| **Насос не починає перекачувати воду протягом 12 секунд** | Всмоктувальний шланг не герметичний або застряг. | → Перевірте всмоктувальний шланг та за необхідності загерметизуйте його. |
| | Зі сторони всмоктування немає рідини. | → Переконайтеся, що зі сторони всмоктування є достатньо рідини для перекачування. |
| **Під час роботи перекачування зупиняється** | Всмоктувальний шланг застряг. | → Занурте всмоктувальний шланг у рідину та переконайтеся, що він розташований там вільно. |
| | Зі сторони всмоктування немає рідини. | → Переконайтеся, що зі сторони всмоктування є достатньо рідини для перекачування. |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 174 27.02.25 08

**ПРИМІТКА:**

→ Ремонтні роботи мають проводити тільки в сервісних центрах компанії GARDENA або уповноважені компанією GARDENA торгові представники.

→ У разі виникнення інших несправностей зверніться в сервісний центр компанії GARDENA.

## 7. ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

| Насос для дриля | Одиниця вимірювання | Значення (Арт. № 1490) |
|---|---|---|
| **Необхідна номінальна сила струму для дриля під час тимчасової експлуатації/ більше ніж 30 хвилин.** | Вт | мін. 450 / мін. 600 |
| **Привідний вал** | мм | 8 |
| **Максимальна пропускна здатність за використання шланга 13 мм/ 19 мм** | $м^3$/год | 1,7<br>2,4 |
| **Тиск (прибл.)** | бар | 3 |
| **Макс. висота подачі (прибл.)** | м | 30 |
| **Макс. висота всмоктування (прибл.)** | м | 3 |
| **Макс. дозволена швидкість** | об./хв. | 3 400 |
| **Макс. дозволена температура перекачуваної рідини** | °C | 40 |
| **Макс. дозволений час роботи без рідини** | с | 12 |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 175 27.02.25 08

## 8. СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ

Контактну інформацію нашого відділу обслуговування можна знайти за посиланням: **www.gardena.com/contact**

## 9. УТИЛІЗАЦІЯ

Утилізувати прилад можна разом зі звичайним побутовим сміттям.



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 176 27.02.25 08

CE

| | | | |
|---|---|---|---|
| de | **EU-Konformitätserklärung** | | Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigter des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.<br>EU-Richtlinien(1) \| Harmonisierte Normen(2) \| Hinterlegte Dokumentation(3) \| Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung(4) \| Ulm, den (Ausstellungsdatum)(5) |
| | **Bohrmaschinen-pumpe** | **Art.-Nr.** | |
| en | **EU Declaration of conformity** | | The undersigned hereby certifies as the authorized representative of the manufacturer, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sweden, that, when leaving our factory, the unit(s) indicated below is/are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit(s) is/are modified without our approval.<br>EU directives(1) \| Harmonised standards(2) \| Deposited documentation(3) \| Year of CE marking(4) \| Ulm, (date of issue)(5) |
| | **Drill Pump** | **Art. No.** | |
| fr | **Déclaration UE de conformité** | | Le soussigné déclare, en tant que mandataire du fabricant, la GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Suède, qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce(s) produit(s) sans l'accord exprès de notre part supprime la validité de ce certificat.<br>Directives européennes(1) \| Normes harmonisées(2) \| Documentation déposée(3) \| Année d'apposition du marquage CE(4) \| Fait à Ulm, le (date de délivrance)(5) |
| | **Mini-pompe** | **Référence** | |
| bg | **ЕС Декларация за съответствие** | | Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уреда(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.<br>Директиви на ЕС(1) \| Хармонизирани стандарти(2) \| Внесени документи(3) \| Година на CE маркировка(4) \| Улм, (дата на издаване)(5) |
| | **Помпа за бормашина** | **№ на артикула** | |
| cs | **EU prohlášení o shodě** | | Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.<br>Směrnice EU(1) \| Harmonizované normy(2) \| Uložená dokumentace(3) \| Rok označení CE(6) \| Ulm, (datum vydání)(5) |
| | **Vrtačkové čerpadlo** | **Č. Výrobku** | |
| da | **EU-overensstemmelses-erklæring** | | Underskriveren bekræfter som fuldmægtig for producenten, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sverige, at det (de) efterfølgende betegnede apparat(er) i den af os markedsførte udførelse opfylder kravene i de harmoniserede EU-direktiver, EU-sikkerhedsstandarder og produktspecifikke standarder. Foretages en ændring af apparatet/apparaterne, der ikke er aftalt med os, mister denne erklæring sin gyldighed.<br>EU-direktiver(1) \| Harmoniserede standarder(2) \| Deponeret dokumentation(3) \| År for CE-mærkning(4) \| Ulm, (udstedelsesdato)(5) |
| | **Borepumpe** | **Vare-nr.** | |
| el | **Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ** | | Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 160 89, SE-103 92, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των εναρμονισμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευής(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.<br>Οδηγίες ΕΕ(1) \| Εναρμονισμένα πρότυπα(2) \| Κατατεθείσα τεκμηρίωση(3) \| Έτος σήμανσης CE(4) \| Ulm, (ημερομηνία έκδοσης)(5) |
| | **Αντλία δραπάνου** | **Αρ. είδους** | |
| es | **Declaración UE de conformidad** | | El firmante confirma, en calidad de apoderado del fabricante GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Estocolmo (Suecia), que el/los aparato(s) mencionado(s) a continuación cumple(n), en la versión lanzada al mercado por nuestra empresa, los requisitos de las directivas de la UE armonizadas, los estándares de seguridad de la UE y los estándares específicos del producto. La presente declaración perderá su validez si se modifica(n) el/los aparato(s) sin previa aprobación por nuestra parte.<br>Directivas UE(1) \| Normas armonizadas(2) \| Documentación depositada(3) \| Año de marcado CE(4) \| Ulm (Alemania), (fecha de emisión)(5) |
| | **Bomba impulsada por taladro** | **N.º de artículo** | |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 177 27.02.25 08

CE

| | | |
|---|---|---|
| et | **ELi vastavusdeklaratsioon**<br>**Puurpump** **Tootenr** | Allakirjutanu kinnitab tootja, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Rootsi, poolt volitatud isikuna, et järgnevalt nimetatud seade (seadmed) täidab (täidavad) meie poolt turule toodud versioonI kujul harmoneeritud EL-i direktiivide, EL-i ohutusstandardite ja tootepõhiste standardite nõuded. Seadmel (seadmetel) meiega kooskõlastamata muudatuse tegemise korral kaotab käesolev deklaratsioon oma kehtivuse.<br>ELi direktiivid[1] \| Harmoneeritud standardid[2] \| Talletatud dokumentatsioon[3] \|<br>CE-märgise aasta[4] \| Ulm, (väljaandmiskuupäev)[5] |
| fi | **EU-vaatimustenmukaisuus-vakuutus**<br>**Porapumppu** **Tuote-numero** | Allekirjoittanut vahvistaa valmistajan, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Tukholma, Ruotsi, valtuuttamana henkilönä, että seuraava laite täyttää/seuraavat laitteet täyttävät meidän toimittamassa mallissa yhdenmukaistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusmääräysten ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteen/laitteiden muutoksissa, joista ei ole sovittu meidän kanssamme, menettää tämä selvitys voimassaolonsa.<br>EU-direktiivit[1] \| Yhdenmukaistetut standardit[2] \| Dokumentaatio[3] \| CE-merkinnän vuosi[4] \|<br>Ulm, (julkaisupäivä)[5] |
| hr | **EU izjava o sukladnosti**<br>**Pumpa za bušili-cu** **Kat. br.** | Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.<br>EU direktive[1] \| Usklađene norme[2] \| Prikupljena dokumentacija[3] \| Godina CE oznake[4] \|<br>Ulm, (datum izdavanja)[5] |
| hu | **EU-megfelelőségi nyilatkozat**<br>**Fúrógépszivattyú** **Cikksz.** | Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 160 89, SE-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általunk alábbi kivitelben forgalomba hozott, lent nevezett eszköz(ök) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangba hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.<br>EU irányelvek[1] \| Harmonizált szabványok[2] \| Benyújtott dokumentáció[3] \| A CE-jelzés éve[4] \|<br>Ulm, (kiadás dátuma)[5] |
| it | **Dichiarazione di conformità UE**<br>**Pompa per trapano** **Art. n.** | Il sottoscritto, in quanto soggetto autorizzato dal produttore, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stoccolma, Svezia, dichiara che l'apparecchio/gli apparecchi di seguito denominato/i, nella versione da noi immessa in commercio, soddisfa/no i requisiti delle direttive UE armonizzate, degli standard di sicurezza europei e degli standard specifici per il prodotto. La presente dichiarazione perde di validità in caso di modifica dell'apparecchio/degli apparecchi non concordata con noi.<br>Direttive UE[1] \| Norme armonizzate[2] \| Documentazione depositata[3] \|<br>Anno di marcatura CE[4] \| Ulm, (data di emissione)[5] |
| lt | **ES atitikties deklaracija**<br>**Gręžtuvu varomas siurblys** **Straips-nio nr.** | Pasirašantysis, kaip gamintojo, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stokholmas, Švedija, įgaliotasis atstovas patvirtina, kad žemiau nurodyto(-ų) prietaiso(-ų) modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose, atitinka darniąsias ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminio standartus. Atlikus bet kokį prietaiso(-ų) pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.<br>ES direktyvos[1] \| Darnieji standartai[2] \| Pridėta dokumentacija[3] \| CE žymėjimo metai[4] \|<br>Ulm, (išleidimo data)[5] |
| lv | **ES atbilstības deklarācija**<br>**Urbja sūknis** **Izstr. nr.** | Zemā parakstījusies persona kā ražotāja, uzņēmuma GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stokholma, Zviedrija, pilnvarotais pārstāvis apstiprina, ka tālāk norādītā(-s) ierīce(-s) izpildījumā, kādā mēs to (tās) esam laiduši tirgū, atbilst saskaņotajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un konkrētajam produktam noteiktajiem standartiem. Ierīcē(-s) veicot ar mums nesaskaņotas izmaiņas, šī deklarācija zaudē savu spēku.<br>ES direktīvas[1] \| Saskaņotie standarti[2] \| Dokumentācijas atrašanās vieta[3] \|<br>CE marķējuma gads[4] \| Ulm, (izdošanas datums)[5] |
| nl | **EU-conformiteitsverklaring**<br>**Boormachine-pomp** **Artikel nr.** | De ondergetekende bevestigt als gevolmachtigde van de fabrikant, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Zweden, dat het/de onderstaand vermelde apparaat/apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet/voldoen aan de eisen van de geharmoniseerde EU-richtlijnen, EU-veiligheidsnormen en productspecifieke normen. Bij een niet met ons afgestemde verandering van het apparaat/de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.<br>EU-richtlijnen[1] \| Geharmoniseerde normen[2] \| Gedeponeerde documentatie[3] \|<br>Jaar van CE-markering[4] \| Ulm, (datum van afgifte)[5] |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 178 27.02.25 08

CE

| | | | |
|---|---|---|---|
| no | **EF-samsvarserklæring** | | Undertegnede bekrefter herved, som autorisert representant for produsenten, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Stockholm, Sverige, at enheten(e) angitt nedenfor er i samsvar med harmoniserte EU-retningslinjer, EU-standarder for sikkerhet og produktspesifikke standarder når de(n) forlater vår fabrikk. Denne bekreftelsen blir ugyldig hvis enheten(e) endres uten vårt samtykke.<br>EU-direktiver(1) \| Harmoniserte standarder(2) \| Deponerte dokumentasjon(3) \| CE-merkingsår(4) \| Ulm, (utgivelsesdato)(5) |
| | **Drillpumpe** | **Art.nr.** | |
| pl | **Deklaracja zgodności UE** | | Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-niają wymogi zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania nieuzgodnionych z nami zmian urządzenia/ń.<br>Dyrektywy UE(1) \| Normy zharmonizowane(2) \| Zdeponowana dokumentacja(3) \| Rok oznakowania CE(4) \| Ulm, (data wydania)(5) |
| | **Pompa do wiertarki** | **Nr artykułu** | |
| pt | **Declaração de Conformidade UE** | | O abaixo-assinado, na qualidade de representante do fabricante, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Schweden, confirma que o(s) aparelho(s) a seguir designado(s) no modelo lançado por nós no mercado cumpre/cumprem os requisitos das diretivas UE harmonizadas, as normas de segurança UE e as normas específicas para estes produtos. Esta declaração perde a sua validade se forem realizadas alterações no(s) aparelho(s) sem o nosso consentimento.<br>Diretivas da UE(1) \| Normas uniformizadas(2) \| Documentação depositada(3) \| Ano de marcação CE(4) \| Ulm, (data de emissão)(5) |
| | **Bomba para acoplamento de berbequim** | **Artigo n.º** | |
| ro | **Declarație de conformitate UE** | | Semnatarul, în calitatea sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.<br>Directivele UE(1) \| Standardele armonizate(2) \| Documentație depusă(3) \| Anul marcajului CE(4) \| Ulm, (data emiterii)(5) |
| | **Pompa pentru bormașină** | **Art. nr.** | |
| ru | **Декларация соответствия ЕС** | | Нижеподписавшийся официальный представитель компании GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, г. Стокгольм, Швеция, настоящим удостоверяет, что в момент отгрузки с завода указанные ниже изделия соответствуют согласованным директивам ЕС, стандартам безопасности ЕС и стандартам для конкретного изделия. Данный сертификат аннулируется в случае модификации изделия без нашего разрешения.<br>Директивы ЕС(1) \| Гармонизированные стандарты(2) \| Размещенная документация(3) \| Год маркировки CE(4) \| Ульм, (дата публикации)(5) |
| | **Насос с приводом от электродрели** | **Арт. №** | |
| sk | **EÚ vyhlásenie o zhode** | | Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.<br>Smernice EÚ(1) \| Harmonizované normy(2) \| Uložená dokumentácia(3) \| Rok udelenia označenia CE(4) \| Ulm, (dátum vydania)(5) |
| | **Vŕtačkové čerpadlo** | **č. v.** | |
| sl | **EU Izjava o skladnosti** | | Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.<br>Direktive EU (1) \| usklajeni standardi(2) \| deponirana dokumentacija(3) \| letnica oznake CE(4) \| Ulm, (datum izdaje)(5) |
| | **Črpalka za vrtalnik** | **Št. izd.** | |
| sq | **Deklarata e përputhjes së BE-së** | | Nëpërmjet këtij dokumenti, i nënshkruari vërteton si përfaqësuesi i autorizuar i prodhuesit, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sweden, se, në momentin e largimit nga fabrika, njësia/njësitë e përcakturara më poshtë është/janë në përputhje me udhëzimet e harmonizuara të BE-së, standardet e sigurisë të BE-së dhe standardet specifike të produktit. Kjo certifikatë bëhet e pavlefshme nëse njësia/njësitë modifikohet/modifikohen pa miratimin tonë.<br>Direktivat e BE-së(1) \| Standardet e harmonizuara(2) \| Dokumentacioni i depozituar(3) \| Viti i markimit CE(4) \| Ulm, (data e lëshimit)(5) |
| | **Pompë për trapan** | **Nr. i artikullit** | |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 179 27.02.25 08

CE

| | | | |
|---|---|---|---|
| sr | **Deklaracija EU o usaglašenosti** | | Dole potpisani ovim potvrđuje kao ovlašćeni predstavnik proizvođača kompanije GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92 Stokholm, Švedska, ovim potvrđuje da dole navedeni uređaji u obliku plasiranom na tržište ispunjavaju zahteve harmonizovanih EU smernica, EU bezbednosnih standarda i standarda za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmene uređaja koje nismo odobrili.<br>EU direktive(1) \| Usklađeni standardi(2) \| Predata dokumentacija(3) \| Godina CE znaka(4) \|<br>Ulm, (datum izdavanja)(5) |
| | **Pumpa za pretakanje sa pogonom na bušilicu** | **Br. stavke** | |
| sv | **EU-försäkran om överensstämmelse** | | Undertecknad intygar som befullmäktigad företrädare för tillverkaren, GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, Sverige, att nedan angiven apparat/nedan angivna apparater i det utförande vi har släppt på marknaden, uppfyller fordringarna i de harmoniserade EU-direktiven, EU-säkerhetsstandarderna och de produktspecifika standarderna. Denna försäkran upphör att gälla vid en ändring av apparaten/apparaterna som inte har stämts av med oss.<br>EU-direktiv(1) \| Harmoniserade standarder(2) \| Anvisad dokumentation(3) \| År för CE-märkning(4) \|<br>Ulm, (datum för utfärdande)(5) |
| | **Borrmaskinpump** | **Artikelnr** | |
| tr | **AB uygunluk beyanı** | | Aşağıda imzası bulunan GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Stockholm, İsveç üretici yetkili temsilcisi, aşağıda belirtilen ünitelerin fabrikamızdan ayrılırken uyumlu hale getirilmiş AB yönergeleri, AB güvenlik standartları ve ürüne özel standartlara uygun olduğunu onaylamaktadır. Üniteler, onayımız olmadan değiştirilirse bu sertifika geçerliliğini yitirir.<br>AB direktifleri(1) \| Uyumlaştırılmış standartlar(2) \| Gönderilen belgeler(3) \| CE işareti yılı(4) \|<br>Ulm, (yayın tarihi)(5) |
| | **Matkap Pompası** | **Parça No.** | |
| uk | **Декларація відповідності ЄС** | | Особи, що підписали цей документ як представники виробника, компанії GARDENA Germany AB, PO Box 160 89, SE-103 92, Стокгольм, Швеція, цим документом затверджує, що на момент виходу з нашого заводу вироби, що зазначені нижче, відповідали узгодженим вказівкам ЄС, стандартам ЄС із безпеки та спеціальним стандартам, застосовним до цих виробів. У разі внесення не затверджених нами змін до виробів, цей сертифікат анулюється.<br>Директиви ЄС(1) \| Гармонізовані стандарти(2) \| Депонована документація(3) \|<br>Рік маркування CE(4) \| Ульм, (дата випуску)(5) |
| | **Насос для дриля** | **Арт. №** | |
| | | **1490** | (1) 2006/42/EC (2) EN ISO 12100 |
| | | | (3) GARDENA Manufacturing GmbH<br>Technische Dokumentation<br>A. Ochs<br>Hans-Lorenser-Str. 40<br>89079 Ulm/Germany<br>(4) 1994 (5) 26.02.2025 |
| | | | GARDENA<br>**Martin Lienhard**<br>Senior Vice President<br>Business Unit Electric and Battery |



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 180 27.02.25 08

_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 181 27.02.25 08

**Deutschland / Germany**
GARDENA Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
www.gardena.com/de/kontakt

**Albania**
KRAFT SHPK
Autostrada Tirane-Durres
Km 7
1051 Tirane
Phone: (+355) 69 877 7821
info@kraft.al

**Argentina**
ROBERTO C. RUMBO S.R.L.
Predio Norlog
Lote 7
Benavidez. ZC: 1621
Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5263-7862
ventas@rumbosrl.com.ar

**Armenia**
AES Systems LLC
Marshal Babajanyan Avenue 56/2
0022 Yerevan
Phone: (+374) 60 651 651
masisohanyan@icloud.com

**Australia**
Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+ 61) (0) 2 4352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
www.gardena.com/at/service/beratung/kontakt/

**Azerbaijan**
Proqres Xüsusi Firması
Aliyar Aliyev 212, Baku,
Azerbaijan
Sales: +994 70 326 07 14
Aftersales: +994 77 326 07 14
www.progress-garden.az
info@progress-garden.az

**Bahrain**
M.H. Al-Mahroos
BUILDING 208, BLOCK 356,
ROAD 328
Salhiya
Phone: +973 1740 8090
almahroos@almahroos.com

**Belarus / Беларусь**
ООО «Мастер Гарден»
220118, г. Минск,
улица Шаранговича, дом 7а
Тел. (+375) 17 257 00 33
mg@mastergarden.by

**Belgium**
Husqvarna Belgium nv
Gardena Division
Leuvensesteenweg 542
Planet II E
1930 Zaventem
België

**Bosnia / Herzegovina**
Silk Trade d.o.o.
Poslovna Zona Vila Br. 20
Phone: (+387) 61 165 593
info@silktrade.com.ba

**Brazil**
Nordtech Maquinas e Motores Ltd.
Avenida Juscelino Kubitschek
de Oliveira Curitiba
3003 Brazil
Phone: (+55) 41 3595-9600
contato@nordtech.com.br
www.nordtech.com.br

**Bulgaria**
AGRÖLAND България АД
бул. 8 Декември, № 13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24 66 6910
info@agroland.eu

**Canada / USA**
GARDENA Canada Ltd.
125 Edgeware Road
Unit 15 A
Brampton L6Y 0P5
ON, Canada
Phone: (+1) 905 792 93 30
gardena.customerservice@husqvarnagroup.com

**Chile**
REPRESENTACIONES JCE S.A.
AV. DEL VALLE NORTE 857
PISO 4
HUECHURABA, SANTIAGO, CHILE
Phone: (+ 56) 2 2414 2600
contacto@jce.cl

**China**
办公室地址：
上海市长宁区金钟路788
号荟聚办公楼D栋7楼
03-05单元

Office Add:
Unit3-5, 7F, Livat Tower
D, No.788, Jin Zhong Rd.,
Chang Ning Dist., Shanghai,
PRC 200335

**Colombia**
Equipos de Toyama Colombia SAS
Cra. 68 D No 25 B 86 Of. 618
Edificio Torre Central
Bogota
Phone: +57 (1) 703 95 20 /
+57 (1) 703 95 22
servicioalcliente@toyama.com.co
www.toyama.com.co

**Costa Rica**
Exim CIA Costa Rica
Calle 25A, B°. Montealegre
Zapote
San José
Costa Rica
Phone: (+506) 2221-5654 /
(+506) 2221-5659
eximcostarica@gmail.com

**Croatia**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@husqvarna-group.com

**Cyprus**
Pantelis Papadopoulos S.A.
92 Athinon Avenue
Athens
10442 Greece
Phone: (+30) 21 0519 3100
infocy@papadopoulos.com.gr

**Czech Republic**
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 800 100 425
servis@gardena.cz

**Denmark**
GARDENA DANMARK
Lejrvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70 26 47 70
gardenadk@husqvarnagroup.com
www.gardena.com/dk

**Dominican Republic**
BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago De Los Caballeros
51000 Dominican Republic
Phone: (+1) 809-562-0476
contacto@bosquesa.com.do

**Egypt**
Universal Agencies Co
26, Abdel Hamid Lotfy St.
Giza
Phone: (+20) 3 761 57 57

**Estonia**
Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

**Finland**
Oy Husqvarna Ab
Juurakkotie 5 B 2
01510 Vantaa
www.gardena.fi

**France**
Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

**Georgia**
Transporter LLC
#70, Beliashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Number: (+995) 322 14 71 71
info@transporter.com.ge
www.transporter.com.ge

**Service Address and Importer to Great Britain**
Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
Phone: (+44) (0) 344 844 4558
info.gardena@husqvarna.co.uk

**Greece**
Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193 100
info@papadopoulos.com.gr

**Hong Kong**
Tung Tai Company
151-153 Hoi Bun Road
Kwun Tong, Kowloon
Hong Kong
Phone: (+852) 3583 1662
admin@tungtaico.com

**Hungary**
Husqvarna Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@husqvarnagroup.com



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 182 27.02.25 08

**Iceland**
BYKO ehf.
Skemmuvegi 2a
200 Kópavogur
Phone: (+354) 515 4000
byko@byko.is

MHG Verslun ehf
Vikurhvarf 8
203 Kópavogur
Phone: (+354) 544 4656

**India**
B K RAMAN AND CO
Plot No. 185, Industrial Area,
Phase-2, Ram Darbar
Chandigarh
160002 India
Phone: (+91) 98140 06530
raman@jaganhardware.com

**Iraq**
Alshiemal Alakhdar Company
Al-Faysalieah, Near Estate Bank
Mosul
Phone: (+964) 78 18 18 46 75

**Ireland**
Liffey Distributors Ltd.
309 NW Business Park,
Ballycoolen
15 Dublin
Phone: (+353) 1 824 2600
info@liffeyd.com

**Israel**
HAGARIN LTD.
2 Nahal Harif St.
8122201 Yavne
internet@hagarin.co.il
Phone: (+972) 8-932-0400

**Italy**
Husqvarna Italia S.p.A.
Centro Direzionale Planum
Via del Lavoro 2, Scala B
22036 ERBA (CO)
Phone: (+39) (0) 31 4147700
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

**Japan**
Husqvarna Zenoah Co. Ltd.
Japan
1-9 Minamidai, Kawagoe
350-1165 Saitama
Japan
gardena-jp@
husqvarnagroup.com

**Kazakhstan**
ТОО "Ламэд"
*Russian*
Адрес: Казахстан, г. Алматы,
ул. Тажибаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

*Kazakh*
Мекен-жайы: Қазақстан,
Алматы қ.,
кеш. Тажібаевой, 155/1
Тел.: (+7) (727) 355 64 00 /
(+7) (700) 355 64 00
lamed@lamed.kz

**Kuwait**
Palms Agro Production Co
Al Rai- Fourth Ring Road –
Block 56.
P.O Box: 1976 Safat
13020 Al-Rai
Phone: (+965) 24 73 07 45
info@palms-kw.com

**Kyrgyzstan**
ООsО Alye Maki
Av. Moladaya Guardia 83
720014 Bishkek
Phone: (+996) 312 322115

**Latvia**
Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Rīga
info@gardena.lv

**Lebanon**
Technomec
Safra Highway (Beirut – Tripoli)
Center
622 Mezher Bldg.
P.O.Box 215
Jounieh
Phone: (+961) 9 853527 /
(+961) 3 855481
tecnomec@idm.net.lb

**Lithuania**
UAB Husqvarna Lietuva
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

**Luxembourg**
Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

**Malaysia**
Glomedic International Sdn Bhd
Jalan Ruang No. 30
Shah Alam, Selangor
40150 Malaysia
Phone: (+60) 3-7734 7997
oase@glomedic.com.my

**Malta**
I.V. Portelli & Sons Ltd.
85, 86, Triq San Pawl
Rabat - RBT 1240
Phone: (+356) 2145 4289

**Mauritius**
Espace Maison Ltée
La City Trianon, St Jean
Quatre Bornes
Phone: (+230) 460 85 85
digital@espacemaison.mu

**Mexico**
AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco, Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
isolis@afosa.com.mx

**Moldova**
Convel SRL
Republica Moldova,
mun. Chisinau,
sos. Muncesti 284
Phone: (+373) 22 857 126
www.convel.md

**Mongolia**
Soyolj Gardening Shop
Narnii Rd
Ulaanbaatar
14230 Mongolia
Phone: +976 7777 5080
soyolj@magicnet.mn

**Morocco**
Proekip
64 Rue de la Participation
Casablanca-Roches Noires
20303 Morocco
Phone: (+212) 661342107
hicham.hafani@proekip.ma

**Netherlands**
Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
info@jonka.com

**New Zealand**
Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

**North Macedonia**
Sinpeks d.o.o.
Ul. Kravarski Pat Bb
7000 Bitola
Phone: (+389) 47 20 85 00
sinpeks@mt.net.mk

**Norway**
Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Trøskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

**Northern Cyprus**
Mediterranean Home & Garden
No 150 Alsancak, Karaoğlanoğlu
Caddesi Girne
Phone: (+90) 392 821 33 80
info@medgardener.com

**Oman**
General Development Services
PO 1475, PC - 111
Seeb
111 Oman
Phone: 96824582816
gdsoman@gdsoman.com

**Paraguay**
Agrofield SRL
AV. CHOFERES DEL CHACO
1449 C/25 DE MAYO
Asunción
Phone: (+595) 21 608 656
consultas@agrofield.com.py

**Peru**
Sierras y Herramientas
Forestal SAC
Av. Las Gaviotas 833, Chorrillos
Lima
Phone: (+51) 1 2 52 02 52
supervisorventas1@siersac.com
www.siersac.com

**Philippines**
Royal Dragon Traders Inc
10 Linaw Street, Barangay
Saint Peter Quezon City
1114 Philippines
Phone: (+63) 2 7426893
aida.fernandez@rdti.com.ph

**Poland**
Gardena Service Center Vrbno
c/o Husqvarna Manufacturing CZ
s.r.o. Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Czech Republic
Phone: (22) 336 78 90
serwis@gardena.pl

**Portugal**
Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Phone: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 183 27.02.25 08

**Romania**
Madex International Srl
Soseaua Odaii 117 - 123,
RO 013603 Bucureşti, S1
Phone: (+40) 21 352 7603
madex@ines.ro

**Russia / Россия**
ООО „Хускварна"
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк",
помещение ОВ02_04
http://www.gardena.ru

**Saudi Arabia**
SACO
Takhassusi Main Road
P.O. Box: 86387
Riyadh 12863
40011 Saudi Arabia
Phone: (966) 11 482 8877
webmaster@saco-ksa.com

Al Futtaim Pioneer Trading
5147 Al Farooq Dist.
Riyadh 7991
Phone: (+971) 4 206 6700
Owais.Khan@alfuttaim.com

**Serbia**
Domel d.o.o.
Slobodana Đurića 21
11000 Belgrade
Phone: (+381) 11 409 57 12
office@domel.rs

**Singapore**
Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
info@hyray.com.sg

**Slovak Republic**
Gardena
Service Center Vrbno
c/o Husqvarna
Manufacturing CZ s.r.o.
Jesenická 146
79326 Vrbno pod Pradedem
Phone: 0800 154044
servis@gardena.sk

**Slovenia**
Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

**South Africa**
Husqvarna South Africa (Pty) Ltd
Lifestyle Business Park –
Ground Floor Block A Cnr
Beyers Naude Drive and
Ysterhout
Road Randpark Ridge, Randburg
Phone: (+27) 10 015 5750
service@gardena.co.za

**South Korea**
Kyung Jin Trading Co., Ltd
8F Haengbok Building, 210,
Gangnam-Daero 137-891 Seoul
Phone: (+82) 2 574 6300
kjh@kjh.co.kr

**Spain**
Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencionciente@gardena.es

**Sri Lanka**
Hunter & Company Ltd.
130 Front Street
Colombo
Phone: 94-11 232 81 71
hunters@eureka.lk

**Suriname**
Deto Handelmaatschappij N.V.
Kernkampweg 72-74
P.O. Box: 12782
Paramaribo
Suriname
Phone: (+597) 43 80 50
info@deto.sr

**Sweden**
Husqvarna AB /
GARDENA Sverige
Drottninggatan 2
561 82 Huskvarna
Sverige
Phone: (+46) (0) 36-14 60 02
service@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**
Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+ 41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

**Taiwan**
Hong Ying Trading Co., Ltd.
No. 46 Wu-Kun-Wu Road
New Taipei City
Phone: (+886) (02) 2298 1486
salesgd1@7friends.com.tw

**Tajikistan**
ARIERS JV LLC
39, Ayni Street, 734024
Dushanbe, Tajikistan

**Thailand**
Spica Co. Ltd
243/2 Onnuch Rd., Prawat
Bangkok
10250 Thailand
Phone: (+66) (0)2721 7373
surapong@spica-siam.com

**Tunisia**
Société du matériel agricole
et maritime
Nouveau port de peche de
Sfax Bp 33
Sfax 3065
Phone: (+216) 98 419047/
(+216) 74 497614
commercial@smamtunisia.com

**Türkiye**
Dost Bahçe
Yunus Mah. Adil Sk. No:3
Kartal
Istanbul
34873 Türkiye
Phone: (+90) 216 389 39 39

**Turkmenistan**
I.E. Orazmuhammedov Nur-
muhammet
80 Ataturk, BERKARAR Shopping
Center,
Ground floor, A77b,
Ashgabat 744000
TURKMENISTAN
Phone: (+993) 12 468859
Mob: (+993) 62 222887
info@jayhyzmat.com /
bekgiyev@jayhyzmat.com
www.jayhyzmat.com

**UAE**
Al-Futtaim ACE Company
L.L.C Building, Al Rebat Street
Festival City, Dubai
7880 UAE
Phone: (+971) 4 206 6700
ace@alfuttaim.ae

**Ukraine / Україна**
АТ «Альцест»
вул Петропавлівська 4
08130, Київська обл.
Києво-Святошинський р-н. с.
Петропавлівська Борщагівка
Україна
Тел.: (+38) 0 800 503 000

**Uruguay**
FELI SA
Entre Rios 1083
11800 Montevideo
Phone: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

**Uzbekistan**
AGROHOUSE MChJ
O'zbekiston, 111112
Toshkent viloyati
Toshkent tumani
Hasanboy QFY, THAY yoqasida
Phone: (+998)-93-5414141 /
(+998)-71-2096868
info@agro.house
www.agro.house

**Vietnam**
Vision Joint Stock Company
BT1-17, Khu biet thu –
Khu Doan ngoai giao Nguyen
Xuan Khoat
Xuan Dinh, Bac Tu Liem
Hanoi, Vietnam
Phone: (+8424)-38462833/34
quynhnm@visionjsc.com.vn

**Zimbabwe**
Cutting Edge
159 Citroen Rd, Msasa
Harare
Phone: (+263) 8677 008685
sales@cuttingedge.co.zw

1490-20.960.19/0225
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89079 Ulm
http://www.gardena.com



_01490-20.960.19_2025-02-27.indb 184 27.02.25 08